
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 鹅妈妈童谣集，(the Tales Of Mother Goose As First ) 000001

**2.** 鹅妈妈童谣集，(the Tales Of Mother Goose As First ) 000002

**3.** 鹅妈妈童谣集，(the Tales Of Mother Goose As First ) 000003

**4.** 鹅妈妈童谣集，(the Tales Of Mother Goose As First ) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 鹅妈妈童谣集，(The Tales of Mother Goose As First )

## 第1/4页

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [teɪlz; 'teɪliːz] | [ɒv; əv] | ['mʌðə(r)] | [guːs] |
| **THE** | **TALES** | **OF** | **MOTHER** | **GOOSE** |
| 这 | 故事 | 的 | 母亲 | 鹅 |

鹅妈妈的故事

| | | | |
|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [fɜːst] | [kə'lektɪd] | [baɪ] |
| **AS** | **FIRST** | **COLLECTED** | **BY** |
| 作为 | 第一的 | 集 | 经过 |

最初由......收集

| | | | |
|---|---|---|---|
| [tʃɑːlz] | [pɛ'roʊ] | [ɪn] | - |
| **CHARLES** | **PERRAULT** | **IN** | **1696** |
| 查尔斯 | 佩罗 | 在 | - |

夏尔·佩罗，1696年

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [njuː] | [trænz'leɪʃ(ə)n] | [baɪ] | [tʃɑːlz] | [welʃ] |
| **A** | **NEW** | **TRANSLATION** | **BY** | **CHARLES** | **WELSH** |
| 一个 | 新的 | 翻译 | 经过 | 查尔斯 | 威尔士语 |

查尔斯·韦尔什的新译本

| | | | |
|---|---|---|---|
| [wɪð] | [æn; ən] | [ˌɪntrə'dʌkʃn] | [baɪ] |
| **WITH** | **AN** | **INTRODUCTION** | **BY** |
| 和 | 一个 | 介绍 | 经过 |

由......引言

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [em] | . | [viː] | . | [oʊ'ʃeɪ] |
| **M** | **.** | **V** | **.** | **O'SHEA** |
| M | . | V | . | 奥谢 |

奥谢 MV

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [prə'fesə(r)] | [ɒv; əv] | [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] | [ɒv; əv] | [wɪs'kɒnsɪn] |
| **Professor** | **of** | **Education** | **at** | **the** | **University** | **of** | **Wisconsin** |
| 教授 | 的 | 教育 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 威斯康星州 |

威斯康星大学教育学教授

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɪləstreɪtɪd] | [baɪ] | [diː] | . | [dʒeɪ] | . | [mən'roʊ] |
| **ILLUSTRATED** | **BY** | **D** | **.** | **J** | **.** | **MUNRO** |
| 插图 | 经过 | D | . | J | . | 门罗 |

由 DJ MUNRO 绘制插图

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['ɑːftə(r)] | ['drɔːɪŋz] | [baɪ] | [gʊ'stɑːv] | - |
| **After** | **Drawings** | **By** | **Gustave** | **DorÉ** |
| 后 | 图画 | 经过 | 古斯塔夫 | - |

根据古斯塔夫·多雷的画作

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [diː] | . | [siː] | . | [hiːθ] | & | [ˌsiː 'əʊ] | . , | ['pʌblɪʃəz] |
| **D** | **.** | **C** | **.** | **HEATH** | **&** | **CO** | **. ,** | **PUBLISHERS** |
| D | . | C | . | 希思 | & | 一氧化碳 | . , | 出版商 |

DC HEATH & CO. 出版社

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['bɒstən] | [njuː] | [jɔːk] | [ʃɪ'kɑːgəʊ] |
| **BOSTON** | **NEW** | **YORK** | **CHICAGO** |
| 波士顿 | 新的 | 约克 | 芝加哥 |

波士顿 纽约 芝加哥

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1901 ,**
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ][diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] .
**By D . C . Heath & Co .**
经过 D . C . 希思 & 合作 .

由 DC Heath & Co. 提供

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Printed in U . S . A .**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

" [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] ['gæfə(r)] [wʊlf] .
**" She met with Gaffer Wolf .**
" 她 遇见 和 领班 狼 .

她与加弗·沃尔夫会面。

" [piː] . - .
**" p . 80 .**
" p . - .

第 80 页。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**List of Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [prə'fesə(r)] [em] . [viː] . [oʊ'ʃeɪ]
**Introduction by Professor M . V . O'Shea**
介绍 经过 教授 M . V . 奥谢

MV O'Shea教授引言

[ˌsɪndə'relə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)]
**Cinderella , or the Little Glass Slipper**
灰姑娘 , 或者 这 小的 玻璃 拖鞋

灰姑娘，或者说小玻璃鞋

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
**The Sleeping Beauty in the Wood**
这 睡眠 美丽 在 这 木头

林中睡美人

['lɪt(ə)l] [θʌm]
**Little Thumb**
小的 拇指

小拇指

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][kæt] , [ɔː(r)] [pʊs] [ɪn] [buːts]
**The Master Cat , or Puss in Boots**
这 掌握 猫 , 或者 猫 在 靴子

猫之王，或穿靴子的猫

[rɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌft]
**Riquet of the Tuft**
riquet 的 这 簇绒

簇状物

[bluː] [bɪəd]
**Blue Beard**
蓝色的 胡须

蓝胡子

---

[ðə; ði] ['feəri]
**The Fairy**
这 仙女

仙女

---

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
**Little Red Riding - hood**
小的 红色的 骑术 - 兜帽

小红帽

---

[nəʊt]
**Note**
笔记

笔记

---

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

---

" [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] ['gæfə(r)] [wʊlf] " ['frʌntɪspiːs]
**" She met with Gaffer Wolf " Frontispiece**
" 她 遇见 和 领班 狼 " 卷首插图

"她与加弗·沃尔夫会面"卷首插图

---

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['veri] ['iːzəli] "
**" It went on very easily "**
" 它 去 在 非常 容易地 "

"一切都很顺利。"

---

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] "
**" Let me see if I can do it "**
" 让 我 看 如果 我 能 做 它 "

"让我看看我能不能做到。"

---

" [slɪpt] [ɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [siːt] "
**" Slipped in under his father's seat "**
" 滑倒了 在 在下面 他的 父亲的 座位 "

"从他父亲的座位底下溜了进去"

---

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ! "
**" The Marquis of Carabas is drowning ! "**
" 这 侯爵 的 卡拉巴 是 溺水 ! "

"卡拉巴斯侯爵溺水了！"

---

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪg'zækt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [wɜːd] "
**" I am exact in keeping my word "**
" 我 是 精确的 在 保持 我的 单词 "

我言而有信。

---

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['æŋgə(r)] "
**" If you open it , there's nothing you may not expect from my anger "**
" 如果 你 打开 它 , 有 没有什么 你 可能 不是 预计 从 我的 愤怒 "

"如果你打开它，你会发现我的愤怒没有什么出乎你的意料。"

---

" [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ['gʊdi] "
**" With all my heart , Goody "**
" 和 全部 我的 心 , 古迪 "

"我全心全意地爱你，古迪"

" [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən]
**" He fell upon the good woman**
" 他 跌倒 之上 这 好的 女士

他扑向了那位善良的妇人。

" [ˌɪntrə'dʌkʃn]
**" INTRODUCTION**
" 介绍

“介绍

[wɒt] ['vɜːtjuːz] [duː; də] [ðiːz] ['stɔːriz] [pə'zes] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ]
**What virtues do these stories possess that have kept them alive for so long**
什么 美德 做 这些 故事 具有 那 有 保留 他们 活 为了 所以 长的
[ə; eɪ] [taɪm] ?
**a time ?**
一个 时间 ?

这些故事究竟蕴含着什么特质，使它们能够流传至今?

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
**They have to some degree stimulated and nourished qualities of**
他们 有 到 一些 程度 刺激 和 营养 品质 的
[suː'priːm; sjuː'priːm] [wɜːθ] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .
**supreme worth in individual and social life .**
最高 值得 在 个人 和 社会的 生活 .

它们在某种程度上激发和培养了个人和社会生活中具有至高价值的品质。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ɡriːd] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd]
**With the young the struggle against greed and falsehood and pride and**
和 这 年轻的 这 斗争 反对 贪婪 和 谬误 和 自豪 和
['kaʊədɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wʌn] ,
**cowardice is a very real one ,**
怯懦 是 一个 非常 真实的 一 ,

对于年轻人来说，与贪婪、虚伪、骄傲和懦弱作斗争是一场非常现实的斗争。

[ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['həʊmli] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] [treɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl]
**and situations in which these homely , fundamental traits are involved are full**
和 情况 在 哪个 这些 家常的 , 基本的 特征 是 涉及 是 满的
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪəriəsnəs] .
**of interest and seriousness .**
的 兴趣 和 严肃 .

而涉及这些朴实、基本特质的情境则充满了趣味和严肃性。

[ə'ɡen] ,
**Again ,**
再次 ,

再次，

[tuː; tə] [mə'tʃʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l]
**to mature people the reward of well - doing and the punishment of evil**
到 成熟 人们 这 报酬 的 出色地 - 正在做 和 这 惩罚 的 邪恶的
[kən'dʌkt] [ pɔː'trei, pəu- ] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [siːm] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
**conduct portrayed in these stories are apt to seem too realistic ,**
执行 描绘 在 这些 故事 是 易于 到 似乎 也 实际的 ,

对于成熟的人来说，这些故事中描绘的善有善报、恶有恶报的情节可能显得过于现实。

[tuː] [mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['pæt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [wɪð]
**too much also on the cut - and - dried pattern ; but it is far different with**
也 很多 还 在 这 切 - 和 - 干燥 图案 ; 但 它 是 远的 不同的 和
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

也过于拘泥于一成不变的模式；但对于孩子来说，情况就大不相同了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['kɒŋkri:t] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,
**They have a very concrete sense of right and wrong , and they demand a clear ,**
他们 有 一个 非常 具体的 感觉 的 正确的 和 错误的 , 和 他们 要求 一个 清除 ,

他们对是非对错有着非常具体的认知，并且要求明确、清晰的判断。

[ɪk'splɪsɪt] , ['tændʒəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
**explicit , tangible outcome for every sort of action .**
显式 , 有形 结果 为了 每一个 种类 的 行动 .

每项行动都有明确、切实的结果。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒŋkri:t] , ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmpl] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [i:tʃ] , [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
**They must have concrete , living examples , with the appropriate outcome of each , set before them .**
他们 必须 有 具体的 , 活的 示例 , 和 这 合适的 结果 的 每个 , 放 前 他们 .

必须向他们展示具体、生动的例子，以及每个例子的相应结果。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] , ['feɪθf(ə)l] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ;
**A modest , faithful child will be strengthened in his good qualities ;**
一个 谦虚的 , 忠实 孩子 将要 是 加强 在 他的 好的 品质 ;

谦逊虔诚的孩子，其优良品质会得到加强；

[waɪl] [wʌn] ['lækɪŋ] [ði:z] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'raʊzd] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**while one lacking these will have them aroused , to some extent at any rate ,**
尽管 一 缺乏 这些 将要 有 他们 被唤醒 , 到 一些 程度 在 任何 速度 ,

而缺乏这些特质的人，至少在某种程度上，也会被这些特质所激发。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌsɪndə'relə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] .
**by following Cinderella in her career .**
经过 下列的 灰姑娘 在 她 职业 .

在她的职业生涯中，她效仿了灰姑娘的成功之路。

['ærəgəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [kʌm] [tu:; tə] [ʌn'hæpi] [streɪts] [ɪn] [ðɪs]
**Arrogance and selfishness come to unhappy straits in this**
傲慢 和 自私 来 到 不开心 海峡 在 这

在这种情况下，傲慢和自私都会陷入不幸的境地。

[ [ˌpi: 'dʒi:][sevn] ]
**[ Pg vii ]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

['fænsi] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][feə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:ld] ;
**fancy world , and they are likely to fare the same in the real world ;**
想要 世界 , 和 他们 是 可能 到 票价 这 相同的 在 这 真实的 世界 ;

幻想世界里，他们很可能在现实世界中也遭遇同样的命运；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][pɑ:t] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**so it would be better to part company with them ,**
所以 它 会 是 更好的 到 部分 公司 和 他们 ,

所以最好还是和他们分道扬镳。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn'sted] .
**and take up with gentleness and kindliness and faithfulness instead .**
和 拿 向上 和 温柔 和 善良 和 忠诚 反而 .

而要以温柔、仁慈和忠诚来对待他们。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][help][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]
**And every one may be of some help to others if he be only of the**
和 每一个 一 可能 是 的 一些 帮助 到 其他的 如果 他 是 仅有的 的 这
[raɪt] [maɪnd] .
**right mind .**
正确的 头脑 .

只要心智健全，每个人都能对他人有所助益。

[ðə; ði]['brʌðə(r)] [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [f'eəɪŋ] ['bædli] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][kæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['legəsi]
**The brother who thought himself faring badly with only a cat for a legacy**
这 兄弟 WHO 想法 他自己 航道 糟糕 和 仅有的 一个 猫 为了 一个 遗产
[lɜːrnz] [bɪ'taɪmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['helpləs] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi]
**learns betimes that even so small and apparently helpless a creature may be**
学习 早点 那 甚至 所以 小的 和 显然 无助 一个 生物 可能 是
[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtli] [dɪ'spəʊzd] .
**of much service when he is rightly disposed .**
的 很多 服务 什么时候 他 是 没错 处置 .

哥哥原本以为自己只继承了一只猫，日子过得很糟糕，但他很快就会明白，即使是这样一只渺小而看似无助的生物，如果运用得当，也能发挥很大的作用。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [mait] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə]['eni][wʌn]
**A person might think little Thumb could accomplish nothing of value to any one**
一个 人 可能 思考 小的 拇指 可以 完成 没有什么 的 价值 到 任何 一
,
**,**
,

人们可能会认为小拇指对任何人都不可能做出任何有价值的事情，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
**but he again teaches the child that all depends on the willingness to be of**
但 他 再次 教导 这 孩子 那 全部 取决于 在 这 意愿 到 是 的
[ə'sɪstəns] ,
**assistance ,**
协助 ,

但他再次教导孩子，一切都取决于是否愿意伸出援手。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ðə; ði] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
**the good - heartedness , the fellow - feeling which one has for others .**
这 好的 - 真心 , 这 同伴 - 感觉 哪个 一 有 为了 其他的 .

善良的本性，对他人所怀有的同情心。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ə'njuː] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [ in'devə ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]
**In making this version anew the translator has endeavored to retain**
在 制作 这 版本 重新 这 翻译 有 努力 到 保持
[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃæp] - [bʊk] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
**the characteristics of the style of the early chap - book versions ,**
这 特征 的 这 风格 的 这 早期的 小伙子 - 书 版本 ,

译者在重新翻译此版本时，力求保留早期小册子版本的风格特点。

[waɪl] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɒmpəs] , ['stɪltɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒɔn'səuniən] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [səʊ]
**while evading the pompous , stilted language and Johnsonian phraseology so**
尽管 逃避 这 傲慢 , 僵硬的 语言 和 约翰逊 用语 所以
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [trænz'leɪtɪd] .
**fashionable when they were first translated .**
时髦 什么时候 他们 是 第一的 翻译 .

同时避免使用当时流行的那种浮夸、生硬的语言和约翰逊式的措辞。

[em] . [viː] . [oʊ'ʃeɪ] .
**M . V . O'SHEA .**
M . V . 奥谢 .

MV O'SHEA。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] .
**University of Wisconsin .**
大学 的 威斯康星州 .

威斯康星大学。

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [guːs] .
**The Tales of Mother Goose .**
这 故事 的 母亲 鹅 .

鹅妈妈童谣。

[ˌsɪndə'relə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] .
**CINDERELLA , OR THE LITTLE GLASS SLIPPER .**
灰姑娘 , 或者 这 小的 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘，或称小玻璃鞋。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,
**Once upon a time there was a gentleman who married , for his second wife ,**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 绅士 WHO 已婚 , 为了 他的 第二 妻子 ,

从前有一位绅士，他娶了他的第二任妻子，

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['hɔːti] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .
**the proudest and most haughty woman that ever was seen .**
这 最引以为豪 和 最多 傲慢 女士 那 曾经 曾是 已见 .

有史以来最骄傲、最傲慢的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
**She had two daughters of her own , who were , indeed , exactly like her in all things .**
她 有 二 女儿们 的 她 自己的 , WHO 是 , 的确 , 确切地 喜欢 她 在 全部 事物 .

她自己有两个女儿，她们确实在各方面都和她一模一样。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [reə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ,
**The gentleman had also a young daughter , of rare goodness and sweetness of temper ,**
这 绅士 有 还 一个 年轻的 女儿 , 的 稀有的 善良 和 甜味 的 脾气 ,

这位先生还有一个年幼的女儿，心地善良，性情温柔。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**which she took from her mother , who was the best creature in the world .**
哪个 她 采取 从 她 母亲 , WHO 曾是 这 最好的 生物 在 这 世界 .

这是她从母亲那里继承来的，她的母亲是世界上最好的人。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['stɛpˌmʌðərz] [bæd] ['tempə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
**The wedding was scarcely over , when the stepmother's bad temper began to show itself .**
这 婚礼 曾是 几乎 超过 , 什么时候 这 继母的 坏的 脾气 开始 到 展示 本身 .

婚礼刚结束不久，继母的坏脾气就开始显露出来。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ,
**She could not bear the goodness of this young girl ,**
她 可以 不是 熊 这 善良 的 这 年轻的 女孩 ,

她无法忍受这个小女孩的善良。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [d'ɔ:təz] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['əʊdiəs] .
**because it made her own daughters appear the more odious .**
因为 它 制成 她 自己的 女儿们 出现 这 更多的 令人厌恶的 .

因为这让她自己的女儿们显得更加令人厌恶。

[ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [du:; də] ;
**The stepmother gave her the meanest work in the house to do ;**
这 后妈 给予 她 这 最卑鄙的 工作 在 这 房子 到 做 ;

继母给她安排了家里最卑贱的活儿；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['teɪblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**she had to scour the dishes , tables , etc . ,**
她 有 到 冲刷 这 菜肴 , 表格 , ETC . ,

她得把碗碟、桌子等等都擦洗一遍。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔ:z] [ænd; ənd] [kli:n] [aʊt] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
**and to scrub the floors and clean out the bedrooms .**
和 到 擦洗 这 楼层 和 干净的 出去 这 卧室 .

还要擦洗地板，打扫卧室。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [hæd; həd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [strɔ:] [bed] ,
**The poor girl had to sleep in the garret , upon a wretched straw bed ,**
这 贫穷的 女孩 有 到 睡觉 在 这 阁楼 , 之上 一个 可怜 稻草 床 ,

可怜的女孩只能睡在阁楼里，睡在一张破旧的稻草床上。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [leɪ] [ɪn] [faɪn] [rʊmz; ru:mz] [wɪð] [ˌɪn'leɪd] [flɔ:z] , [ə'pɒn] [bedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [nju:ɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
**while her sisters lay in fine rooms with inlaid floors , upon beds of the very newest fashion ,**
尽管 她 姐妹 躺 在 美好的 房间 和 镶嵌 楼层 , 之上 床 的 这 非常 最新 时尚 ,

而她的姐妹们则躺在铺着镶嵌地板的精美房间里，睡在最新款式的床上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ðeɪ]
**and where they had looking - glasses so large that they**
和 在哪里 他们 有 寻找 - 眼镜 所以 大的 那 他们

他们那里有巨大的镜子，以至于他们

[ [ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[mait] [si:] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
**might see themselves at their full length .**
可能 看 他们自己 在 他们的 满的 长度 .

可能会看到自己的全身像。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][bɔː(r)][ɔːl] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

**The poor girl bore all patiently , and dared not complain to her father ,**

这 贫穷的 女孩 钻孔 全部 耐心 ， 和 敢于 不是 抱怨 到 她 父亲 ，

可怜的女孩默默忍受着这一切，不敢向父亲抱怨。

---

[huː] [wʊd] [hæv; həv][skəuldid][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf]

**who would have scolded her if she had done so , for his wife**

WHO 会 有 责骂 她 如果 她 有 完毕 所以 ， 为了 他的 妻子

['gʌvənd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

**governed him entirely .**

受统治 他 完全 .

如果她那样做，他一定会责骂她，因为他的妻子完全掌控着他。

---

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,

**When she had done her work , she used to go into the chimney corner ,**

什么时候 她 有 完毕 她 工作 ， 她 用过的 到 去 进入 这 烟囱 角落 ，

她做完活后，常常会走到壁炉角落里去。

---

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪndəz] , [hens] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] - .

**and sit down among the cinders , hence she was called Cinderwench .**

和 坐 向下 之中 这 煤渣 ， 因此 她 曾是 称为 - .

她坐在灰烬之中，因此被称为灰烬女郎。

---

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] [æz; əz][ðə; ði]

**The younger sister of the two , who was not so rude and uncivil as the**

这 年轻 姐姐 的 这 二 ， WHO 曾是 不是 所以 粗鲁的 和 不文明 作为 这

['eldə(r)] ,

**elder ,**

长老 ，

妹妹和姐姐相比，性格没那么粗鲁无礼。

---

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪndə'relə] .

**called her Cinderella .**

称为 她 灰姑娘 .

人们称她为灰姑娘。

---

[haʊ'evə(r)] , [ˌsɪndə'relə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːn] [ə'pærəl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz]

**However , Cinderella , in spite of her mean apparel , was a hundred times**

然而 ， 灰姑娘 ， 在 尽管如此 的 她 意思是 服饰 ， 曾是 一个 百 时代

[mɔː(r)] ['hænsəm] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

**more handsome than her sisters ,**

更多的 英俊的 比 她 姐妹 ，

然而，尽管灰姑娘衣着寒酸，她的容貌却比她的姐姐们漂亮一百倍。

---

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['rɪtʃli] [drest] .

**though they were always richly dressed .**

尽管 他们 是 总是 丰富 穿着 .

虽然他们总是穿着华丽的衣服。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [p'ɜːsənz]

**It happened that the King's son gave a ball , and invited to it all persons**

它 发生 那 这 国王学院 儿子 给予 一个 球 ， 和 受邀 到 它 全部 人

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

**of fashion .**

的 时尚 .

国王的儿子举办了一场舞会，并邀请了所有时尚人士参加。

---

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd] ,

**Our young misses were also invited ,**

我们的 年轻的 错过 是 还 受邀 ，

我们的年轻小姐们也受邀参加了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
for they cut a very grand figure among the people of the country - side .
为了 他们 切 一个 非常 盛大 数字 之中 这 人们 的 这 国家 - 边 .

因为他们在乡村人民中享有很高的声望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['bɪzi] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [gaʊnz] ,
They were highly delighted with the invitation , and wonderfully busy in choosing the gowns ,
他们 是 高度 高兴极了 和 这 邀请 , 和 太棒了 忙碌的 在 选择 这 礼服 ,

她们对邀请函感到非常高兴，并忙着挑选礼服。

['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [hed] - [dresɪz] [wɪtʃ] [mait] [best] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] .
petticoats , and head - dresses which might best become them .
衬裙 , 和 头 - 连衣裙 哪个 可能 最好的 变得 他们 .

衬裙，以及最适合她们的头饰。

[ðɪs] [meɪd] [ˌsɪndə'rɛləz] [lɒt] [stɪl] ['hɑːdə(r)] ,
This made Cinderella's lot still harder ,
这 制成 灰姑娘的 很多 仍然 更难 ,

这让灰姑娘的处境更加艰难。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [ 'aiən ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['plætɪd] [ðeə(r)] ['rʌf(ə)lz] .
for it was she who ironed her sisters ' linen and plaited their ruffles :
为了 它 曾是 她 WHO 熨烫过的 她 姐妹 - 亚麻布 和 编织 他们的 褶边 .

因为是她熨烫了姐姐们的亚麻布，并为她们编织了褶边。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] .
They talked all day long of nothing but how they should be dressed .
他们 谈话 全部 天 长的 的 没有什么 但 如何 他们 应该 是 穿着 .

他们整天都在谈论自己应该穿什么衣服。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] , " [ai] [wɪl] [weə(r)] [maɪ] [red] ['velvɪt] [suːt] [wɪð] [ frentʃ ] ['trɪmɪŋz] . "
" For my part , " said the elder , " I will wear my red velvet suit with French trimmings . "
" 为了 我的 部分 , " 说 这 长老 , " 我 将要 穿 我的 红色的 天鹅绒 套装 和 法语 装饰 . "

“至于我，”年长者说，“我将穿上我的红色天鹅绒套装，配上法式镶边。”

" [ænd; ənd] [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , " [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [maɪ] ['juːʒuəl] [skɜːt] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
" And I , " said the younger , " shall wear my usual skirt ; but then ,
" 和 我 , " 说 这 年轻 , " 将 穿 我的 通常 裙子 ; 但 然后 ,

“而我，”年轻的女孩说，“将穿着我平常的裙子；但是，

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
to make amends for that
到 制作 修改 为了 那

为了弥补这一点

[ [ˌpiː 'dʒiː] [θriː] ]
[ Pg 3 ]
[ 页 3 ]

[第3页]

[ai] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [gəʊld] - ['flaʊəd] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪ] ['daɪmənd] ['stʌməkə(r)] ,
I will put on my gold - flowered mantle , and my diamond stomacher ,
我 将要 放 在 我的 金子 - 开花的 地幔 , 和 我的 钻石 胸罩 ,

我将披上我的金花斗篷，戴上我的钻石胸饰，

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**which is far from being the most ordinary one in the world .**
哪个 是 远的 从 存在 这 最多 普通的 一 在 这 世界 .

这远非世界上最普通的一所学校。

---

" [ðeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['heəˌdresəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][heə(r)][ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] ,
**" They sent for the best hairdressers they could get to make up their hair in fashionable style ,**
" 他们 发送 为了 这 最好的 理发师 他们 可以 得到 到 制作 向上 他们的 头发 在 时髦 风格 ,

他们请来了最好的发型师，为他们设计了时髦的发型。

---

[ænd; ənd] [bɔːt] ['pætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃiːks] .
**and bought patches for their cheeks .**
和 买 补丁 为了 他们的 脸颊 .

他们买了贴在脸上的补丁。

---

[ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [teɪst] .
**Cinderella was consulted in all these matters , for she had good taste .**
灰姑娘 曾是 咨询 在 全部 这些 事情 , 为了 她 有 好的 品尝 .

所有这些事情都咨询了灰姑娘的意见，因为她很有品味。

---

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [dres] [ðeə(r)][heə(r)] ,
**She advised them always for the best , and even offered her services to dress their hair ,**
她 建议 他们 总是 为了 这 最好的 , 和 甚至 提供 她 服务 到 裙子 他们的 头发 ,

她总是给他们最好的建议，甚至还主动提出帮他们做头发。

---

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
**which they were very willing she should do .**
哪个 他们 是 非常 愿意的 她 应该 做 .

他们非常乐意她这样做。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : —
**As she was doing this , they said to her : —**
作为 她 曾是 正在做 这 , 他们 说 到 她 : —

她这样做的时候，他们对她说：——

---

" [ˌsɪndə'relə] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ? "
**" Cinderella , would you not be glad to go to the ball ? "**
" 灰姑娘 , 会 你 不是 是 高兴的 到 去 到 这 球 ? "

“灰姑娘，你难道不想去参加舞会吗？”

---

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ]['əʊnli][dʒɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ;
**" Young ladies , " she said , " you only jeer at me ;**
" 年轻的 女士们 , " 她 说 , " 你 仅有的 嘲笑 在 我 ;

“年轻的女士们，”她说，“你们只会嘲笑我；

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "
**it is not for such as I am to go there . "**
它 是 不是 为了 这样的 作为 我 是 到 去 那里 . "

“像我这样的人，不该去那里。”

---

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; " ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .
**" You are right , " they replied ; " people would laugh to see a Cinderwench at a ball .**
" 你 是 正确的 , " 他们 回复 ; " 人们 会 笑 到 看 一个 - 在 一个 球 .

“你说得对，”他们回答说；“人们看到灰姑娘出现在舞会上会嘲笑她。”

" ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [wʊd] [hæv; həv] [drest] [ðeə(r)][heə(r)] [ə'raɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
**" Any one but Cinderella would have dressed their hair awry , but she was**
" 任何 一 但 灰姑娘 会 有 穿着 他们的 头发 错误 , 但 她 曾是
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
**good - natured ,**
好的 - 自然 ,

"除了灰姑娘，其他人都会把头发弄得乱糟糟的，但她心地善良。"

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [wel] .
**and arranged it perfectly well .**
和 安排 它 完美 出色地 .

而且安排得非常完美。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [tu:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [træns'pɔ:tid]
**They were almost two days without eating , so much were they transported**
他们 是 几乎 二 天 没有 吃 , 所以 很多 是 他们 运输
[wɪð] [dʒɔɪ] .
**with joy .**
和 喜悦 .

他们高兴得几乎两天没吃饭了。

[ðeɪ] [brəʊk] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['leɪsɪz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [leɪs] [ðəm'selvz] [taɪt] ,
**They broke above a dozen laces in trying to lace themselves tight ,**
他们 打破 多于 一个 打 鞋带 在 尝试 到 蕾丝 他们自己 紧的 ,

他们为了系紧鞋带，弄断了十几根鞋带。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] , ['slendə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]
**that they might have a fine , slender shape , and they were continually**
那 他们 可能 有 一个 美好的 , 苗条 形状 , 和 他们 是 持续
[æt; ət][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .
**at their looking - glass .**
在 他们的 寻找 - 玻璃 .

她们希望自己拥有苗条优美的身材，所以她们经常对着镜子照镜子。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] ; [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [kɔ:t] ,
**At last the happy day came ; they went to Court ,**
在 最后的 这 快乐的 天 来了 ; 他们 去 到 法庭 ,

终于，喜庆的日子到来了；他们去了法院。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
**and Cinderella followed them with her eyes as long as she could ,**
和 灰姑娘 随后 他们 和 她 眼睛 作为 长的 作为 她 可以 ,

灰姑娘的目光一直追随着他们，直到她再也追不上去为止。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] .
**and when she had lost sight of them , she fell a - crying .**
和 什么时候 她 有 丢失的 视线 的 他们 , 她 跌倒 一个 - 哭泣 .

当她看不见他们的时候，她哭了起来。

[ [ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ɪn] [tɪəz] , [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**Her godmother , who saw her all in tears , asked her what was the**
她 教母 , WHO 锯 她 全部 在 眼泪 , 问 她 什么 曾是 这
['mætə(r)] .
**matter .**
事情 .

她的教母看到她泪流满面，便问她发生了什么事。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒbɪŋ]
**" I wish I could — I wish I could — " but she could not finish for sobbing**
" 我 希望 我 可以 — 我 希望 我 可以 — " 但 她 可以 不是 结束 为了 啜泣
.
**:**
.

“我多么希望我能——我多么希望我能——”但她因为抽泣而无法说完。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ]
**Her godmother , who was a fairy , said to her , " You wish you**
她 教母 , WHO 曾是 一个 仙女 , 说 到 她 , " 你 希望 你
[kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ;
**could go to the ball ;**
可以 去 到 这 球 ;

她的教母是一位仙女，对她说：“你希望你能去参加舞会；

---

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ? "
**is it not so ? "**
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

---

" [ə'læs] , [jes] , " [sed] [ˌsɪndə'relə] , ['saɪɪŋ] .
**" Alas , yes , " said Cinderella , sighing .**
" 唉 , 是的 , " 说 灰姑娘 , 叹息 .

“唉，是的，”灰姑娘叹了口气说道。

---

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , " [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt]
**" Well , " said her godmother , " be but a good girl , and I will see that**
" 出色地 , " 说 她 教母 , " 是 但 一个 好的 女孩 , 和 我 将要 看 那
[juː; jʊ][gəʊ] .
**you go .**
你 去 .

“好吧，”她的教母说，“只要你乖乖听话，我就会安排你去。”

---

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [rʌn]
**" Then she took her into her chamber , and said to her , " Run**
" 然后 她 采取 她 进入 她 房间 , 和 说 到 她 , " 跑步
['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**into the garden ,**
进入 这 花园 ,

于是她把她带进自己的房间，对她说：“快到花园里去，

---

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .
**and bring me a pumpkin .**
和 带来 我 一个 南瓜 .

给我带个南瓜来。

---

" [ˌsɪndə'relə] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [brɔːt]
**" Cinderella went at once to gather the finest she could get , and brought**
" 灰姑娘 去 在 一次 到 收集 这 最好的 她 可以 得到 , 和 带来
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,
**it to her godmother ,**
它 到 她 教母 ,

“灰姑娘立刻去收集她能找到的最好的东西，然后带给她的教母。”

---

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] ['pʌmpkɪn] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
**not being able to imagine how this pumpkin could help her to go to**
不是 存在 有能力的 到 想象 如何 这 南瓜 可以 帮助 她 到 去 到
[ðə; ði] [bɔːl] .
**the ball .**
这 球 .

她无法想象这个南瓜怎么能帮助她去参加舞会。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɡɒdmʌðə(r)] [ skuːp ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪnd] .
**Her godmother scooped out all the inside of it , leaving nothing but the rind .**
她 教母 抢先报道 出去 全部 这 里面 的 它 , 离开 没有什么 但 这 果皮 .

她的教母把里面的果肉都挖空了，只留下果皮。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
**Then she struck it with her wand ,**
然后 她 击 它 和 她 魔杖 ,

然后她用魔杖击打它。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɡɪldɪd] [kəʊtʃ] .
**and the pumpkin was instantly turned into a fine gilded coach .**
和 这 南瓜 曾是 即刻 转向 进入 一个 美好的 镀金 教练 .

于是，南瓜瞬间变成了一辆精美的镀金马车。

---

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sɪks] [maɪs] , [ɔːl] [ə'laɪv] .
**She then went to look into the mouse - trap , where she found six mice , all alive .**
她 然后 去 到 看 进入 这 老鼠 - 陷阱 , 在哪里 她 成立 六 小鼠 , 全部 活 .

然后她去查看捕鼠器，发现里面有六只老鼠，都还活着。

---

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] , [wen] , ['ɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [maʊs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,
**She ordered Cinderella to lift the trap - door , when , giving each mouse , as it went out ,**
她 订购 灰姑娘 到 举起 这 陷阱 - 门 , 什么时候 , 给予 每个 老鼠 , 作为 它 去 出去 ,

她命令灰姑娘打开活板门，然后，当每只老鼠出去时，她都……

---

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] ,
**a little tap with her wand , it was that moment turned into a fine horse ,**
一个 小的 轻敲 和 她 魔杖 , 它 曾是 那 片刻 转向 进入 一个 美好的 马 ,

她用魔杖轻轻一点，那一刻就变成了一匹骏马。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [maɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [sɪks] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊs] - ['kʌləd] , ['dæpəl] [ɡreɪ] .
**and the six mice made a fine set of six horses of a beautiful mouse - colored , dapple gray .**
和 这 六 小鼠 制成 一个 美好的 放 的 六 马匹 的 一个 美丽的 老鼠 - 有色 , 斑纹 灰色的 .

这六只老鼠组成了六匹漂亮的马，它们有着漂亮的鼠灰色斑点。

---

['biːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [ˌsɪndə'relə] [sed] ,
**Being at a loss for a coachman , Cinderella said ,**
存在 在 一个 损失 为了 一个 马车夫 , 灰姑娘 说 ,

由于找不到马车夫，灰姑娘说：

---

" [ai] [wɪl] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [ræt] - [træp] — [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv] [hɪm] .
**" I will go and see if there is not a rat in the rat - trap — we may make a coachman of him .**
" 我 将要 去 和 看 如果 那里 是 不是 一个 鼠 在 这 鼠 - 陷阱 — 我们 可能 制作 一个 马车夫 的 他 .

“我去看看捕鼠器里是不是有只老鼠——我们可以让他当个马车夫。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ; " [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] .
**" You are right , " replied her godmother ; " go and look .**
" 你 是 正确的 , " 回复 她 教母 ; " 去 和 看 .

"你说得对,"她的教母回答说,"去看看吧。"

" [ˌsɪndə'relə] [brɔːt] [ðə; ði][ræt] - [træp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [hjuːdʒ][ræts] .
**" Cinderella brought the rat - trap to her , and in it there were three huge rats .**
" 灰姑娘 带来 这 鼠 - 陷阱 到 她 , 和 在 它 那里 是 三 巨大的 老鼠 .

"灰姑娘把捕鼠器拿给她，里面有三只大老鼠。"

[ðə; ði]['feəri] [tʃəʊz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bɪəd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
**The fairy chose the one which had the largest beard , and , having touched him with her wand ,**
这 仙女 选择 这 一 哪个 有 这 最大 胡须 , 和 , 拥有 感动 他 和 她 魔杖 ,

仙女选中了胡子最长的那个人，用魔杖碰了碰他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt] ['kəʊtʃmən] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['wɪskəs] ['evə(r)] [siːn] .
**he was turned into a fat coachman with the finest mustache and whiskers ever seen .**
他 曾是 转向 进入 一个 胖的 马车夫 和 这 最好的 胡子 和 胡须 曾经 已见 .

他变成了一个胖乎乎的马车夫，留着有史以来最漂亮的胡子。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : —
**After that , she said to her : —**
后 那 , 她 说 到 她 : —

之后，她对她说：——

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sɪks] ['lɪzədz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" Go into the garden , and you will find six lizards behind the watering - pot ; bring them to me .**
" 去 进入 这 花园 , 和 你 将要 寻找 六 蜥蜴 在后面 这 浇水 - 锅 ; 带来 他们 到 我 .

"到花园里去，你会看到水壶后面有六只蜥蜴；把它们带给我。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sɪks] ['fʊtˌmen] ,
**" She had no sooner done so than her godmother turned them into six footmen ,**
" 她 有 不 很快 完毕 所以 比 她 教母 转向 他们 进入 六 侍从 ,

"她刚一这么做，她的教母就把他们变成了六个侍从。"

[huː] [skɪpt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪvəri] [ɔːl] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
**who skipped up immediately behind the coach , with their liveries all trimmed with gold and silver ,**
WHO 跳过 向上 立即地 在后面 这 教练 , 和 他们的 涂装 全部 修剪过的 和 金子 和 银 ,

他们紧随马车后方，身着饰有金银边的制服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .
**and they held on as if they had done nothing else their whole lives .**
和 他们 握住 在 作为 如果 他们 有 完毕 没有什么 别的 他们的 所有的 生活 .

他们坚持了下来，仿佛他们一生中除了这个目标什么都没做过似的。

[ðə; ði] ['feəri] [ðen] [sed] [tu:; tə] [ˌsɪndə'relə] , " [wel] ,
**The fairy then said to Cinderella , " Well ,**
这 仙女 然后 说 到 灰姑娘 , " 出色地 ,

仙女对灰姑娘说："嗯，

[ju:; jʊ] [si:] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɪt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn] ;
**you see here a carriage fit to go to the ball in ;**
你 看 这里 一个 运输 合身 到 去 到 这 球 在 ;

你看，这是一辆适合去参加舞会的马车；

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] [pli:zd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "
**are you not pleased with it ? "**
是 你 不是 高兴 和 它 ? "

你对此不满意吗？

" [əʊ] , [jes] !
**" Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] [mʌst; məst] [ai] [gəʊ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ði:z] [rægz] ?
**" she cried ; " but must I go as I am in these rags ?**
" 她 哭 ; " 但 必须 我 去 作为 我 是 在 这些 破布 ?

她哭着说："可是我非得穿着这身破烂衣服去吗？"

" [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ['sɪmpli] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
**" Her godmother simply touched her with her wand , and , at the same moment ,**
" 她 教母 简单地 感动 她 和 她 魔杖 , 和 , 在 这 相同的 片刻 ,

"她的教母只是用魔杖碰了碰她，就在同一瞬间，

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [ɔ:l] [dekt] [wɪð] ['dʒu:əlz] .
**her clothes were turned into cloth of gold and silver , all decked with jewels .**
她 衣服 是 转向 进入 布 的 金子 和 银 , 全部 甲板 和 珠宝 .

她的衣服变成了金银织物，上面缀满了珠宝。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [glɑ:s] ['slɪpə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
**This done , she gave her a pair of the prettiest glass slippers in the whole world .**
这 完毕 , 她 给予 她 一个 一对 的 这 最漂亮的 玻璃 拖鞋 在 这 所有的 世界 .

事情办妥后，她送给了她一双世界上最漂亮的水晶鞋。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'taɪəd] , [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)] [gɒd]
**Being thus attired , she got into the carriage , her god**
存在 因此 穿着 , 她 得到 进入 这 运输 , 她 上帝

她穿戴整齐后，上了马车，她的神

[ [ˌpi: 'dʒi:] [sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

['mʌðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
**mother commanding her , above all things , not to stay till after midnight ,**
母亲 指挥 她 ， 多于 全部 事物 ， 不是 到 停留 直到 后 午夜 ，
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and telling her ,**
和 讲述 她 ，

母亲叮嘱她，最重要的是，不要待到午夜之后，并告诉她：

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wʌn] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] ,
**at the same time , that if she stayed one moment longer ,**
在 这 相同的 时间 ， 那 如果 她 入住 一 片刻 更长 ，

与此同时，如果她再多待一刻，

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [maɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən]
**the coach would be a pumpkin again , her horses mice , her coachman**
这 教练 会 是 一个 南瓜 再次 ， 她 马匹 小鼠 ， 她 马车夫
[ə; eɪ] [ræt] ,
**a rat ,**
一个 鼠 ，

马车夫会再次变成南瓜，她的马会变成老鼠，她的车夫会变成老鼠。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌmen] ['lɪzədz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
**her footmen lizards , and her clothes would become just as they**
她 侍从 蜥蜴 ， 和 她 衣服 会 变得 只是 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
**were before .**
是 前 .

她的侍从变成了蜥蜴，她的衣服也恢复了原样。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt]
**She promised her godmother she would not fail to leave the ball before midnight**
她 承诺 她 教母 她 会 不是 失败 到 离开 这 球 前 午夜
.
**;**
.

她向教母保证，她一定会在午夜前离开舞会。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə'weɪ] , [skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
**She drove away , scarce able to contain herself for joy .**
她 驾驶 离开 ， 稀少 有能力的 到 包含 她自己 为了 喜悦 .

她开车离开，几乎抑制不住内心的喜悦。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɪn'ses] , [huːm] ['nəʊbədi] [njuː] ,
**The King's son , who was told that a great princess , whom nobody knew ,**
这 国王学院 儿子 ， WHO 曾是 讲述 那 一个 伟大的 公主 ， 谁 无人 知道 ，

国王的儿子听说有一位伟大的公主，但无人知晓她的身份，

[wɒz; wəz] [kʌm] , [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
**was come , ran out to receive her .**
曾是 来 ， 跑 出去 到 收到 她 .

来了，跑出去迎接她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ ə'lait ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
**He gave her his hand as she alighted from the coach ,**
他 给予 她 他的 手 作为 她 下车 从 这 教练 ，

她下马车时，他向她伸出了手。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .
**and led her into the hall where the company were assembled .**
和 引领 她 进入 这 大厅 在哪里 这 公司 是 组装 .

然后领着她走进公司成员聚集的大厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ; ['evri] [wʌn] [left] [ɒf] ['dɑːnsɪŋ] ,
**There was at once a profound silence ; every one left off dancing ,**
那里 曾是 在 一次 一个 深刻的 沉默 ; 每一个 一 左边 离开 跳舞 ,

顿时一片寂静；所有人都停止了跳舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [siːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
**and the violins ceased to play ,**
和 这 小提琴 停止 到 玩 ,

小提琴停止了演奏。

[səʊ] [ə'træktɪd] [wɒz; wəz] ['evri] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['njuːkʌmə(r)] .
**so attracted was every one by the singular beauties of the unknown newcomer .**
所以 吸引 曾是 每一个 一 经过 这 单数 美女 的 这 未知 新人 .

每个人都被这位陌生新来者的独特美貌所吸引。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [hɜːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] : —
**Nothing was then heard but a confused sound of voices saying : —**
没有什么 曾是 然后 听到 但 一个 使困惑 声音 的 声音 说 : —

随后什么也没听到，只听到一阵混乱的人声，说道：——

" [hɑː] ! [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
**" Ha ! how beautiful she is !**
" 哈 ! 如何 美丽的 她 是 !

“哈！她真漂亮！”

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
**how beautiful she is !**
如何 美丽的 她 是 !

她真漂亮!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [əʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ,
**" The King himself , old as he was , could not keep his eyes off her ,**
" 这 国王 他自己 , 老的 作为 他 曾是 , 可以 不是 保持 他的 眼睛 离开 她 ,

“国王虽然年事已高，却也无法将目光从她身上移开。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns]
**and he told the Queen under his breath that it was a long time since**
和 他 讲述 这 女王 在下面 他的 气息 那 它 曾是 一个 长的 时间 自从
[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .
**he had seen so beautiful and lovely a creature .**
他 有 已见 所以 美丽的 和 迷人的 一个 生物 .

他低声告诉女王，他已经很久没有见过如此美丽可爱的生物了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hed] - [dres] ,
**All the ladies were busy studying her clothes and head - dress ,**
全部 这 女士们 是 忙碌的 学习 她 衣服 和 头 - 裙子 ,

所有女士都忙着打量她的衣着和头饰。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ðeəz] [meɪd] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] , [prə'vaɪdɪd]
**so that they might have theirs made next day after the same pattern , provided**
所以 那 他们 可能 有 他们的 制成 下一个 天 后 这 相同的 图案 , 假如

这样，他们第二天就可以按照同样的样式制作自己的衣服了，前提是……

[ [ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [faɪn] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
**they could meet with such fine materials and able hands to make them .**
他们 可以 见面 和 这样的 美好的 材料 和 有能力的 双手 到 制作 他们 .

他们能够找到如此优质的材料和能工巧匠来制作它们。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
**The King's son conducted her to the seat of honor ,**
这 国王学院 儿子 实施 她 到 这 座位 的 荣誉 ,

国王的儿子领着她来到尊位上，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] .
**and afterwards took her out to dance with him .**
和 然后 采取 她 出去 到 舞蹈 和 他 .

之后，他带她出去跳舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [səʊ] ['veri] ['greɪsfəli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
**She danced so very gracefully that they all admired her more and more .**
她 跳舞 所以 非常 优雅地 那 他们 全部 钦佩 她 更多的 和 更多的 .

她舞姿优美，令人赏心悦目，大家都越来越欣赏她。

[ə; eɪ] [faɪn] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [et; eɪt] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] ,
**A fine collation was served , but the young Prince ate not a morsel ,**
一个 美好的 整理 曾是 服务 , 但 这 年轻的 王子 吃 不是 一个 小块 ,

宴席丰盛，但年轻的王子一口也没吃。

[səʊ] [ɪn'tentli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**so intently was he occupied with her .**
所以 专注地 曾是 他 占领 和 她 .

他全神贯注地想着她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ si'viləti ] ,
**She went and sat down beside her sisters , showing them a thousand civilities ,**
她 去 和 卫星 向下 旁 她 姐妹 , 显示 他们 一个 千 礼貌 ,

她走到姐妹们身边坐下，对她们表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'geɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
**and giving them among other things part of the oranges and citrons with which the Prince had regaled her .**
和 给予 他们 之中 其他 事物 部分 的 这 橙子 和 香橼 和 哪个 这 王子 有 盛宴 她 .

其中一部分还送给了他们，这些橘子和香橼是王子用来款待她的。

[ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**This very much surprised them , for they had not been presented to her .**
这 非常 很多 惊讶 他们 , 为了 他们 有 不是 到过 呈现 到 她 .

这让他们非常惊讶，因为他们之前并没有被引荐给她。

[ˌsɪndə'relə] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [twelv] .
**Cinderella heard the clock strike a quarter to twelve .**
灰姑娘 听到 这 钟 罢工 一个 四分之一 到 十二 .

灰姑娘听到钟声敲响了十二点差一刻。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ ə'djuː ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [æz; əz]
**She at once made her adieus to the company and hastened away as**
她 在 一次 制成 她 再见 到 这 公司 和 加快 离开 作为
[fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
**fast as she could .**
快速地 作为 她 可以 .

她立刻向众人告别，然后以最快的速度离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,
**As soon as she got home , she ran to find her godmother , and ,**
作为 很快 作为 她 得到 家 , 她 跑 到 寻找 她 教母 , 和 ,
['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**after having thanked her ,**
后 拥有 谢谢 她 ,

她一到家就跑去找她的教母，道谢之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**she said she much wished she might go to the ball the next day ,**
她 说 她 很多 希望 她 可能 去 到 这 球 这 下一个 天 ,

她说她非常希望第二天能去参加舞会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**because the King's son had asked her to do so .**
因为 这 国王学院 儿子 有 问 她 到 做 所以 .

因为国王的儿子请求她这样做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,
**As she was eagerly telling her godmother all that happened at the ball ,**
作为 她 曾是 急切地 讲述 她 教母 全部 那 发生 在 这 球 ,

她兴致勃勃地向教母讲述舞会上发生的一切，

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ˌsɪndə'relə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
**her two sisters knocked at the door ; Cinderella opened it .**
她 二 姐妹 敲门 在 这 门 ; 灰姑娘 打开 它 .

她的两个姐姐敲了敲门；灰姑娘开了门。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['jɔːnɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
**" How long you have stayed ! " said she , yawning , rubbing her eyes ,**
" 如何 长的 你 有 入住 ! " 说 她 , 打哈欠 , 擦 她 眼睛 ,

“你们待了多久了！”她打着哈欠揉着眼睛说道。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] .
**and stretching herself as if she had been just awakened .**
和 伸展 她自己 作为 如果 她 有 到过 只是 觉醒 .

她伸了个懒腰，仿佛刚睡醒一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] [sɪns] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm]
**She had not , however , had any desire to sleep since they went from**
她 有 不是 , 然而 , 有 任何 欲望 到 睡觉 自从 他们 去 从
[həʊm] .
**home .**
家 .

然而，自从离开家后，她就一直没有睡觉的欲望。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
**" If you had been at the ball , " said one of her sisters ,**
" 如果 你 有 到过 在 这 球 , " 说 一 的 她 姐妹 ,

“如果你当时在舞会上，”她的一位姐妹说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['taɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**" you would not have been tired with it .**
" 你 会 不是 有 到过 疲劳的 和 它 .

你不会感到厌倦的。

---

[ðeə(r)] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
**There came thither the finest princess , the most beautiful ever was seen with mortal eyes .**
那里 来了 那里 这 最好的 公主 , 这 最多 美丽的 曾经 曾是 已见 和 凡人 眼睛 .

那里来了一位绝世佳人，一位凡人所见过的最美丽的公主。

---

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ si'viləti ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] .
**She showed us a thousand civilities , and gave us oranges and citrons .**
她 显示 我们 一个 千 礼貌 , 和 给予 我们 橙子 和 香橼 .

她对我们彬彬有礼，还送给我们橘子和香橼。

---

" [ˌsɪndə'relə] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] .
**" Cinderella did not show any pleasure at this .**
" 灰姑娘 做过 不是 展示 任何 乐趣 在 这 .

灰姑娘对此并没有表现出任何喜悦之情。

---

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
**Indeed , she asked them the name of the princess ;**
的确 , 她 问 他们 这 姓名 的 这 公主 ;

她确实问了他们公主的名字；

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but they told her they did not know it ,**
但 他们 讲述 她 他们 做过 不是 知道 它 ,

但他们告诉她他们不知道。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] ,
**and that the King's son was very much concerned ,**
和 那 这 国王学院 儿子 曾是 非常 很多 担心的 ,

国王的儿子对此非常担忧。

---

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
**and would give all the world to know who she was .**
和 会 给 全部 这 世界 到 知道 WHO 她 曾是 .

她愿意付出一切来了解她是谁。

---

[æt; ət] [ðɪs] [ˌsɪndə'relə] , ['smaɪlɪŋ] , [rɪ'plaɪd] : —
**At this Cinderella , smiling , replied : —**
在 这 灰姑娘 , 微笑 , 回复 : —

灰姑娘微笑着回答道：

---

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðen] [səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
**" Was she then so very beautiful ?**
" 曾是 她 然后 所以 非常 美丽的 ?

“她当时就那么漂亮吗？”

---

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] !
**How fortunate you have been !**
如何 幸运 你 有 到过 !

你真是太幸运了！

---

[kʊd; kəd] [ai] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
**Could I not see her ?**
可以 我 不是 看 她 ?

我难道看不见她吗？

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[dɪə(r)] [mɪs] ['ʃɑːlət] , [duː; də] [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [weə(r)] ['evri] [deɪ] . "
**dear Miss Charlotte , do lend me your yellow suit of clothes which you wear every day . "**
亲爱的 错过 夏洛特 , 做 借 我 你的 黄色的 套装 的 衣服 哪个 你 穿 每一个 天 . "

亲爱的夏洛特小姐，请把您每天穿的那套黄色衣服借给我吧。

" [eɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ! " [kraɪd] [mɪs] ['ʃɑːlət] ;
**" Ay , to be sure ! " cried Miss Charlotte ;**
" 哎 , 到 是 当然 ! " 哭 错过 夏洛特 ;

"哎呀，当然了！"夏洛特小姐喊道；

" [lend] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] - [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] !
**" lend my clothes to such a dirty Cinderwench as thou art !**
" 借 我的 衣服 到 这样的 一个 肮脏的 - 作为 你 艺术 !

"把我的衣服借给你这样肮脏的灰姑娘吧！"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
**I should be out of my mind to do so .**
我 应该 是 出去 的 我的 头脑 到 做 所以 .

我这样做简直是疯了。

" [ˌsɪndə'relə] , [ɪn'diːd] , [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] ;
**" Cinderella , indeed , expected such an answer and was very glad of the refusal ;**
" 灰姑娘 , 的确 , 预期的 这样的 一个 回答 和 曾是 非常 高兴的 的 这 拒绝 ;

"灰姑娘其实早就料到会得到这样的答案，并且对拒绝感到非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sædli] ['trʌbld] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['dʒestɪŋli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
**for she would have been sadly troubled if her sister had lent her what she jestingly asked for .**
为了 她 会 有 到过 令人遗憾的是 麻烦 如果 她 姐姐 有 借出的 她 什么 她 开玩笑地 问 为了 .

因为如果她姐姐真的借给了她她开玩笑地要的东西，她一定会非常难过。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ˌsɪndə'relə] ,
**The next day the two sisters went to the ball , and so did Cinderella ,**
这 下一个 天 这 二 姐妹 去 到 这 球 , 和 所以 做过 灰姑娘 ,

第二天，两姐妹去参加了舞会，灰姑娘也去了。

[bʌt; bət] [drest] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
**but dressed more magnificently than before .**
但 穿着 更多的 壮丽 比 前 .

但穿着比以前更加华丽。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] [siːst] .
**The King's son was always by her side , and his pretty speeches to her never ceased .**
这 国王学院 儿子 曾是 总是 经过 她 边 , 和 他的 漂亮的 演讲 到 她 绝不 停止 .

国王的儿子一直陪伴在她身边，他对她说的甜言蜜语也从未间断。

[ðiːz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**These by no means annoyed the young lady .**
这些 经过 不 方法 恼怒 这 年轻的 女士 .

这些丝毫没有惹恼这位年轻女士。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] ['ɔːdərs]
**Indeed , she quite forgot her godmother's orders**
的确 , 她 相当 忘了 她 教母的 订单

她确实完全忘记了教母的嘱咐。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**to her ,**
到 她 ,

对她而言，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk] [twelv] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] .
**so that she heard the clock begin to strike twelve when she thought it could not be more than eleven .**
所以 那 她 听到 这 钟 开始 到 罢工 十二 什么时候 她 想法 它 可以 不是 是 更多的 比 十一 .

所以当她以为时间不会超过十一点的时候，她听到钟声开始敲十二下。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] , [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] .
**She then rose up and fled , as nimble as a deer .**
她 然后 玫瑰 向上 和 逃亡 , 作为 灵活 作为 一个 鹿 .

然后她起身逃走，身手敏捷如鹿。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
**The Prince followed , but could not overtake her .**
这 王子 随后 , 但 可以 不是 超过 她 .

王子紧随其后，但始终无法追上她。

[ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ʌp] [məʊst] ['keəfəli] .
**She left behind one of her glass slippers , which the Prince took up most carefully .**
她 左边 在后面 一 的 她 玻璃 拖鞋 , 哪个 这 王子 采取 向上 最多 小心 .

她留下了一只水晶鞋，王子小心翼翼地捡了起来。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kləʊðz] ,
**She got home , but quite out of breath , without her carriage , and in her old clothes ,**
她 得到 家 , 但 相当 出去 的 气息 , 没有 她 运输 , 和 在 她 老的 衣服 ,

她回到家，但气喘吁吁，没有了马车，还穿着旧衣服。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] ,
**having nothing left her of all her finery but one of the little slippers ,**
拥有 没有什么 左边 她 的 全部 她 服饰 但 一 的 这 小的 拖鞋 ,

她身上所有华丽的衣物都洗劫一空，只剩下一只小拖鞋。

['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] .
**fellow to the one she had dropped .**
同伴 到 这 一 她 有 掉落 .

她掉落的那个人的同伴。

[ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [gəʊ][aʊt] ,
**The guards at the palace gate were asked if they had not seen a princess go out ,**
这 守卫 在 这 宫殿 门 是 问 如果 他们 有 不是 已见 一个 公主 去 出去 ,

宫门口的卫兵被问及是否看到公主外出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nəʊbədi][gəʊ][aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['veri] ['miːnli] [drest] ,
**and they replied they had seen nobody go out but a young girl , very meanly dressed ,**
和 他们 回复 他们 有 已见 无人 去 出去 但 一个 年轻的 女孩 , 非常 卑鄙地 穿着 ,

他们回答说，他们只看到一个衣着非常寒酸的年轻女孩出去。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [gɜːl][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**and who had more the air of a poor country girl than of a young lady .**
和 WHO 有 更多的 这 空气 的 一个 贫穷的 国家 女孩 比 的 一个 年轻的 女士 .

她看起来更像个贫穷的乡下姑娘，而不是个年轻淑女。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] ,
**When the two sisters returned from the ball ,**
什么时候 这 二 姐妹 返回 从 这 球 ,

当两姐妹从舞会回来时，

[ˌsɪndə'relə] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,
**Cinderella asked them if they had had a pleasant time ,**
灰姑娘 问 他们 如果 他们 有 有 一个 令人愉快的 时间 ,

灰姑娘问他们玩得是否愉快，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
**and if the fine lady had been there .**
和 如果 这 美好的 女士 有 到过 那里 .

如果那位美丽的女士当时也在场的话。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [twelv] ,
**They told her , yes ; but that she hurried away the moment it struck twelve ,**
他们 讲述 她 , 是的 ; 但 那 她 慌忙 离开 这 片刻 它 击 十二 ,

他们告诉她确实如此；但当十二点钟声敲响的那一刻，她就匆匆离开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] ,
**and with so much haste that she dropped one of her little glass slippers ,**
和 和 所以 很多 匆忙 那 她 掉落 一 的 她 小的 玻璃 拖鞋 ,

她匆忙之中，竟把一只小玻璃鞋掉在了地上。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] .
**the prettiest in the world , which the King's son had taken up .**
这 最漂亮的 在 这 世界 , 哪个 这 国王学院 儿子 有 已采取 向上 .

世界上最漂亮的女孩，被国王的儿子选中了。

[ðeɪ] [sed] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
**They said , further , that he had done nothing but look at her all the time ,**
他们 说 , 更远 , 那 他 有 完毕 没有什么 但 看 在 她 全部 这 时间 ,

他们还说，他除了一直盯着她看之外什么也没做。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['slɪpə(r)] .
**and that most certainly he was very much in love with the beautiful owner of the glass slipper .**
和 那 最多 当然 他 曾是 非常 很多 在 爱 和 这 美丽的 所有者 的 这 玻璃 拖鞋 .

而且他肯定深深地爱上了拥有水晶鞋的美丽主人。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ;
**What they said was true ;**
什么 他们 说 曾是 真的 ;

他们说的是真的；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] ,
**for a few days after the King's son caused it to be proclaimed ,**
为了 一个 很少 天 后 这 国王学院 儿子 导致 它 到 是 宣布 ,

在国王的儿子下令宣布此事后的几天里，

[baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [huːz]
**by sound of trumpet , that he would marry her whose**
经过 声音 的 喇叭 , 那 他 会 结婚 她 谁

伴随着号角声，他宣告他将迎娶她，她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[fʊt] [ðɪs] ['slɪpə(r)] [wʊd] [fɪt] [ɪg'zæktli] .
**foot this slipper would fit exactly .**
脚 这 拖鞋 会 合身 确切地 .

这双拖鞋的脚型正好合适。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ 'dʌtʃis ] ,
**They began to try it on the princesses , then on the duchesses ,**
他们 开始 到 尝试 它 在 这 公主们 , 然后 在 这 公爵夫人 ,

他们先在公主们身上试用，然后又在公爵夫人身上试用。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
**and then on all the ladies of the Court ; but in vain .**
和 然后 在 全部 这 女士们 的 这 法庭 ; 但 在 徒劳 .

然后又向宫廷里的所有女士们求助；但都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ,
**It was brought to the two sisters ,**
它 曾是 带来 到 这 二 姐妹 ,

它被带到了两姐妹面前。

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['slɪpə(r)] ,
**who did all they possibly could to thrust a foot into the slipper ,**
WHO 做过 全部 他们 可能 可以 到 推力 一个 脚 进入 这 拖鞋 ,

他们竭尽所能地想把一只脚伸进拖鞋里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] .
**but they could not succeed .**
但 他们 可以 不是 成功 .

但他们未能成功。

[ˌsɪndə'relə] , [huː] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] , [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['lɑːfɪŋ] :
**Cinderella , who saw this , and knew her slipper , said to them , laughing :**
灰姑娘 , WHO 锯 这 , 和 知道 她 拖鞋 , 说 到 他们 , 笑 :

—

—

—

灰姑娘看到了这一切，认出了自己的水晶鞋，便笑着对他们说：

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [ˌem 'iː] .
**" Let me see if it will not fit me .**
" 让 我 看 如果 它 将要 不是 合身 我 .

“让我看看它是否适合我。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [bɜːst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bæntə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**" Her sisters burst out a - laughing , and began to banter her .**
" 她 姐妹 爆裂 出去 一个 - 笑 , 和 开始 到 闲聊 她 .

她的姐妹们哄堂大笑，开始和她开玩笑。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ˌsɪndə'relə] ,
**The gentleman who was sent to try the slipper looked earnestly at Cinderella ,**
这 绅士 WHO 曾是 发送 到 尝试 这 拖鞋 看起来 切实 在 灰姑娘 ,

奉命试穿水晶鞋的那位先生认真地看着灰姑娘。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hænsəm] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ,
**and , finding her very handsome , said it was but just that she should try ,**
和 , 寻找 她 非常 英俊的 , 说 它 曾是 但 只是 那 她 应该 尝试 ,

他觉得她非常漂亮，便说只是希望她能试一试。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] ['evri] ['leɪdi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
**and that he had orders to let every lady try it on .**
和 那 他 有 订单 到 让 每一个 女士 尝试 它 在 .

他还奉命让每位女士都试穿一下。

[hiː; hi] [ə'blaɪdʒd] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ,
**He obliged Cinderella to sit down , and , putting the slipper to her little foot ,**
他 有义务 灰姑娘 到 坐 向下 , 和 , 推杆 这 拖鞋 到 她 小的 脚 ,

他让灰姑娘坐下，然后把水晶鞋放在她的小脚上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['veri] ['iːzəli] ,
**he found it went on very easily ,**
他 成立 它 去 在 非常 容易地 ,

他发现一切都进行得非常顺利。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [wæks] .
**and fitted her as if it had been made of wax .**
和 适配 她 作为 如果 它 有 到过 制成 的 蜡 .

穿在她身上就像是用蜡做成的一样。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
**The astonishment of her two sisters was great ,**
这 惊讶 的 她 二 姐妹 曾是 伟大的 ,

她的两个姐姐都非常惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['greɪtə(r)] [wen] [ˌsɪndə'relə] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði]
**but it was still greater when Cinderella pulled out of her pocket the**
但 它 曾是 仍然 更大的 什么时候 灰姑娘 拉 出去 的 她 口袋 这
['ʌðə(r)]['slɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
**other slipper and put it on her foot .**
其他 拖鞋 和 放 它 在 她 脚 .

但更精彩的是，灰姑娘从口袋里掏出另一只水晶鞋，穿上了自己的脚。

[ˌðeərə'pɒn] , [ɪn] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ˌsɪndə'rɛləz] [kləʊðz] [wɪð]
**Thereupon , in came her godmother , who , having touched Cinderella's clothes with**
于是 ， 在 来了 她 教母 ， WHO ， 拥有 感动 灰姑娘的 衣服 和
[hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
**her wand ,**
她 魔杖 ，

这时，她的教母走了进来，用魔杖碰了碰灰姑娘的衣服，

[meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] .
**made them more magnificent than those she had worn before .**
制成 他们 更多的 壮丽 比 那些 她 有 磨损 前 .

使它们比她以前穿过的更加华丽。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['veri] ['iːzəli] .
**" It went on very easily .**
" 它 去 在 非常 容易地 .

一切都进行得很顺利。

" [piː] . - .
**" p . 10 .**
" p . - .

第 10 页。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ðeɪ]
**And now her two sisters found her to be that beautiful lady they**
和 现在 她 二 姐妹 成立 她 到 是 那 美丽的 女士 他们
[hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
**had seen at the ball .**
有 已见 在 这 球 .

现在，她的两个姐姐发现她就是她们在舞会上看到的那位美丽女士。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ɪl]
**They threw themselves at her feet to beg pardon for all their ill**
他们 扔 他们自己 在 她 脚 到 求 赦免 为了 全部 他们的 患病的
['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**treatment of her .**
治疗 的 她 .

他们跪倒在她脚下，恳求她原谅他们之前对她的一切虐待行为。

[ˌsɪndə'relə] [tʊk]
**Cinderella took**
灰姑娘 采取

灰姑娘

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
**them up , and , as she embraced them , said that she forgave them with all her heart ,**
他们 向上 , 和 , 作为 她 拥抱 他们 , 说 那 她 原谅了 他们 和 全部 她 心 ,

她把他们扶起来，拥抱他们，说她全心全意地原谅了他们。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] .
**and begged them to love her always .**
和 乞求 他们 到 爱 她 总是 .

她恳求他们永远爱她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
**She was conducted to the young Prince , dressed as she was .**
她 曾是 实施 到 这 年轻的 王子 , 穿着 作为 她 曾是 .

她身着原样被引见给了年轻的王子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
**He thought her more charming than ever , and , a few days after , married her .**
他 想法 她 更多的 迷人 比 曾经 , 和 , 一个 很少 天 后 , 已婚 她 .

他觉得她比以往任何时候都更有魅力，几天后，他就娶了她。

[ˌsɪndə'relə] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**Cinderella , who was as good as she was beautiful ,**
灰姑娘 , WHO 曾是 作为 好的 作为 她 曾是 美丽的 ,

灰姑娘，她既美丽又善良，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**gave her two sisters a home in the palace ,**
给予 她 二 姐妹 一个 家 在 这 宫殿 ,

她给了她的两个妹妹在宫里住一处住所。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] ['mærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tuː] [greɪt] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
**and that very same day married them to two great lords of the Court .**
和 那 非常 相同的 天 已婚 他们 到 二 伟大的 领主们 的 这 法庭 .

当天就将她们嫁给了宫廷中的两位显赫大臣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**THE SLEEPING BEAUTY IN THE WOODS .**
这 睡眠 美丽 在 这 树林 .

森林里的睡美人。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
**Once upon a time there was a king and a queen ,**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 和 一个 女王 ,

从前有一位国王和一位王后，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , — [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [təʊld] .
**who were very sorry that they had no children , — so sorry that it cannot be told .**
WHO 是 非常 对不起 那 他们 有 不 孩子们 , — 所以 对不起 那 它 不能 是 讲述 .

他们非常遗憾自己没有孩子，——遗憾到无法言表。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
At last , however , the Queen had a daughter .
在 最后的 , 然而 , 这 女王 有 一个 女儿 .
最终，女王生下了一个女儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['krɪsnɪŋ] ;
There was a very fine christening ;
那里 曾是 一个 非常 美好的 洗礼 ;
洗礼仪式非常隆重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and the Princess had for her godmothers all the fairies they could
和 这 公主 有 为了 她 教母 全部 这 仙女 他们 可以
[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ( [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ) ,
find in the whole kingdom ( there were seven of them ) ,
寻找 在 这 所有的 王国 ( 那里 是 七 的 他们 ) ,
公主的教母是全王国能找到的所有仙女（一共七位）。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ][gɪft] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
so that every one of them might confer a gift upon her ,
所以 那 每一个 一 的 他们 可能 授予 一个 礼物 之上 她 ,
这样他们每个人都可以送她一份礼物，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
as was the custom of fairies in those days .
作为 曾是 这 风俗 的 仙女 在 那些 天 .
这是当时仙女们的习俗。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ pə'fekʃən ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
By this means the Princess had all the perfections imaginable .
经过 这 方法 这 公主 有 全部 这 完美 可以想象的 .
这样一来，公主就拥有了所有你能想象到的完美。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
After the christening was over , the company returned to the King's palace ,
后 这 洗礼 曾是 超过 , 这 公司 返回 到 这 国王学院 宫殿 ,
洗礼仪式结束后，一行人返回了国王的宫殿。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] .
where was prepared a great feast for the fairies .
在哪里 曾是 准备 一个 伟大的 盛宴 为了 这 仙女 .
那里为仙女们准备了一场盛大的宴会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs]
There was placed before every one of them a magnificent cover with a case
那里 曾是 放置 前 每一个 一 的 他们 一个 壮丽 覆盖 和 一个 案件
[ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ,
of massive gold ,
的 大量的 金子 ,
他们每个人面前都摆放着一个华丽的盖子，里面装着一个装满大量黄金的盒子。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
wherein were a spoon , and a knife and fork ,
其中 是 一个 勺子 , 和 一个 刀 和 叉 ,
里面有一把勺子、一把刀和一把叉子。

[ɔːl][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld][set] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] .
all of pure gold set with diamonds and rubies .
全部 的 纯的 金子 放 和 钻石 和 红宝石 .
全部采用纯金打造，并镶嵌钻石和红宝石。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['feəri] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
**But as they were all sitting down at table they saw a very old fairy come into the hall .**
但 作为 他们 是 全部 坐着 向下 在 桌子 他们 锯 一个 非常 老的 仙女 来 进入 这 大厅 .

但当他们都坐在桌旁时，他们看到一位非常年老的仙女走进了大厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
**She had not been invited ,**
她 有 不是 到过 受邀 ,

她没有收到邀请。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['taʊə(r)] ,
**because for more than fifty years she had not been out of a certain tower ,**
因为 为了 更多的 比 五十 年 她 有 不是 到过 出去 的 一个 肯定 塔 ,

因为五十多年来，她一直被困在那座塔楼里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
**and she was believed to be either dead or enchanted .**
和 她 曾是 相信 到 是 任何一个 死的 或者 迷人的 .

人们认为她要么已经死了，要么中了魔法。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kʌvə(r)] ,
**The King ordered her a cover ,**
这 国王 订购 她 一个 覆盖 ,

国王命令给她准备一件罩袍。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ,
**but he could not give her a case of gold as the others had ,**
但 他 可以 不是 给 她 一个 案件 的 金子 作为 这 其他的 有 ,

但他无法像其他人那样给她一箱黄金。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sev(ə)n]['əʊnli][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɛəriz] .
**because seven only had been made for the seven fairies .**
因为 七 仅有的 有 到过 制成 为了 这 七 仙女 .

因为七个盒子只为七位仙女而造。

[ðə; ði][əʊld]['feəri] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ slait ] , [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] [θrets] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
**The old fairy fancied she was slighted , and muttered threats between her teeth .**
这 老的 仙女 幻想 她 曾是 轻视 , 和 低声说道 威胁 之间 她 牙齿 .

老仙女觉得自己受到了怠慢，咬牙切齿地低声威胁道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛəriz] [huː] [sæt][nɪə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
**One of the young fairies who sat near heard her , and ,**
一 的 这 年轻的 仙女 WHO 卫星 靠近 听到 她 , 和 ,

坐在附近的一位年轻仙女听到了她的话，然后

[dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [gɪft] ,
**judging that she might give the little Princess some unlucky gift ,**
评判 那 她 可能 给 这 小的 公主 一些 倒霉 礼物 ,

她认为她可能会送给小公主一些不吉利的礼物，

[hɪd] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**hid herself behind the curtains as soon as they left the table .**
隐藏 她自己 在后面 这 窗帘 作为 很快 作为 他们 左边 这 桌子 .

他们离开餐桌后，她立刻躲到了窗帘后面。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [spiːk] [lɑːst][ænd; ənd][ʌn'duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði]
**She hoped that she might speak last and undo as much as she could the**
她 希望 那 她 可能 说话 最后的 和 撤销 作为 很多 作为 她 可以 这
['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['feəri] [mait] [duː; də] .
**evil which the old fairy might do .**
邪恶的 哪个 这 老的 仙女 可能 做 .

她希望自己能最后发言，尽可能地消除老仙女可能造成的邪恶影响。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)][gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**In the meanwhile all the fairies began to give their gifts to the Princess .**
在 这 同时 全部 这 仙女 开始 到 给 他们的 礼物 到 这 公主 .

与此同时，所有的仙女都开始向公主赠送礼物。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][məʊst]
**The youngest gave her for her gift that she should be the most**
这 最小的 给予 她 为了 她 礼物 那 她 应该 是 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
**beautiful person in the world ;**
美丽的 人 在 这 世界 ;

最小的妹妹送给她的礼物是，她应该成为世界上最美丽的人；

[ðə; ði][nekst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,
**the next , that she should have the wit of an angel ; the third ,**
这 下一个 , 那 她 应该 有 这 有 的 一个 天使 ; 这 第三 ,

其次，她应该拥有天使般的智慧；第三，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['greɪsfəli] ; [ðə; ði] [fɔːθ] ,
**that she should be able to do everything she did gracefully ; the fourth ,**
那 她 应该 是 有能力的 到 做 一切 她 做过 优雅地 ; 这 第四 ,

她应该能够优雅地完成她所做的一切；第四，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɑːns] ['pɜːfɪktli] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
**that she should dance perfectly ; the fifth , that she should sing like a nightingale ;**
那 她 应该 舞蹈 完美 ; 这 第五 , 那 她 应该 唱歌 喜欢 一个 夜莺 ;

第五，她要跳舞跳得完美；第五，她要像夜莺一样唱歌；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]
**and the sixth , that she should play all kinds of musical instruments to the**
和 这 第六 , 那 她 应该 玩 全部 种类 的 音乐 仪器 到 这
['fʊlɪst] [pə'fekʃ(ə)n] .
**fullest perfection .**
最 完美 .

第六，她应该精通各种乐器的演奏。

[ðə; ði][əʊld] ['feriz] [tɜːn] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] [mɔː(r)] [wɪð] [spaɪt] [ðæn; ðən] [wɪð]
**The old fairy's turn coming next , her head shaking more with spite than with**
这 老的 仙女的 转动 未来 下一个 , 她 头 摇晃 更多的 和 尽管如此 比 和
[eɪdʒ] ,
**age ,**
年龄 ,

接下来轮到老仙女了，她摇头晃脑，与其说是年老，不如说是满腔怨恨。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [pɪəs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][daɪ]
**she said that the Princess should pierce her hand with a spindle and die**
她 说 那 这 公主 应该 刺穿 她 手 和 一个 主轴 和 死
[ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
**of the wound .**
的 这 伤口 .

她说，公主应该用纺锤刺穿自己的手，然后死于伤口。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][gɪft] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] .
**This terrible gift made the whole company tremble , and everybody fell a - crying .**
这 糟糕的 礼物 制成 这 所有的 公司 颤抖 ， 和 大家 跌倒 一个 - 哭泣 .

这份可怕的礼物让整个公司都感到恐惧，每个人都哭了起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feəri] [keɪm] [frɒm; frəm]
**At this very instant the young fairy came from**
在 这 非常 立即的 这 年轻的 仙女 来了 从

就在这时，年轻的仙女出现了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : —
**behind the curtains and said these words in a loud voice : —**
在后面 这 窗帘 和 说 这些 字 在 一个 大声 嗓音 : —

他走到窗帘后面，大声说道：——

" [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'selvz] , [əʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv]
**" Assure yourselves , O King and Queen , that your daughter shall not die of**
" 保证 你们自己 , 哦 国王 和 女王 , 那 你的 女儿 将 不是 死 的
[ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**this disaster .**
这 灾难 .

“国王和王后啊，请放心，你们的女儿不会死于这场灾难。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][ʌn'duː] [ɪn'taɪəli] [wɒt] [maɪ]['eldə(r)][hæz; həz] [dʌn] .
**It is true , I have no power to undo entirely what my elder has done .**
它 是 真的 , 我 有 不 力量 到 撤销 完全 什么 我的 长老 有 完毕 .

的确，我没有能力完全改变长辈所做的一切。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [pɪəs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
**The Princess shall indeed pierce her hand with a spindle ; but , instead of**
这 公主 将 的确 刺穿 她 手 和 一个 主轴 ; 但 , 反而 的
['daɪɪŋ] ,
**dying ,**
垂死 ,

公主的确会被纺锤刺穿手掌；但是，她不会死去，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][lɑːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
**she shall only fall into a deep sleep , which shall last a hundred years ,**
她 将 仅有的 落下 进入 一个 深的 睡觉 , 哪个 将 最后的 一个 百 年 ,

她将陷入沉睡，长达一百年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
**at the end of which a king's son shall come and awake her .**
在 这 结尾 的 哪个 一个 国王的 儿子 将 来 和 醒 她 .

最后，一位国王的儿子将会到来，唤醒她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː'təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['feəri] , ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fə'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

**" The King , to avoid the misfortune foretold by the old fairy , issued orders forbidding any one ,**

" 这 国王 , 到 避免 这 不幸 预言 经过 这 老的 仙女 , 发布 订单 禁止 任何 一 ,

"为了避免老仙女预言的不幸，国王下令禁止任何人……"

---

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [spɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstɑːf] [ænd; ənd] ['spɪnd(ə)l] ,

**on pain of death , to spin with a distaff and spindle ,**

在 疼痛 的 死亡 , 到 旋转 和 一个 女 和 主轴 ,

违者处以死刑，须用纺锤和纺线纺纱。

---

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

**or to have a spindle in his house .**

或者 到 有 一个 主轴 在 他的 房子 .

或者在家中放置纺锤。

---

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

**About fifteen or sixteen years after ,**

关于 十五 或者 十六 年 后 ,

大约十五六年后，

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['vɪləz] ,

**the King and Queen being absent at one of their country villas ,**

这 国王 和 女王 存在 缺席的 在 一 的 他们的 国家 别墅 ,

国王和王后不在家，他们在乡间别墅之一。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] ;

**the young Princess was one day running up and down the palace ;**

这 年轻的 公主 曾是 一 天 跑步 向上 和 向下 这 宫殿 ;

有一天，小公主在宫殿里跑来跑去；

---

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

**she went from room to room ,**

她 去 从 房间 到 房间 ,

她从一个房间走到另一个房间，

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gærət] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

**and at last she came into a little garret on the top of the tower ,**

和 在 最后的 她 来了 进入 一个 小的 阁楼 在 这 顶部 的 这 塔 ,

最后，她来到了塔顶的一个小阁楼里。

---

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] , [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnd(ə)l] .

**where a good old woman , alone , was spinning with her spindle .**

在哪里 一个 好的 老的 女士 , 独自的 , 曾是 旋转 和 她 主轴 .

一位善良的老妇人独自一人在纺线。

---

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] [ə'genst] ['spɪnd(ə)lz] .

**This good woman had never heard of the King's orders against spindles .**

这 好的 女士 有 绝不 听到 的 这 国王学院 订单 反对 纺锤 .

这位善良的妇人从未听说过国王禁止使用纺锤的命令。

---

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

**" What are you doing there , my good woman ? " said the Princess .**

" 什么 是 你 正在做 那里 , 我的 好的 女士 ? " 说 这 公主 .

"您在那儿做什么呢，我的好女人？"公主问道。

---

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

**" I am spinning , my pretty child , " said the old woman ,**

" 我 是 旋转 , 我的 漂亮的 孩子 , " 说 这 老的 女士 ,

"我在纺线，我的漂亮孩子，"老妇人说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] .
**who did not know who the Princess was .**
WHO 做过 不是 知道 WHO 这 公主 曾是 .

他们并不知道公主是谁。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Ha ! " said the Princess , " this is very pretty ; how do you do it ?**
" 哈 ! " 说 这 公主 , " 这 是 非常 漂亮的 ; 如何 做 你 做 它 ?

“哈！”公主说，“这真漂亮；你是怎么做到的？”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Give it to me .**
给 它 到 我 .

给我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let me see if I can do it .**
让 我 看 如果 我 能 做 它 .

我试试看能不能做到。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 16 ]**
" [ 页 - ]

[第16页]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðæn; ðən] ,
**She had no sooner taken it into her hand than ,**
她 有 不 很快 已采取 它 进入 她 手 比 ,

她刚把它拿到手里，就……

['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ,
**either because she was too quick and heedless ,**
任何一个 因为 她 曾是 也 快的 和 鲁莽 ,

要么是因为她行动太快、太粗心，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [səʊ] [ɔː'deɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
**or because the decree of the fairy had so ordained , it ran into her hand ,**
或者 因为 这 法令 的 这 仙女 有 所以 受戒 , 它 跑 进入 她 手 ,

或许是因为仙女的旨意如此安排，它才落入了她的手中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] .
**and she fell down in a swoon .**
和 她 跌倒 向下 在 一个 昏厥 .

她随即昏倒在地。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
**The good old woman , not knowing what to do , cried out for help .**
这 好的 老的 女士 , 不是 会心 什么 到 做 , 哭 出去 为了 帮助 .

这位善良的老妇人不知所措，只好呼救。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [θruː] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**People came in from every quarter ; they threw water upon the face of the Princess ,**
人们 来了 在 从 每一个 四分之一 ; 他们 扔 水 之上 这 脸 的 这 公主 ,

人们从四面八方涌来，向公主脸上泼水。

[ ˌʌn'leis ] [hɜː(r); hə(r)] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [rʌbd]
**unlaced her , struck her on the palms of her hands , and rubbed**
解开 她 , 击 她 在 这 棕榈树 的 她 双手 , 和 摩擦
[hɜː(r); hə(r)] ['templz] [wɪð] [kə'ləʊn] ['wɔːtə(r)] ;
**her temples with cologne water ;**
她 寺庙 和 科隆 水 ;

他解开她的鞋带，拍打她的手掌，用古龙水擦拭她的太阳穴；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .
**but nothing would bring her to herself .**
但 没有什么 会 带来 她 到 她自己 .

但什么都无法让她恢复理智。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] ['fɛəriz]
**Then the King , who came up at hearing the noise , remembered what the fairies**
然后 这 国王 , WHO 来了 向上 在 听力 这 噪音 , 记得 什么 这 仙女
[hæd; həd] [fɔː'təʊld] .
**had foretold .**
有 预言 .

国王听到动静走了过来，想起了仙女们的预言。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [sɪns] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]
**He knew very well that this must come to pass , since the fairies had**
他 知道 非常 出色地 那 这 必须 来 到 经过 , 自从 这 仙女 有
[fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**foretold it ,**
预言 它 ,

他很清楚这件事一定会发生，因为仙女们已经预言过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]
**and he caused the Princess to be carried into the finest room in his**
和 他 导致 这 公主 到 是 携带 进入 这 最好的 房间 在 他的
['pæləs] ,
**palace ,**
宫殿 ,

他命人将公主抬进宫殿里最豪华的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɔːl] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
**and to be laid upon a bed all embroidered with gold and silver .**
和 到 是 铺设 之上 一个 床 全部 绣花 和 金子 和 银 .

并被安放在一张用金银刺绣的床上。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
**One would have taken her for a little angel , she was so beautiful ;**
一 会 有 已采取 她 为了 一个 小的 天使 , 她 曾是 所以 美丽的 ;

她长得那么漂亮，简直就像个小天使。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ swuːn ] [hæd; həd][nɒt] [dɪmd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**for her swooning had not dimmed the brightness of her**
为了 她 晕倒 有 不是 调暗 这 亮度 的 她
[kəm'plekʃ(ə)n] : [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [kɑː'neɪʃn] ,
**complexion : her cheeks were carnation ,**
肤色 : 她 脸颊 是 康乃馨 ,

因为她的昏厥并没有使她的肤色黯淡：她的双颊如同康乃馨般红润。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['kɒrəl] .
**and her lips coral .**
和 她 嘴唇 珊瑚 .

她的嘴唇是珊瑚色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [briːð] ['sɒftli] ,
**It is true her eyes were shut , but she was heard to breathe softly ,**
它 是 真的 她 眼睛 是 关闭 , 但 她 曾是 听到 到 呼吸 轻轻 ,

她的眼睛确实闭着，但人们能听到她轻微的呼吸声。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .
**which satisfied those about her that she was not dead .**
哪个 使满意 那些 关于 她 那 她 曾是 不是 死的 .

这让周围的人确信她还活着。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**" Let me see if I can do it .**
" 让 我 看 如果 我 能 做 它 .

让我看看我能不能做到。

" [piː] . - .
**" p . 15 .**
" p . - .

第 15 页。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
**The King gave orders that they should let her sleep quietly till the time came**
这 国王 给予 订单 那 他们 应该 让 她 睡觉 悄悄 直到 这 时间 来了
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'weɪk] .
**for her to awake .**
为了 她 到 醒 .

国王下令让她安静地睡到该醒来的时候。

[ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ] [kən'demɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]
**The good fairy who had saved her life by condemning her to sleep a**
这 好的 仙女 WHO 有 已保存 她 生活 经过 谴责 她 到 睡觉 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ,
**hundred years was in the kingdom of Matakin ,**
百 年 曾是 在 这 王国 的 - ,

那位通过判她沉睡一百年而救了她性命的善良仙女，就住在马塔金王国。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ɒf] ,
**twelve thousand leagues off ,**
十二 千 联赛 离开 ,

距离一万两千里，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[wen] [ðɪs] ['æksɪdənt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**when this accident befell the Princess ; but she was instantly informed of it**
什么时候 这 事故 发生 这 公主 ; 但 她 曾是 即刻 知情的 的 它
[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] ,
**by a little dwarf ,**
经过 一个 小的 矮人 ,

当公主遭遇这场意外时，一位小矮人立刻将此事告知了她。

[huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] , [ðæt] [ɪz] ,
**who had seven - leagued boots , that is ,**
WHO 有 七 - 联盟 靴子 , 那 是 ,

也就是说，他拥有七里靴。

[buːts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪd] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [liːgz] [ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] .
**boots with which he could stride over seven leagues of ground at once .**
靴子 和 哪个 他 可以 步幅 超过 七 联赛 的 地面 在 一次 .

他穿着那双能让他一次跨越七里格土地的靴子。

[ðə; ði]['feəri] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
**The fairy started off at once , and arrived , about an hour later ,**
这 仙女 开始 离开 在 一次 , 和 到达的 , 关于 一个 小时 之后 ,

仙女立刻出发，大约一个小时后到达。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]['drægənz] .
**in a fiery chariot drawn by dragons .**
在 一个 火热 战车 绘制 经过 龙 .

乘坐由巨龙拉着的火焰战车。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] ['evriθɪŋ]
**The King handed her out of the chariot , and she approved everything**
这 国王 递交 她 出去 的 这 战车 , 和 她 得到正式认可的 一切
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
**he had done ;**
他 有 完毕 ;

国王把她从马车上交给她，她对国王所做的一切都表示赞同；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [greɪt] ['fɔːsaɪt] ,
**but as she had very great foresight ,**
但 作为 她 有 非常 伟大的 远见 ,

但由于她极具远见卓识，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
**she thought that when the Princess should awake she might not know what to do**
她 想法 那 什么时候 这 公主 应该 醒 她 可能 不是 知道 什么 到 做
[wɪð] [hɜː'self] ,
**with herself ,**
和 她自己 ,

她心想，公主醒来后可能会不知所措。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['pæləs] .
**if she was all alone in this old palace .**
如果 她 曾是 全部 独自的 在 这 老的 宫殿 .

如果她独自一人待在这座古老的宫殿里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] :
**This was what she did :**
这 曾是 什么 她 做过 :

她做了以下事情：

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ( [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
**she touched with her wand everything in the palace ( except the King and**
她 感动 和 她 魔杖 一切 在 这 宫殿 ( 除了 这 国王 和
[kwiːn] ) ,
**Queen ) ,**
女王 ) ,

她用魔杖触碰了宫殿里的一切（除了国王和王后），

— [ 'gʌvənis ] , [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] , ['dʒentlmən] , ['ɒfɪsəz] ,
**— governesses , maids of honor , ladies of the bedchamber , gentlemen , officers ,**
— 家庭教师 , 女佣 的 荣誉 , 女士们 的 这 卧室 , 先生们 , 警官 ,
[stjuədz] , [kʊks] , [ˌʌndɚ'kʊk] ,
**stewards , cooks , undercooks ,**
管家 , 厨师 , 未煮熟 ,

—家庭教师、女侍官、寝宫女官、绅士、军官、管家、厨师、副厨、

['kɪtʃɪn] [meɪdz] , [gɑːdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɔːtəz] , ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] ;
**kitchen maids , guards with their porters , pages , and footmen ;**
厨房 女佣 , 守卫 和 他们的 搬运工 , 页面 , 和 侍从 ;

厨房女佣、卫兵及其搬运工、侍童和男仆；

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [tʌtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] [kɑːt] ['hɔːsɪz] ,

**she likewise touched all the horses which were in the stables , the cart horses ,**

她 同样地 感动 全部 这 马匹 哪个 是 在 这 马厩 , 这 大车 马匹 ,

她还摸了摸马厩里所有的马，包括拉车的马。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [gruːmz] , [ðə; ði] [greɪt] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] ,

**the hunters and the saddle horses , the grooms , the great dogs in the outward court ,**

这 猎人 和 这 鞍 马匹 , 这 新郎 , 这 伟大的 狗 在 这 向外 法庭 ,

猎人和鞍马，马夫，以及外场上的大猎犬，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːpsi] , [tuː] , [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['spænjəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

**and little Mopsey , too , the Princess's spaniel , which was lying on the bed .**

和 小的 莫普西 , 也 , 这 公主的 西班牙猎犬 , 哪个 曾是 说谎 在 这 床 .

还有公主的爱犬小莫普西，它当时正躺在床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] ,

**As soon as she touched them they all fell asleep ,**

作为 很快 作为 她 感动 他们 他们 全部 跌倒 睡着了 ,

她一碰到他们，他们就全都睡着了。

[nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [dɪd] ,

**not to awake again until their mistress did ,**

不是 到 醒 再次 直到 他们的 情妇 做过 ,

直到女主人醒来，它们才肯再次醒来。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

**that they might be ready to wait upon her when she wanted them .**

那 他们 可能 是 准备好 到 等待 之上 她 什么时候 她 通缉 他们 .

这样，当她需要他们的时候，他们就可以随时听候她的差遣。

[ðə; ði] ['veri] [spɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ 'feznt ] ,

**The very spits at the fire , as full as they could hold of partridges and pheasants ,**

这 非常 吐痰 在 这 火 , 作为 满的 作为 他们 可以 抓住 的 鹧鸪 和 野鸡 ,

火堆旁的烤肉架上，盛满了鹧鸪和野鸡，

[fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪt'self] [æz; əz] [wel] .

**fell asleep , and the fire itself as well .**

跌倒 睡着了 , 和 这 火 本身 作为 出色地 .

我睡着了，火也熄灭了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 19 ]**

[ 页 - ]

[第19页]

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

**All this was done in a moment .**

全部 这 曾是 完毕 在 一个 片刻 .

这一切都在瞬间完成。

['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] .

**Fairies are not long in doing their work .**

仙女 是 不是 长的 在 正在做 他们的 工作 .

仙女们很快就能完成她们的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['hævɪŋ] [kɪst] [ðeə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**And now the King and Queen , having kissed their dear child without waking her ,**
和 现在 这 国王 和 女王 ， 拥有 亲吻 他们的 亲爱的 孩子 没有 醒来 她 ，

国王和王后亲吻了他们心爱的孩子，没有吵醒她。

[went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] ['ɔːdərs] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**went out of the palace and sent forth orders that nobody should come near it .**
去 出去 的 这 宫殿 和 发送 前进 订单 那 无人 应该 来 靠近 它 .

他走出宫殿，下令禁止任何人靠近。

[ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] ;
**These orders were not necessary ;**
这些 订单 是 不是 必要的 ；

这些命令没有必要；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [triːz] ,
**for in a quarter of an hour's time there grew up all round about the park such a vast number of trees ,**
为了 在 一个 四分之一 的 一个 小时 时间 那里 生长 向上 全部 圆形的 关于 这 公园 这样的 一个 广阔的 数字 的 树木 ，

短短十五分钟内，公园周围就长出了如此多的树木。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , ['twaɪnɪŋ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
**great and small , bushes and brambles , twining one within another ,**
伟大的 和 小的 ， 灌木丛 和 荆棘 ， 缠绕 一 之内 其他 ，

大大小小的灌木和荆棘，彼此缠绕交织。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [biːst] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] ;
**that neither man nor beast could pass through ;**
那 两者都不 男人 也不 兽 可以 经过 通过 ；

人畜都无法通过；

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ;
**so that nothing could be seen but the very top of the towers of the palace ;**
所以 那 没有什么 可以 是 已见 但 这 非常 顶部 的 这 塔楼 的 这 宫殿 ；

因此，除了宫殿塔楼的顶端之外，什么也看不见；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
**and that , too , only from afar off .**
和 那 ， 也 ， 仅有的 从 远方 离开 .

而且，也只能从远处看。

['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [slept] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] .
**Every one knew that this also was the work of the fairy in order that while the Princess slept she should have nothing to fear from curious people .**
每一个 一 知道 那 这 还 曾是 这 工作 的 这 仙女 在 命令 那 尽管 这 公主 睡着了 她 应该 有 没有什么 到 害怕 从 好奇的 人们 .

大家都知道，这也是仙女的安排，这样公主在睡觉时就不会害怕好奇的人。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] ['reɪnɪŋ] ,
**After a hundred years the son of the King then reigning ,**
后 一个 百 年 这 儿子 的 这 国王 然后 统治 ，

一百年后，当时的国王之子

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['fæməli][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] ,
**who was of another family from that of the sleeping Princess ,**
WHO 曾是 的 其他 家庭 从 那 的 这 睡眠 公主 ,

他与睡美人并非出身于另一个家族。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**was a - hunting on that side of the country ,**
曾是 一个 - 打猎 在 那 边 的 这 国家 ,

当时正在该国的那个地区打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ðəʊz] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [θɪk] [wʊd] .
**and he asked what those towers were which he saw in the middle of a great thick wood .**
和 他 问 什么 那些 塔楼 是 哪个 他 锯 在 这 中间 的 一个 伟大的 厚的 木头 .

他问，他在一片茂密的森林中央看到的那些塔是什么。

['evri] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
**Every one answered according as they had heard .**
每一个 一 回答 根据 作为 他们 有 听到 .

每个人都根据自己听到的回答。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['hɔːntɪd] ['kɑːs(ə)l] ,
**Some said that it was an old haunted castle ,**
一些 说 那 它 曾是 一个 老的 闹鬼的 城堡 ,

有人说那是一座古老的闹鬼城堡。

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [held] [ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] ['revlz] [ðeə(r)] ,
**others that all the witches of the country held their midnight revels there ,**
其他的 那 全部 这 女巫 的 这 国家 握住 他们的 午夜 揭秘 那里 ,

另一些人则说，全国所有的女巫都在那里举行午夜狂欢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['oʊgərz] ['dwelɪŋ] ,
**but the common opinion was that it was an ogre's dwelling ,**
但 这 常见的 观点 曾是 那 它 曾是 一个 食人魔的 住宅 ,

但人们普遍认为那是食人魔的住所。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ,
**and that he carried to it all the little children he could catch ,**
和 那 他 携带 到 它 全部 这 小的 孩子们 他 可以 抓住 ,

他把所有能抓到的小孩都带到了那里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
**so as to eat them up at his leisure , without**
所以 作为 到 吃 他们 向上 在 他的 闲暇 , 没有

这样他就可以悠闲地把它们吃掉，而无需

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
**any one being able to follow him ,**
任何 一 存在 有能力的 到 跟随 他 ,

任何能够跟随他的人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
**for he alone had the power to make his way through the wood .**
为了 他 独自的 有 这 力量 到 制作 他的 方式 通过 这 木头 .

因为只有他有能力穿过这片树林。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
**The Prince did not know what to believe ,**
这 王子 做过 不是 知道 什么 到 相信 ，

王子不知道该相信什么。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] ['kʌntrimən] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ðʌs] : —
**and presently a very aged countryman spake to him thus : —**
和 目前 一个 非常 老年人 同胞 说 到 他 因此 : —

这时，一位年迈的乡下人对他说：

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
**" May it please your royal Highness ,**
" 可能 它 请 你的 皇家 高度 ，

愿陛下满意，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðɪs]
**more than fifty years since I heard from my father that there was then in this**
更多的 比 五十 年 自从 我 听到 从 我的 父亲 那 那里 曾是 然后 在 这
['kɑːs(ə)l] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [siːn] ;
**castle the most beautiful princess that was ever seen ;**
城堡 这 最多 美丽的 公主 那 曾是 曾经 已见 ；

五十多年前，我从父亲那里听说，这座城堡里住着一位有史以来最美丽的公主；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sliːp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
**that she must sleep there a hundred years ,**
那 她 必须 睡觉 那里 一个 百 年 ，

她必须在那里沉睡一百年，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [weɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
**and that she should be waked by a king's son , for whom she was**
和 那 她 应该 是 醒来 经过 一个 国王的 儿子 ， 为了 谁 她 曾是
[rɪ'zɜːvd] .
**reserved .**
预订的 .

她应该由一位国王的儿子来唤醒，因为她是为他预留的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] .
**" The young Prince on hearing this was all on fire .**
" 这 年轻的 王子 在 听力 这 曾是 全部 在 火 .

“年轻的王子听到这话，顿时怒火中烧。”

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs]
**He thought , without weighing the matter , that he could put an end to this**
他 想法 ， 没有 称重 这 事情 ， 那 他 可以 放 一个 结尾 到 这
[reə(r)] [əd'ventʃə(r)] ;
**rare adventure ;**
稀有的 冒险 ；

他想当然地认为，自己可以结束这场难得的冒险；

[ænd; ənd] , [pʊʃt] [ɒn] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
**and , pushed on by love and the desire of glory , resolved at once to**
和 ， 推动 在 经过 爱 和 这 欲望 的 荣耀 ， 已解决 在 一次 到
[lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**look into it .**
看 进入 它 .

在爱和对荣耀的渴望的驱使下，他立即决定深入调查此事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,
**As soon as he began to get near to the wood , all the great trees ,**
作为 很快 作为 他 开始 到 得到 靠近 到 这 木头 ，全部 这 伟大的 树木 ，

他刚一靠近树林，所有高大的树木，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [b'ræmblz] [geɪv] [wei] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] [θruː] .
**the bushes , and brambles gave way of themselves to let him pass through .**
这 灌木丛 , 和 荆棘 给予 方式 的 他们自己 到 让 他 经过 通过 .

灌木丛和荆棘自动让开，让他通过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ævənjuː] ;
**He walked up to the castle which he saw at the end of a large avenue ;**
他 步行 向上 到 这 城堡 哪个 他 锯 在 这 结尾 的 一个 大的 大街 ;

他沿着一条宽阔的大道走到尽头，看到了那座城堡；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
**and you can imagine he was a good deal surprised when he saw none of his people following him ,**
和 你 能 想象 他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 什么时候 他 锯 没有任何 的 他的 人们 下列的 他 ,

你可以想象，当他看到没有一个人跟随他时，他有多么惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [triːz] [kləʊzd] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] .
**because the trees closed again as soon as he had passed through them :**
因为 这 树木 关闭 再次 作为 很快 作为 他 有 通过了 通过 他们 :

因为他刚穿过树林，树林就又合拢了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːs] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ;
**However , he did not cease from continuing his way ;**
然而 , 他 做过 不是 停止 从 继续 他的 方式 ;

然而，他并没有停止前进的道路；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪz] ['evə(r)] ['væliənt] .
**a young prince in search of glory is ever valiant .**
一个 年轻的 王子 在 搜索 的 荣耀 是 曾经 英勇 .

一位追求荣耀的年轻王子永远英勇无畏。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['aʊtə(r)] [kɔːt] ,
**He came into a spacious outer court ,**
他 来了 进入 一个 宽敞 外 法庭 ,

他走进了一个宽敞的外院，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
**and what he saw was enough to freeze him with horror .**
和 什么 他 锯 曾是 足够的 到 冻结 他 和 恐怖 .

他所看到的景象足以让他吓得动弹不得。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['saɪləns] [ rein ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ; [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
**A frightful silence reigned over all ; the image of**
一个 可怕 沉默 统治 超过 全部 ; 这 图像 的

一片令人毛骨悚然的寂静笼罩着一切；画面

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[deθ] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ,
**death was everywhere ,**
死亡 曾是 到处 ,

死亡无处不在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
**and there was nothing to be seen but what seemed to be the**
和 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 什么 似乎 到 是 这
[ˌaʊt'stretʃt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] [men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
**outstretched bodies of dead men and animals .**
伸展 身体 的 死的 男人 和 动物 .

除了似乎是死去的男人和动物的尸体之外，什么也看不到。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [wel] [njuː] , [baɪ][ðə; ði]['ruːbi]['feɪsɪz][ænd; ənd]['pɪmpəld]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
**He , however , very well knew , by the ruby faces and pimpled noses of the**
他 ， 然而 ， 非常 出色地 知道 ， 经过 这 红宝石 面孔 和 长痘痘的 鼻子 的 这
['pɔːtəz] ,
**porters ,**
搬运工 ，

然而，他从搬运工们红扑扑的脸和满是痘痘的鼻子上，非常清楚地知道：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɒblət] , [weər'ɪn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm]
**that they were only asleep ; and their goblets , wherein still remained some**
那 他们 是 仅有的 睡着了 ； 和 他们的 高脚杯 ， 其中 仍然 剩余 一些
[drɒps][ɒv; əv][waɪn] ,
**drops of wine ,**
滴 的 葡萄酒 ，

他们只是睡着了；他们的酒杯里还残留着几滴酒。

[ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][waɪn] .
**showed plainly that they had fallen asleep while drinking their wine .**
显示 显然 那 他们 有 倒下 睡着了 尽管 喝 他们的 葡萄酒 .

很明显，他们在喝酒的时候睡着了。

[hiː; hi] [ðen] [krɒst] [ə; eɪ] [kɔːt] [peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
**He then crossed a court paved with marble , went up the stairs ,**
他 然后 交叉 一个 法庭 铺砌路面 和 大理石 ， 去 向上 这 楼梯 ，

然后他穿过铺着大理石的庭院，走上台阶。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ræŋks] ,
**and came into the guard chamber , where guards were standing in their ranks ,**
和 来了 进入 这 警卫 房间 ， 在哪里 守卫 是 常设 在 他们的 排名 ，

他走进警卫室，只见警卫们列队站在那里。

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .
**with their muskets upon their shoulders , and snoring with all their might .**
和 他们的 滑膛枪 之上 他们的 肩膀 ， 和 打鼾 和 全部 他们的 可能 .

他们肩扛火枪，鼾声震天。

[hiː; hi][went] [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [sʌm; səm]
**He went through several rooms full of gentlemen and ladies , some**
他 去 通过 一些 房间 满的 的 先生们 和 女士们 ， 一些
['stændɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['sɪtɪŋ] ,
**standing and others sitting ,**
常设 和 其他的 坐着 ，

他穿过好几个房间，里面坐满了男男女女，有的站着，有的坐着。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
**but all were asleep .**
但 全部 是 睡着了 .

但所有人都睡着了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed] ,
**He came into a gilded chamber , where he saw upon a bed ,**
他 来了 进入 一个 镀金 房间 ， 在哪里 他 锯 之上 一个 床 ，

他走进一间金碧辉煌的房间，看到床上躺着一个人，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊpən] ,
**the curtains of which were all open ,**
这 窗帘 的 哪个 是 全部 打开 ,

所有的窗帘都敞开着。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ['evə(r)] [bɪ'held] — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]
**the most beautiful sight ever beheld — a princess who appeared to be about**
这 最多 美丽的 视线 曾经 观看 — 一个 公主 WHO 出现 到 是 关于

[ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**fifteen or sixteen years of age ,**
十五 或者 十六 年 的 年龄 ,

世上最美的景象——一位看起来大约十五六岁的公主，

[ænd; ənd] [huːz] [braɪt] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['bjuːti] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and whose bright and resplendent beauty had something divine in it .**
和 谁 明亮的 和 灿烂 美丽 有 某物 神圣的 在 它 .

她那明艳动人的美貌中蕴含着某种神圣的气息。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
**He approached with trembling and admiration , and fell down upon his knees**
他 接近 和 发抖 和 钦佩 , 和 跌倒 向下 之上 他的 膝盖

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**before her .**
前 她 .

他怀着颤抖和钦佩之情走上前去，跪倒在她面前。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] ,
**Then , as the end of the enchantment was come , the Princess awoke ,**
然后 , 作为 这 结尾 的 这 魅力 曾是 来 , 这 公主 醒来 ,

随后，魔法解除，公主醒了过来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪm] [wɪð] [aɪz] [mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]
**and looking on him with eyes more tender than could have been expected**
和 寻找 在 他 和 眼睛 更多的 投标 比 可以 有 到过 预期的

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
**at first sight ,**
在 第一的 视线 ,

她用一种比初次见面时预想中更加温柔的眼神看着他。

[sed] : —
**said : —**
说 : —

说： -

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [prɪns] ?
**" Is it you , my Prince ?**
" 是 它 你 , 我的 王子 ?

“是你吗，我的王子？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
**You have waited a long while .**
你 有 等待 一个 长的 尽管 .

你已经等了很久了。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 22 ]**
" [ 页 - ]

[第22页]

[ðə; ði] [prɪns] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
**The Prince , charmed with these words , and much more with the manner in which**
这 王子 , 迷住了 和 这些 字 , 和 很多 更多的 和 这 方式 在 哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,
**they were spoken ,**
他们 是 说 ,

王子被这些话深深打动，更被说话的方式所折服。

[njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ;
**knew not how to show his joy and gratitude ;**
知道 不是 如何 到 展示 他的 喜悦 和 感激 ;

他不知道该如何表达自己的喜悦和感激之情；

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] .
**he assured her that he loved her better than he did himself .**
他 保证 她 那 他 喜爱 她 更好的 比 他 做过 他自己 .

他向她保证，他爱她胜过爱自己。

[ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kə'nektɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] [pliːzd] ,
**Their discourse was not very connected , but they were the better pleased ,**
他们的 话语 曾是 不是 非常 连接 , 但 他们 是 这 更好的 高兴 ,

他们的谈话内容并不连贯，但他们似乎更满意了。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['eləkwəns] .
**for where there is much love there is little eloquence .**
为了 在哪里 那里 是 很多 爱 那里 是 小的 口才 .

爱多的地方，往往缺乏雄辩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
**He was more at a loss than she , and we need not wonder at it**
他 曾是 更多的 在 一个 损失 比 她 , 和 我们 需要 不是 想知道 在 它

;
**;**
;

他比她更加不知所措，这一点我们无需感到惊讶；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ;
**she had had time to think of what to say to him ;**
她 有 有 时间 到 思考 的 什么 到 说 到 他 ;

她有时间思考该对他说些什么；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ( [ðəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri]
**for it is evident ( though history says nothing of it ) that the good fairy**
为了 它 是 明显 ( 尽管 历史 说道 没有什么 的 它 ) 那 这 好的 仙女

,
**,**
,

因为显而易见（尽管历史对此只字未提），善良的仙女，

['djʊərɪŋ][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sliːp] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
**during so long a sleep , had given her very pleasant dreams .**
期间 所以 长的 一个 睡觉 , 有 给定 她 非常 令人愉快的 梦境 .

漫长的睡眠让她做了非常美好的梦。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,
**In short , they talked together for four hours ,**
在 短的 , 他们 谈话 一起 为了 四 小时 ,

简而言之，他们交谈了四个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [nɒt] [hɑːf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
**and then they said not half they had to say .**
和 然后 他们 说 不是 一半 他们 有 到 说 .

然后他们说，他们要说的话还不到一半。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
In the meanwhile all the palace had woke up with the Princess ;
在 这 同时 全部 这 宫殿 有 觉醒 向上 和 这 公主 ;

与此同时，宫里所有人都和公主一起醒了过来；

['evri] [wʌn] [θɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [lʌv] ,
every one thought upon his own business , and as they were not in love ,
每一个 一 想法 之上 他的 自己的 商业 , 和 作为 他们 是 不是 在 爱 ,

每个人都想着自己的事，而且他们之间并没有爱情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)] .
they were ready to die of hunger .
他们 是 准备好 到 死 的 饥饿 .

他们已经做好了饿死的准备。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːp] [set][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][fəʊks] , [ɡruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
The lady of honor , being as sharp set as the other folks , grew very impatient ,
这 女士 的 荣誉 , 存在 作为 锋利的 放 作为 这 其他 各位 , 生长 非常 不耐烦 ,

女伴娘和其他人一样，性格都很尖锐，渐渐变得很不耐烦。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
and told the Princess aloud that the meal was served .
和 讲述 这 公主 大声 那 这 一顿饭 曾是 服务 .

他大声告诉公主，饭菜已经上桌了。

[ðə; ði] [prɪns] [helpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][raɪz] .
The Prince helped the Princess to rise .
这 王子 帮助 这 公主 到 上升 .

王子帮助公主起身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['veri] [mæɡ'nɪfɪsntli] [drest] ;
She was entirely and very magnificently dressed ;
她 曾是 完全 和 非常 壮丽 穿着 ;

她衣着华丽，仪态万方；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk]
but his royal Highness took care not to tell her that she was dressed like
但 他的 皇家 高度 采取 关心 不是 到 告诉 她 那 她 曾是 穿着 喜欢
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - ['ɡrænmʌðə(r)] ,
his great - grandmother ,
他的 伟大的 - 祖母 ,

但殿下小心翼翼地没有告诉她，她的穿着打扮像极了他的曾祖母。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒlə(r)] .
and had a high collar .
和 有 一个 高的 衣领 .

而且领子很高。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [les] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
She looked not a bit the less charming and beautiful for all that .
她 看起来 不是 一个 少量 这 较少的 迷人 和 美丽的 为了 全部 那 .

尽管如此，她看起来依然魅力四射，美丽动人。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪrəd] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [ sʌp ] ,
They went into the great mirrored hall , where they supped ,
他们 去 进入 这 伟大的 镜像 大厅 , 在哪里 他们 喝 ,

他们走进那间巨大的镜厅，在那里享用晚餐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['haʊshəʊld] .
**and were served by the officers of the Princess's household .**
和 是 服务 经过 这 警官 的 这 公主的 家庭 .

并由公主府邸的官员侍奉。

[ðə; ði]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd] [həʊt]
**The violins and haut**
这 小提琴 和 高

小提琴和上低音提琴

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[bɔɪz] [pleɪd] [əʊld] [tjuːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ,
**boys played old tunes , but they were excellent ,**
男孩们 玩 老的 曲调 , 但 他们 是 出色的 ,

男孩们演奏的是老歌，但他们演奏得非常出色。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
**though they had not been played for a hundred years ; and after supper ,**
尽管 他们 有 不是 到过 玩 为了 一个 百 年 ; 和 后 晚餐 ,

虽然这些曲子已经一百年没演奏过了；晚饭后，

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] ['mærid] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
**without losing any time , the lord almoner married them in the chapel**
没有 输 任何 时间 , 这 主 施舍者 已婚 他们 在 这 教堂
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
**of the castle .**
的 这 城堡 .

领主立即在城堡的教堂里为他们主持了婚礼。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['skeəsli] ['niːdɪd] ['eni] ;
**They had but very little sleep — the Princess scarcely needed any ;**
他们 有 但 非常 小的 睡觉 — 这 公主 几乎 需要 任何 ;

他们几乎没怎么睡觉——公主几乎不需要睡觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [left] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
**and the Prince left her next morning to return into the city ,**
和 这 王子 左边 她 下一个 早晨 到 返回 进入 这 城市 ,

第二天早上，王子便离开她返回城里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪm] .
**where his father was greatly troubled about him .**
在哪里 他的 父亲 曾是 非常 麻烦 关于 他 .

他的父亲为此非常担忧。

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,
**The Prince told him that he lost his way in the forest as he was hunting ,**
这 王子 讲述 他 那 他 丢失的 他的 方式 在 这 森林 作为 他 曾是 打猎 ,

王子告诉他，自己打猎时在森林里迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] ,
**and that he had slept in the cottage of a charcoal - burner ,**
和 那 他 有 睡着了 在 这 小屋 的 一个 木炭 - 刻录机 ,

他曾在一位烧炭工的小屋里睡过觉。

[huː] [geɪv] [hɪm] [tʃiːz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] .
**who gave him cheese and brown bread .**
WHO 给予 他 奶酪 和 棕色的 面包 .

谁给了他奶酪和黑面包。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bɪ'liːvd] [hɪm] ;
**The King , his father , who was a good man , believed him ;**
这 国王 , 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 好的 男人 , 相信 他 ;

国王，也就是他的父亲，是一位善良的人，相信了他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ;
**but his mother could not be persuaded that it was true ;**
但 他的 母亲 可以 不是 是 被说服 那 它 曾是 真的 ;

但他的母亲始终不相信这是真的；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
**and seeing that he went almost every day a - hunting ,**
和 看到 那 他 去 几乎 每一个 天 一个 - 打猎 ,

鉴于他几乎每天都去打猎，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ,
**and that he always had some excuse ready for so doing ,**
和 那 他 总是 有 一些 原谅 准备好 为了 所以 正在做 ,

而且他总是能为自己的行为找到借口。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [naɪts] [tə'geðə(r)] ,
**though he had been out three or four nights together ,**
尽管 他 有 到过 出去 三 或者 四 夜晚 一起 ,

虽然他们已经一起外出三四个晚上了，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ;
**she began to suspect that he was married ;**
她 开始 到 怀疑 那 他 曾是 已婚 ;

她开始怀疑他已婚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鹅妈妈童谣集，(The Tales of Mother Goose As First )
## 第2/4页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'bʌv] [tuː] [həʊl] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**for he lived thus with the Princess above two whole years , during which they**
为了 他 居住地 因此 和 这 公主 多于 二 所有的 年 ， 期间 哪个 他们
[hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
**had two children ,**
有 二 孩子们 ，

因为他与公主这样共同生活了两年多，期间他们育有两个孩子。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [nemd] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ə; eɪ][sʌn] , [ðeɪ]
**the elder , a daughter , was named Dawn , and the younger , a son , they**
这 长老 ， 一个 女儿 ， 曾是 命名 黎明 ， 和 这 年轻 ， 一个 儿子 ， 他们
[kɔːld] [deɪ] ,
**called Day ,**
称为 天 ，

较大的孩子是女儿，名叫黎明；较小的孩子是儿子，名叫戴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
**because he was a great deal handsomer than his sister .**
因为 他 曾是 一个 伟大的 交易 更英俊 比 他的 姐姐 .

因为他比他妹妹英俊得多。

[ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
**The Queen spoke several times to her son ,**
这 女王 辐 一些 时代 到 她 儿子 ，

女王曾多次与她的儿子通话，

[tuː; tə] [lɜːn] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
**to learn after what manner he was passing his time ,**
到 学习 后 什么 方式 他 曾是 通过 他的 时间 ，

了解他如何消磨时间，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɔːt] [ɪn]['djuːti][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
**and told him that in this he ought in duty to satisfy her .**
和 讲述 他 那 在 这 他 应该 在 责任 到 满足 她 .

并告诉他，在这件事上，他有责任让她满意。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ; [hiː; hi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**But he never dared to trust her with his secret ; he feared her ,**
但 他 绝不 敢于 到 相信 她 和 他的 秘密 ； 他 害怕 她 ，
[ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**though he loved her ,**
尽管 他 喜爱 她 ，

但他始终不敢将自己的秘密告诉她；他害怕她，尽管他爱她。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgəz] ,
**for she was of the race of the Ogres ,**
为了 她 曾是 的 这 种族 的 这 食人魔 ，

因为她出身于食人魔一族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][vɑːst] ['rɪtʃɪz] [ə'ləʊn] .
**and the King married her for her vast riches alone .**
和 这 国王 已婚 她 为了 她 广阔的 财富 独自的 .

国王娶她仅仅是因为她拥有巨额财富。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊgərɪʃ] [ ˌinkli'neiʃən ] ,
**It was even whispered about the Court that she had Ogreish inclinations ,**
它 曾是 甚至 低声说道 关于 这 法庭 那 她 有 食人魔 倾向 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
**and that ,**
和 那 ,

甚至宫廷里都有人窃窃私语，说她有食人魔般的倾向，而且，

---

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
**whenever she saw little children passing by ,**
每当 她 锯 小的 孩子们 通过 经过 ,

每当她看到小孩子经过时，

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn]
**she had all the difficulty in the world to prevent herself from falling upon**
她 有 全部 这 困难 在 这 世界 到 防止 她自己 从 坠落 之上
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

她费了九牛二虎之力才避免跌倒在他们身上。

---

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [wɜːd] .
**And so the Prince would never tell her one word .**
和 所以 这 王子 会 绝不 告诉 她 一 单词 .

所以王子始终没有跟她说过一个字。

---

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] ,
**But when the King was dead , which happened about two years afterward ,**
但 什么时候 这 国王 曾是 死的 , 哪个 发生 关于 二 年 之后 ,

但国王驾崩后，大约两年后，

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] :
**and he saw himself lord and master , he openly declared his marriage :**
和 他 锯 他自己 主 和 掌握 , 他 公然 声明 他的 婚姻 :

他自视为主人，公开宣布了自己的婚姻：

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**and he went in great state to conduct his Queen to the palace .**
和 他 去 在 伟大的 状态 到 执行 他的 女王 到 这 宫殿 .

他盛装前往宫殿，护送王后回宫。

---

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi]['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
**They made a magnificent entry into the capital city , she riding between her**
他们 制成 一个 壮丽 入口 进入 这 首都 城市 , 她 骑术 之间 她
[tuː] ['tʃɪldrən] .
**two children .**
二 孩子们 .

他们盛装进入首都，她骑马走在两个孩子中间。

---

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn]['empərə(r)] - , [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
**Soon after , the King made war on Emperor Cantalabutte , his neighbor .**
很快 后 , 这 国王 制成 战争 在 皇帝 - , 他的 邻居 .

不久之后，国王向邻国坎塔拉布特皇帝发动了战争。

---

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
**He left the government of the kingdom to the Queen , his mother ,**
他 左边 这 政府 的 这 王国 到 这 女王 , 他的 母亲 ,

他将王国政权留给了他的母亲，也就是女王。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ kə'mend ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
**and earnestly commended his wife and children to her care .**
和 切实 赞扬 他的 妻子 和 孩子们 到 她 关心 .

并郑重地将妻子和孩子托付给她照顾。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]
**He was obliged to carry on the war all the summer , and as soon**
他 曾是 有义务 到 携带 在 这 战争 全部 这 夏天 , 和 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [left] ,
**as he left ,**
作为 他 左边 ,

他被迫在整个夏天继续作战，他一离开，

---

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
**the Queen - mother sent her daughter - in - law and her children to**
这 女王 - 母亲 发送 她 女儿 - 在 - 法律 和 她 孩子们 到
[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
**a country house among the woods ,**
一个 国家 房子 之中 这 树林 ,

王太后将儿媳和她的孩子们送到树林深处的一处乡间别墅居住。

---

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [iːz] ['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] .
**that she might with the more ease gratify her horrible longing .**
那 她 可能 和 这 更多的 舒适 满足 她 可怕 渴望 .

这样她就能更容易地满足她可怕的渴望。

---

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed]
**Some few days afterward she went thither herself , and said to her head**
一些 很少 天 之后 她 去 那里 她自己 , 和 说 到 她 头
[kʊk] : —
**cook : —**
厨师 : —

几天后，她亲自去了那里，对她的主厨说：

---

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [iːt] ['lɪt(ə)l] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
**" I intend to eat little Dawn for my dinner to - morrow . "**
" 我 打算 到 吃 小的 黎明 为了 我的 晚餐 到 - 明天 . "

“我打算明天晚餐吃掉小道恩。”

---

" [əʊ] ! ['mædəm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [hed] [kʊk] .
**" O ! madam ! " cried the head cook .**
" 哦 ! 女士 ! " 哭 这 头 厨师 .

“哦！夫人！”主厨喊道。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

---

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
**" I will have it so ,**
" 我 将要 有 它 所以 ,

“我同意。”

---

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ( [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊgrɪs] [huː]
**" replied the Queen ( and this she spoke in the tone of an Ogress who**
" 回复 这 女王 ( 和 这 她 辐 在 这 语气 的 一个 食人魔 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [freʃ] [miːt] ) ,
**had a strong desire to eat fresh meat ) ,**
有 一个 强的 欲望 到 吃 新鲜的 肉 ) ,

“女王回答道（她说话的语气就像一个渴望吃鲜肉的食人魔），”

" [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɔːs] .
" and will eat her with a sharp sauce .
" 和 将要 吃 她 和 一个 锋利的 酱 .

"然后配上浓烈的酱汁把她吃掉。"

---

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] [trɪks] [wɪð]
" The poor man , knowing very well that he must not play tricks with
" 这 贫穷的 男人 , 会心 非常 出色地 那 他 必须 不是 玩 技巧 和
[ 'əugris ] ,
Ogresses ,
进程 ,

"可怜的人，明明知道自己不能戏弄女妖，

---

[tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [dɔːnz] ['tʃeɪmbə(r)] .
took his great knife and went up into little Dawn's chamber .
采取 他的 伟大的 刀 和 去 向上 进入 小的 黎明 房间 .

拿起他的大刀，走进了小黎明的房间。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd]
She was then nearly four years old , and came up to him , jumping and
她 曾是 然后 几乎 四 年 老的 , 和 来了 向上 到 他 , 跳 和
['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

当时她快四岁了，她跑到他跟前，又蹦又跳，笑个不停。

---

[tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] -
to put her arms round his neck , and ask him for some sugar -
到 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 问 他 为了 一些 糖 -
['kændi] .
candy .
糖果 .

她搂住他的脖子，向他要些糖果。

---

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ðə; ði] [greɪt] [naɪf] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Upon which he began to weep , the great knife fell out of his hand ,
之上 哪个 他 开始 到 哭泣 , 这 伟大的 刀 跌倒 出去 的 他的 手 ,

于是他开始哭泣，手中的大刀也滑落了。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
and he went into the back yard and killed a little lamb ,
和 他 去 进入 这 后退 院子 和 被杀 一个 小的 羊肉 ,

他走到后院，杀了一只小羊羔。

---

[ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [sɔːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and dressed it with such good sauce that his mistress assured him she had
和 穿着 它 和 这样的 好的 酱 那 他的 情妇 保证 他 她 有
['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
never eaten anything so good in her life .
绝不 吃 任何事物 所以 好的 在 她 生活 .

并用非常美味的酱汁烹制，以至于他的情妇向他保证，她这辈子都没吃过这么好吃的东西。

---

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkən][ʌp]['lɪt(ə)l] [dɔːn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
He had at the same time taken up little Dawn and carried her to
他 有 在 这 相同的 时间 已采取 向上 小的 黎明 和 携带 她 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

与此同时，他抱起小道恩，把她带到妻子身边。

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
**to conceal her in his lodging at the end of the courtyard .**
到 隐藏 她 在 他的 住宿 在 这 结尾 的 这 庭院 .

把她藏在院子尽头的住处里。

---

[eɪt] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] , " [ai] [wɪl] [sʌp] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [deɪ] .
**Eight days afterwards the wicked Queen said to the chief cook , " I will sup upon little Day .**
八 天 然后 这 邪恶 女王 说 到 这 首席 厨师 , " 我 将要 上 之上 小的 天 .

八天后，邪恶的王后对总厨说："我要享用小戴的晚餐。"

---

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
**" He answered not a word , being resolved to cheat her again as he had done before .**
" 他 回答 不是 一个 单词 , 存在 已解决 到 欺骗 她 再次 作为 他 有 完毕 前 .

他一言不发，决心像以前一样再次欺骗她。

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**He went to find little Day , and saw him with a foil in his hand ,**
他 去 到 寻找 小的 天 , 和 锯 他 和 一个 挫败 在 他的 手 ,

他去找小戴，看见他手里拿着一把锡剑。

---

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fensɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌŋki] :
**with which he was fencing with a great monkey :**
和 哪个 他 曾是 击剑 和 一个 伟大的 猴 :

他当时正用它和一只大猴子打架:

---

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
**the child was then only three years of age .**
这 孩子 曾是 然后 仅有的 三 年 的 年龄 .

当时孩子只有三岁。

---

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**He took him up in his arms and carried him to his wife ,**
他 采取 他 向上 在 他的 武器 和 携带 他 到 他的 妻子 ,

他把他抱起来，带到妻子面前。

---

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kən'siːl] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
**that she might conceal him in her chamber along with his sister ,**
那 她 可能 隐藏 他 在 她 房间 沿着 和 他的 姐姐 ,

以便她能将他和他的妹妹一起藏在她的房间里。

---

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [sɜːvd] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri]
**and instead of little Day he served up a young and very**
和 反而 的 小的 天 他 服务 向上 一个 年轻的 和 非常

结果他端上来的不是小戴，而是一个年轻而非常

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

---

['tendə(r)][kɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəfəli] [gʊd] .
**tender kid , which the Ogress found to be wonderfully good .**
投标 孩子 , 哪个 这 食人魔 成立 到 是 太棒了 好的 .

一只鲜嫩的小羊羔，被女妖们看得格外美味。

[ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ;
**All had gone well up to now ;**
全部 有 已消失 出色地 向上 到 现在 ;

到目前为止一切都很顺利;

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [kʊk] : —
**but one evening this wicked Queen said to her chief cook : —**
但 一 晚上 这 邪恶 女王 说 到 她 首席 厨师 : —

但一天晚上，这位邪恶的王后对她的首席厨师说：——

" [ai] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ai] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
**" I will eat the Queen with the same sauce I had with her children .**
" 我 将要 吃 这 女王 和 这 相同的 酱 我 有 和 她 孩子们 .

"我会用吃掉女王孩子同样的酱汁来吃掉她。"

" [naʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːf] [kʊk] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ]
**" Now the poor chief cook was in despair and could not imagine how**
" 现在 这 贫穷的 首席 厨师 曾是 在 绝望 和 可以 不是 想象 如何
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
**to deceive her again .**
到 欺骗 她 再次 .

"现在可怜的大厨绝望了，想不出该如何再次欺骗她。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [nɒt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz]
**The young Queen was over twenty years old , not reckoning the hundred years**
这 年轻的 女王 曾是 超过 二十 年 老的 , 不是 清算 这 百 年
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] :
**she had been asleep :**
她 有 到过 睡着了 :

这位年轻的女王已经二十多岁了，还不算她沉睡的那一百年：

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
**and how to find something to take her place greatly puzzled him .**
和 如何 到 寻找 某物 到 拿 她 地方 非常 困惑 他 .

如何找到人来代替她，这让他非常困惑。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kwiːnz] [θrəʊt] ;
**He then decided , to save his own life , to cut the Queen's throat ;**
他 然后 决定 , 到 节省 他的 自己的 生活 , 到 切 这 女王大学 喉 ;

为了保全自己的性命，他决定割断女王的喉咙；

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,
**and going up into her chamber , with intent to do it at once ,**
和 去 向上 进入 她 房间 , 和 意图 到 做 它 在 一次 ,

她走进她的房间，打算立刻动手。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æz; əz] [greɪt] ['fjʊəri] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
**he put himself into as great fury as he possibly could ,**
他 放 他自己 进入 作为 伟大的 愤怒 作为 他 可能 可以 ,

他让自己陷入了极度的愤怒之中，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːnz] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**and came into the young Queen's room with his dagger in his hand .**
和 来了 进入 这 年轻的 女王大学 房间 和 他的 匕首 在 他的 手 .

他手里拿着匕首，走进了年轻女王的房间。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
**He would not , however , deceive her , but told her , with a great deal**
他 会 不是 , 然而 , 欺骗 她 , 但 讲述 她 , 和 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
**of respect ,**
的 尊重 ,

但他并没有欺骗她，而是非常尊敬地告诉她：

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] .
**the orders he had received from the Queen - mother .**
这 订单 他 有 已收到 从 这 女王 - 母亲 .

他奉王太后之命执行命令。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
**" Do it ; do it , " she said , stretching out her neck .**
" 做 它 ; 做 它 , " 她 说 , 伸展 出去 她 脖子 .

“做吧，做吧，”她说着，伸长了脖子。

" ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
**" Carry out your orders , and then I shall go and see my children ,**
" 携带 出去 你的 订单 , 和 然后 我 将 去 和 看 我的 孩子们 ,

“执行完你的命令，我便去看望我的孩子们。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ai] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['tendəli] .
**my poor children , whom I loved so much and so tenderly .**
我的 贫穷的 孩子们 , 谁 我 喜爱 所以 很多 和 所以 温柔地 .

我可怜的孩子们，我曾如此深爱他们，如此温柔地呵护他们。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ded] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
**" For she thought them dead , since they had been taken away without**
" 为了 她 想法 他们 死的 , 自从 他们 有 到过 已采取 离开 没有
[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
**her knowledge .**
她 知识 .

“因为她以为他们已经死了，因为他们是在她不知情的情况下被带走的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] , " [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːf] [kʊk] , [ɔːl][ɪn] [tɪəz] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]
**" No , no , madam , " cried the poor chief cook , all in tears ; " you shall not**
" 不 , 不 , 女士 , " 哭 这 贫穷的 首席 厨师 , 全部 在 眼泪 ; " 你 将 不是
[daɪ] ,
**die ,**
死 ,

“不，不，夫人，”可怜的大厨哭着喊道，“您不会死的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
**and you shall see your children again at once .**
和 你 将 看 你的 孩子们 再次 在 一次 .

你很快就能再次见到你的孩子们了。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]
**But then you must**
但 然后 你 必须

但是，你必须

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[gəʊ][həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ,
**go home with me to my lodgings , where I have concealed them ,**
去 家 和 我 到 我的 住宿 , 在哪里 我 有 暗 他们 ,

跟我回我的住处去，我把它们藏在那里了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌns][mɔː(r)] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪnd][ɪn]
**and I will deceive the Queen once more , by giving her a young hind in**
和 我 将要 欺骗 这 女王 一次 更多的 , 经过 给予 她 一个 年轻的 后 在
[jɔː(r); jə(r)] [sted] .
**your stead .**
你的 坚定 .

我将再次欺骗女王，用一只小母鹿代替你送给她。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] , ['liːvɪŋ]
" Upon this he forthwith conducted her to his room , where , leaving
" 之上 这 他 立即 实施 她 到 他的 房间 , 在哪里 , 离开
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
her to embrace her children ,
她 到 拥抱 她 孩子们 ,

于是他立即领她到自己的房间，让她拥抱她的孩子们。

[ænd; ənd] [kraɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪnd] ,
and cry along with them , he went and dressed a young hind ,
和 哭 沿着 和 他们 , 他 去 和 穿着 一个 年轻的 后 ,

他跟着他们一起哭，然后去给一头小母鹿穿上衣服。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
which the Queen had for her supper ,
哪个 这 女王 有 为了 她 晚餐 ,

女王晚餐吃的就是这个。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn]
and devoured with as much appetite as if it had been the young Queen
和 吞噬 和 作为 很多 食欲 作为 如果 它 有 到过 这 年轻的 女王
.
.
.

狼吞虎咽地吃着，仿佛是在享用年轻的女王的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] [diːdz] ,
She was now well satisfied with her cruel deeds ,
她 曾是 现在 出色地 使满意 和 她 残忍的 契约 ,

她现在对自己的残忍行径感到非常满意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
and she invented a story to tell the King on his return ,
和 她 发明 一个 故事 到 告诉 这 国王 在 他的 返回 ,

于是她编造了一个故事，准备在国王回来时讲给他听。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaʊəd]
of how the Queen his wife and her two children had been devoured
的 如何 这 女王 他的 妻子 和 她 二 孩子们 有 到过 吞噬
[baɪ] [mæd] [wʊlvz] .
by mad wolves .
经过 疯狂的 狼 .

讲述了女王、他的妻子和她的两个孩子如何被疯狼吞噬的故事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ,
One evening , as she was , according to her custom ,
一 晚上 , 作为 她 曾是 , 根据 到 她 风俗 ,

一天晚上，她像往常一样，

['ræmblɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
rambling round about the courts and yards of the palace to see if she could
漫无边际 圆形的 关于 这 法院 和 码 的 这 宫殿 到 看 如果 她 可以
[smel] ['eni] [freʃ] [miːt] ,
smell any fresh meat ,
闻 任何 新鲜的 肉 ,

她在宫殿的庭院里四处闲逛，看看能不能闻到新鲜肉的味道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [deɪ] ['kraɪɪŋ] ,
she heard , in a room on the ground floor , little Day crying ,
她 听到 , 在 一个 房间 在 这 地面 地面 , 小的 天 哭泣 ,

她听到一楼房间里传来小黛的哭声。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
**for his mamma was going to whip him , because he had been**
为了 他的 妈妈 曾是 去 到 鞭 他 , 因为 他 有 到过
['nɔːti] ;
**naughty ;**
淘气 ;

因为他淘气，妈妈要打他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [dɔːn] ['begɪŋ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**and she heard , at the same time , little Dawn begging mercy for her**
和 她 听到 , 在 这 相同的 时间 , 小的 黎明 乞讨 怜悯 为了 她
['brʌðə(r)] .
**brother .**
兄弟 .

与此同时，她听到小道恩在为她的弟弟求饶。

[ðə; ði] ['əʊgrɪs] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] ,
**The Ogress knew the voice of the Queen and her children at once ,**
这 食人魔 知道 这 嗓音 的 这 女王 和 她 孩子们 在 一次 ,

女食人魔立刻认出了女王和她孩子们的声音。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fjʊəriəs][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [dɪ'siːvd] ,
**and being furious at having been thus deceived ,**
和 存在 狂怒 在 拥有 到过 因此 受骗 ,

他因被如此欺骗而感到愤怒，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdərs] ( [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['evrɪbɒdi] ['tremb(ə)l] ) [ðæt] ,
**she gave orders ( in a most horrible voice which made everybody tremble ) that ,**
她 给予 订单 ( 在 一个 最多 可怕 嗓音 哪个 制成 大家 颤抖 ) 那 ,

她用一种极其可怕的声音（吓得所有人都瑟瑟发抖）下令：

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
**next morning by break of day ,**
下一个 早晨 经过 休息 的 天 ,

次日清晨，天刚破晓时分，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʌb] [fɪld] [wɪð] [təudz] ,
**they should bring into the middle of the great court a large tub filled with toads ,**
他们 应该 带来 进入 这 中间 的 这 伟大的 法庭 一个 大的 浴缸 已填 和 蟾蜍 ,

他们应该把装满蟾蜍的大桶搬到大院中央，

['vaɪpəz] , [sneɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts]
**vipers , snakes , and all sorts**
蝰蛇 , 蛇 , 和 全部 排序

毒蛇、蛇以及各种各样的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [tʃiːf]
**of serpents , in order to have the Queen and her children , the chief**
的 蛇 , 在 命令 到 有 这 女王 和 她 孩子们 , 这 首席
[kʊk] ,
**cook ,**
厨师 ,

为了拥有女王和她的孩子们，以及首席厨师，蛇

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][meɪd] , [θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
**his wife and maid , thrown into it ,**
他的 妻子 和 女佣 , 抛掷 进入 它 ,

他的妻子和女佣也被卷了进来，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
**all of whom were to be brought thither with their hands tied behind them**
全部 的 谁 是 到 是 带来 那里 和 他们的 双手 系 在后面 他们
.
**:**
.

所有人都将被带到那里，双手被反绑在背后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ ,eksi'kjuːʃənə ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ]
**They were brought out accordingly , and the executioners were just going**
他们 是 带来 出去 因此 ， 和 这 刽子手 是 只是 去
[tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,
**to throw them into the tub ,**
到 扔 他们 进入 这 浴缸 ，

他们被按规定带了出来，刽子手们正准备把他们扔进桶里。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [suːn] [ɪk'spektɪd] , ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒn] ['hɔːsbæk]
**when the King , who was not so soon expected , entered the court on horseback**
什么时候 这 国王 ， WHO 曾是 不是 所以 很快 预期的 ， 进入 这 法庭 在 马背
[ænd; ənd] [ɑːskt] ,
**and asked ,**
和 问 ，

国王出乎意料地骑马进入宫廷，问道：

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l]
**with the utmost astonishment , what was the meaning of that horrible spectacle**
和 这 极致 惊讶 ， 什么 曾是 这 意义 的 那 可怕 奇观
.
**:**
.

我无比震惊，这可怕的景象究竟意味着什么？

[nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] , [ɔːl] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]
**No one dared to tell him , when the Ogress , all enraged to see what had**
不 一 敢于 到 告诉 他 ，什么时候 这 食人魔 ，全部 愤怒 到 看 什么 有
['hæpənd] ,
**happened ,**
发生 ，

当女妖看到发生的一切，勃然大怒时，没有人敢告诉他。

[θruː] [hɜː'self] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,
**threw herself head foremost into the tub ,**
扔 她自己 头 首先 进入 这 浴缸 ，

她头朝前一头栽进了浴缸里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]
**and was instantly devoured by the ugly creatures she had ordered to be**
和 曾是 即刻 吞噬 经过 这 丑陋的 生物 她 有 订购 到 是
[θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
**thrown into it to kill the others .**
抛掷 进入 它 到 杀 这 其他的 .

她下令将一些丑陋的生物扔进河里杀死其他人，结果这些生物立刻将她吞噬了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
**The King was of course very sorry , for she was his mother ;**
这 国王 曾是 的 课程 非常 对不起 ， 为了 她 曾是 他的 母亲 ；

国王当然非常难过，因为她是他的母亲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ 'kʌmfət ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['tʃɪldrən] .
**but he soon comforted himself with his beautiful wife and his pretty children .**
但 他 很快 安慰 他自己 和 他的 美丽的 妻子 和 他的 漂亮的 孩子们 .

但他很快就从美丽的妻子和可爱的孩子身上得到了安慰。

['lɪt(ə)l] [θʌm] .
**LITTLE THUMB .**
小的 拇指 .

小拇指。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fægɒt] - ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd]
**Once upon a time there was a fagot - maker and his wife , who had**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 柴草 - 制造商 和 他的 妻子 , WHO 有
['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɔɪz] .
**seven children , all boys .**
七 孩子们 , 全部 男孩们 .

从前有一个制柴匠和他的妻子，他们有七个孩子，全是男孩。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] ['əʊnli] ['sev(ə)n] .
**The eldest was but ten years old , and the youngest only seven .**
这 长子 曾是 但 十 年 老的 , 和 这 最小的 仅有的 七 .

最大的孩子只有十岁，最小的只有七岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
**They were very poor ,**
他们 是 非常 贫穷的 ,

他们非常贫穷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
**and their seven children were a great source of trouble to them**
和 他们的 七 孩子们 是 一个 伟大的 来源 的 麻烦 到 他们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] .
**because not one of them was able to earn his bread .**
因为 不是 一 的 他们 曾是 有能力的 到 赚 他的 面包 .

他们的七个孩子给他们带来了很多麻烦，因为没有一个孩子能够挣钱养家糊口。

[wɒt] [geɪv] [ðem; ðəm] [jet] [mɔː(r)] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] ,
**What gave them yet more uneasiness was that the youngest was very delicate ,**
什么 给予 他们 然而 更多的 不安 曾是 那 这 最小的 曾是 非常 精美的 ,

更令他们不安的是，最小的孩子体弱多病。

[ænd; ənd] [skeəs] ['evə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
**and scarce ever spoke a word ,**
和 稀少 曾经 辐 一个 单词 ,

他几乎从不说话，

[wɪtʃ] [meɪd] ['piːp(ə)l] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [stjuː'pɪdəti] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] .
**which made people take for stupidity that which was a sign of good sense .**
哪个 制成 人们 拿 为了 愚蠢 那 哪个 曾是 一个 符号 的 好的 感觉 .

这使得人们把原本是明智之举的行为误认为是愚蠢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [bɔːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌnz]
**He was very little , and when born he was no bigger than one's**
他 曾是 非常 小的 , 和 什么时候 出生 他 曾是 不 大 比 一个人的
[θʌm] ;
**thumb ;**
拇指 ;

他个子很小，出生时只有拇指那么大；

[hens] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [θʌm] .
**hence he was called Little Thumb .**
因此 他 曾是 称为 小的 拇指 .

因此他被称为小拇指。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði] [drʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
**The poor child was the drudge of the household , and was always**
这 贫穷的 孩子 曾是 这 苦力 的 这 家庭 , 和 曾是 总是
[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
**in the wrong .**
在 这 错误的 .

这个可怜的孩子是家里的苦力，总是做错事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [braɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðəz] ;
**He was , however , the most bright and discreet of all the brothers ;**
他 曾是 , 然而 , 这 最多 明亮的 和 慎重 的 全部 这 兄弟 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] ,
**and if he spoke little ,**
和 如果 他 辐 小的 ,

然而，他是兄弟中最聪明、最谨慎的；虽然他话不多，

[hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)] .
**he heard and thought the more .**
他 听到 和 想法 这 更多的 .

他听了之后，更加深思了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][jɪə(r)] ,
**There came a very bad year ,**
那里 来了 一个 非常 坏的 年 ,

那一年非常糟糕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɪd]
**and the famine was so great that these poor people resolved to rid**
和 这 饥荒 曾是 所以 伟大的 那 这些 贫穷的 人们 已解决 到 摆脱
[ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
**themselves of their children .**
他们自己 的 他们的 孩子们 .

饥荒如此严重，以至于这些穷人决定抛弃自己的孩子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fægɒt] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz]
**One evening , when they were in bed , and the fagot - maker was**
一 晚上 , 什么时候 他们 是 在 床 , 和 这 柴草 - 制造商 曾是

一天晚上，当他们躺在床上时，制柴匠……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**sitting with his wife at the fire , he said to her ,**
坐着 和 他的 妻子 在 这 火 , 他 说 到 她 ,

他和妻子坐在火炉旁，他对她说：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [griːf] : —
**with his heart ready to burst with grief : —**
和 他的 心 准备好 到 爆裂 和 悲伤 : —

他悲痛欲绝，心如刀绞：——

" [juː; jʊ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən] [gɪv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [fuːd] ,
**" You see plainly that we no longer can give our children food ,**
" 你 看 显然 那 我们 不 更长 能 给 我们的 孩子们 食物 ,

“你们很清楚地看到，我们已经无法给孩子们提供食物了。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ;
**and I cannot bear to see them die of hunger before my eyes ;**
和 我 不能 熊 到 看 他们 死 的 饥饿 前 我的 眼睛 ;

我无法忍受亲眼目睹他们饿死；

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] ,

**I am resolved to lose them in the wood to - morrow , which may very easily be done ,**

我 是 已解决 到 失去 他们 在 这 木头 到 - 明天 , 哪个 可能 非常 容易地 是 完毕 ,

我决心明天把他们弄丢在树林里，这很容易做到。

---

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['fægəts] ,

**for , while they amuse themselves in tying up fagots ,**

为了 , 尽管 他们 娱乐 他们自己 在 捆绑 向上 柴捆 ,

因为，当他们以捆扎柴捆为乐时，

---

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

**we have only to run away and leave them without their seeing us . "**

我们 有 仅有的 到 跑步 离开 和 离开 他们 没有 他们的 看到 我们 . "

我们只需要逃走，在他们看不见我们的情况下离开。

---

" [ɑː] ! " [kraɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm] ?

**" Ah ! " cried out his wife , " could you really take the children and lose them ?**

" 啊 ! " 哭 出去 他的 妻子 , " 可以 你 真的 拿 这 孩子们 和 失去 他们 ?

“啊！”他的妻子喊道，“你真的能带走孩子们，然后把他们弄丢吗？”

---

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [greɪt] ['pɒvəti] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

**" In vain did her husband represent to her their great poverty ; she would not consent to it .**

" 在 徒劳 做过 她 丈夫 代表 到 她 他们的 伟大的 贫困 ; 她 会 不是 同意 到 它 .

“她丈夫徒劳地向她诉说他们家有多么贫穷；她却不肯接受。”

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

**She was poor , but she was their mother .**

她 曾是 贫穷的 , 但 她 曾是 他们的 母亲 .

她虽然贫穷，但她是他们的母亲。

---

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

**However , having considered what a grief it would be to her to see them die of hunger ,**

然而 , 拥有 经过考虑的 什么 一个 悲伤 它 会 是 到 她 到 看 他们 死 的 饥饿 ,

然而，想到眼睁睁看着他们饿死对她来说该是多么痛苦，

---

[ʃiː; ʃi] [ kən'sent ] , [ænd; ənd] [went] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

**she consented , and went weeping to bed .**

她 同意 , 和 去 哭泣 到 床 .

她同意了，然后哭着上床睡觉了。

---

['lɪt(ə)l] [θʌm] [hɜːd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] ,

**Little Thumb heard all they had said ; for , hearing that they were talking business ,**

小的 拇指 听到 全部 他们 有 说 ; 为了 , 听力 那 他们 是 说 商业 ,

小拇指听到了他们说的一切；因为他听说他们在谈生意，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [siːt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]
**he got up softly and slipped under his father's seat , so as to hear without**
他 得到 向上 轻轻 和 滑倒了 在下面 他的 父亲的 座位 , 所以 作为 到 听到 没有
['biːɪŋ] [siːn] .
**being seen .**
存在 已见 .

他轻轻地起身，溜到父亲的座位底下，这样既能听又不被人看见。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
**He went to bed again , but did not sleep a wink all the rest of the night ,**
他 去 到 床 再次 , 但 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 全部 这 休息 的 这 夜晚 ,

他又上床睡觉了，但整晚都没合眼。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
**thinking of what he had to do .**
思维 的 什么 他 有 到 做 .

他想着自己必须做的事情。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʊksaɪd] ,
**He got up early in the morning , and went to the brookside ,**
他 得到 向上 早期的 在 这 早晨 , 和 去 到 这 布鲁克赛德 ,

他清晨早早起床，来到溪边。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪt] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]
**where he filled his pockets full of small white pebbles , and then returned home**
在哪里 他 已填 他的 口袋 满的 的 小的 白色的 鹅卵石 , 和 然后 返回 家
.
**.**
.

他把口袋装满了白色的小鹅卵石，然后回家了。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [θʌm] ['nevə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt]
**They all went out , but Little Thumb never told his brothers a word of what**
他们 全部 去 出去 , 但 小的 拇指 绝不 讲述 他的 兄弟 一个 单词 的 什么
[hiː; hi] [njuː] .
**he knew .**
他 知道 .

他们都出去了，但小拇指却从未向他的兄弟们透露过他所知道的一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

" [slɪpt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [siːt] .
**" Slipped under his Father's Seat .**
" 滑倒了 在下面 他的 父亲的 座位 .

“溜到他父亲的座位底下。”

" [piː] . - .
**" p . 30 .**
" p . - .

第 30 页。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['fɒrɪst] ,
**They went into a very thick forest ,**
他们 去 进入 一个 非常 厚的 森林 ,

他们走进了一片非常茂密的森林，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] [ə'pɑːt] .
**where they could not see one another at ten paces apart .**
在哪里 他们 可以 不是 看 一 其他 在 十 步幅 除 .

即使相隔十步，他们也看不见彼此。

[ðə; ði] ['fægɒt] - ['meɪkə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [stɪks]
**The fagot - maker began to cut wood , and the children to gather up sticks**
这 柴草 - 制造商 开始 到 切 木头 , 和 这 孩子们 到 收集 向上 棍子
[tuː; tə] [meɪk] ['fægəts] .
**to make fagots .**
到 制作 柴捆 .

柴捆制作者开始砍柴，孩子们则收集树枝来制作柴捆。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
**Their father and mother , seeing them busy at their work ,**
他们的 父亲 和 母亲 , 看到 他们 忙碌的 在 他们的 工作 ,

他们的父母看到他们忙于工作，

[gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]
**got away from them unbeknown and then all at once ran as fast as**
得到 离开 从 他们 未知 和 然后 全部 在 一次 跑 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [baɪ] - [pɑːθ] .
**they could through a winding by - path .**
他们 可以 通过 一个 绕线 经过 - 小路 .

他们趁人不注意逃脱了，然后突然沿着蜿蜒的小路拼命奔跑。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait]
**When the children found they were alone , they began to cry with all their might**
什么时候 这 孩子们 成立 他们 是 独自的 , 他们 开始 到 哭 和 全部 他们的 可能
.
**.**
.

孩子们发现自己孤身一人时，便放声大哭。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [let] [ðem; ðəm] [kraɪ] [ɒn] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ə'gen] ;
**Little Thumb let them cry on , knowing very well how to get home again ;**
小的 拇指 让 他们 哭 在 , 会心 非常 出色地 如何 到 得到 家 再次 ;

小拇指任由他们哭泣，因为他很清楚该如何回家；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ,
**for , as he came ,**
为了 , 作为 他 来了 ,

因为，当他到来时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peb(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
**he had dropped the little white pebbles he had in his pockets all along**
他 有 掉落 这 小的 白色的 鹅卵石 他 有 在 他的 口袋 全部 沿着
[ðə; ði] [wei] .
**the way .**
这 方式 .

他一路走来，口袋里的小白石子都掉了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] ['brʌðəz] ,
**Then he said to them , " Do not be afraid , my brothers ,**
然后 他 说 到 他们 , " 做 不是 是 害怕的 , 我的 兄弟 ,

然后他对他们说：“我的弟兄们，不要害怕，

— ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] ;
**— father and mother have left us here , but I will lead you home again ;**
— 父亲 和 母亲 有 左边 我们 这里 , 但 我 将要 带领 你 家 再次 ;
['əʊnli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**only follow me .**
仅有的 跟随 我 .

——爸爸妈妈离开了我们，但我会带你们回家；只要跟着我。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] ,
**" They followed ,**
" 他们 随后 ,

他们跟随了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
**and he brought them home by the very same way they had come into**
和 他 带来 他们 家 经过 这 非常 相同的 方式 他们 有 来 进入
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**the forest .**
这 森林 .

他沿着他们进入森林的原路把他们带回了家。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [æt; ət] [fɜːst] ,
**They dared not go in at first ,**
他们 敢于 不是 去 在 在 第一的 ,

他们起初不敢进去，

[bʌt; bət] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
**but stood outside the door to listen to what their father and mother**
但 站立 外部 这 门 到 听 到 什么 他们的 父亲 和 母亲
[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
**were saying .**
是 说 .

但他们站在门外，听着父母在说什么。

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [riːtʃt] [həʊm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
**The very moment the fagot - maker and his wife reached home the lord of**
这 非常 片刻 这 柴草 - 制造商 和 他的 妻子 达到 家 这 主 的
[ðə; ði] ['mænə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [ten] [kraʊnz] ,
**the manor sent them ten crowns ,**
这 庄园 发送 他们 十 皇冠 ,

柴火匠夫妇刚回到家，庄园主就送了他们十克朗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [əud] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] .
**which he had long owed them , and which they never hoped to see .**
哪个 他 有 长的 欠款 他们 , 和 哪个 他们 绝不 希望 到 看 .

这是他早就欠他们的，而他们从未指望能得到这笔钱。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [njuː] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)]
**This gave them new life , for the poor people were dying of hunger**
这 给予 他们 新的 生活 , 为了 这 贫穷的 人们 是 垂死 的 饥饿
.
**.**
.

这给他们带来了新的生机，因为穷人正饿死。

[ðə; ði] ['fægɒt] - ['meɪkə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['butʃəz] [æt; ət] [wʌns] .
**The fagot - maker sent his wife to the butcher's at once .**
这 柴草 - 制造商 发送 他的 妻子 到 这 肉铺 在 一次 .

制柴匠立刻派妻子去肉铺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [θraɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt]
**As it was a long while since they had eaten , she bought thrice as much meat**
作为 它 曾是 一个 长的 尽管 自从 他们 有 吃 , 她 买 三次 作为 很多 肉

由于他们已经很久没吃饭了，她买了三倍量的肉。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[æz; əz][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] .
**as was needed for supper for two people .**
作为 曾是 需要 为了 晚餐 为了 二 人们 .

足够两个人吃晚餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : —
**When they had eaten , the woman said : —**
什么时候 他们 有 吃 , 这 女士 说 : —

他们吃完饭后，女人说：

" [ə'læs] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [naʊ] ?
**" Alas ! where are our poor children now ?**
" 唉 ! 在哪里 是 我们的 贫穷的 孩子们 现在 ?

"唉！我们可怜的孩子们现在在哪里呢？"

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːst] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,
**They would make a good feast of what we have left here ; it was you ,**
他们 会 制作 一个 好的 盛宴 的 什么 我们 有 左边 这里 ; 它 曾是 你 ,

他们会把我们剩下的东西都吃个精光；是你干的。

['wɪljəm] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .
**William , who wished to lose them .**
威廉 , WHO 希望 到 失去 他们 .

威廉希望失去他们。

[ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I told you we should repent of it .**
我 讲述 你 我们 应该 悔改 的 它 .

我告诉过你们，我们应该为此忏悔。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
**What are they now doing in the forest ?**
什么 是 他们 现在 正在做 在 这 森林 ?

他们现在在森林里做什么？

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[pə'hæps] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] ;
**perhaps the wolves have already eaten them up ;**
也许 这 狼 有 已经 吃 他们 向上 ;

或许它们已经被狼吃掉了；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'hjuːmən] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
**you are very inhuman thus to have lost your children .**
你 是 非常 不人道 因此 到 有 丢失的 你的 孩子们 .

你如此失去孩子，实在太没有人性了。

" [ðə; ði]['fægɒt] - ['meɪkə(r)] [gruː] [æt; ət][lɑːst] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" The fagot - maker grew at last quite out of patience ,
" 这 柴草 - 制造商 生长 在 最后的 相当 出去 的 耐心 ,

“柴火匠最终彻底失去了耐心。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
for she repeated twenty times that he would repent of it ,
为了 她 重复 二十 时代 那 他 会 悔改 的 它 ,

因为她重复了二十遍，说他会为此忏悔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
and that she was in the right .
和 那 她 曾是 在 这 正确的 .

而且她是对的。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
He threatened to beat her if she did not hold her tongue .
他 威胁 到 打 她 如果 她 做过 不是 抓住 她 舌头 .

他威胁说，如果她不闭嘴，就要打她。

[ðə; ði]['fægɒt] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The fagot - maker was , perhaps , more sorry than his wife ,
这 柴草 - 制造商 曾是 , 也许 , 更多的 对不起 比 他的 妻子 ,

或许，制柴匠比他的妻子更感到懊悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɪm][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but she teased him so he could not endure it .
但 她 戏弄 他 所以 他 可以 不是 忍受 它 .

但她戏弄他，让他无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] , ['seɪɪŋ] : —
She wept bitterly , saying : —
她 哭泣 苦涩地 , 说 : —

她痛哭流涕，说道：

" [ə'læs] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?
" Alas ! where are my children now , my poor children ?
" 唉 ! 在哪里 是 我的 孩子们 现在 , 我的 贫穷的 孩子们 ?

“唉！我的孩子们现在在哪里，我可怜的孩子们？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wʌns][səʊ] ['veri] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" She said this once so very loud that the children , who were at the door ,
" 她 说 这 一次 所以 非常 大声 那 这 孩子们 , WHO 是 在 这 门 ,

“她有一次说这句话的声音特别大，以至于当时在门口的孩子们都听到了，

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] : —
heard her and cried out all together : —
听到 她 和 哭 出去 全部 一起 : —

听到她的声音，大家一起喊了起来：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] :
**" She ran immediately to let them in , and said as she embraced them :**
" 她 跑 立即地 到 让 他们 在 , 和 说 作为 她 拥抱 他们 :
—
—
—

她立刻跑过去让他们进来，拥抱他们时说道：——

" [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ;
**" How happy I am to see you again , my dear children ;**
" 如何 快乐的 我 是 到 看 你 再次 , 我的 亲爱的 孩子们 ;

亲爱的孩子们，我多么高兴再次见到你们！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] , [juː; jʊ]
**you are very tired and very hungry , and , my poor Peter , you**
你 是 非常 疲劳的 和 非常 饥饿的 , 和 , 我的 贫穷的 彼得 , 你
[ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] .
**are covered with mud .**
是 涵盖 和 泥 .

你又累又饿，可怜的彼得，你身上还沾满了泥巴。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kliːn] [juː; jʊ] .
**Come in and let me clean you .**
来 在 和 让 我 干净的 你 .

进来让我给你清理一下。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 34 ]**
" [ 页 - ]

[第34页]

['piːtə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
**Peter was her eldest son , whom she loved more than all the rest ,**
彼得 曾是 她 长子 儿子 , 谁 她 喜爱 更多的 比 全部 这 休息 ,

彼得是她的大儿子，她最爱他胜过其他所有儿子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [heəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] .
**because he was red haired , as she was herself .**
因为 他 曾是 红色的 头发 , 作为 她 曾是 她自己 .

因为他有一头红发，就像她一样。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [pliːzd] [bəuθ]['fɑːðə(r)]
**They sat down to table , and ate with an appetite which pleased both father**
他们 卫星 向下 到 桌子 , 和 吃 和 一个 食欲 哪个 高兴 两个都 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
**and mother ,**
和 母亲 ,

他们坐到桌旁，吃得津津有味，父母都很满意。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [təʊld] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['nɪəli] [ɔːl] ['spiːkɪŋ]
**to whom they told how frightened they were in the forest , nearly all speaking**
到 谁 他们 讲述 如何 害怕 他们 是 在 这 森林 , 几乎 全部 请讲
[æt; ət][wʌns] .
**at once .**
在 一次 .

他们向众人讲述了自己在森林里有多么害怕，几乎所有人都同时开口说话。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʌns][mɔː(r)] ,
**The good folk were delighted to see their children once more ,**
这 好的 民间 是 高兴极了 到 看 他们的 孩子们 一次 更多的 ,

好心的人们很高兴能再次见到他们的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [waɪl] [ðə; ði] [ten] [kraʊnz] ['lɑːstɪd] .
**and this joy continued while the ten crowns lasted .**
和 这 喜悦 持续 尽管 这 十 皇冠 持续 .

这份喜悦一直持续到十顶王冠都还完好为止。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɔːl] [spent] , [ðeɪ] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
**But when the money was all spent , they fell again into their former uneasiness ,**
但 什么时候 这 钱 曾是 全部 花费 , 他们 跌倒 再次 进入 他们的 以前的 不安 ,

但钱花光后，他们又陷入了之前的不安之中。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
**and resolved to lose their children again .**
和 已解决 到 失去 他们的 孩子们 再次 .

他们决心再次失去自己的孩子。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃʊrər] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And , that they might be the surer of doing it ,**
和 , 那 他们 可能 是 这 确定 的 正在做 它 ,

而且，他们或许更有把握做到这一点，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
**they determined to take them much farther than before .**
他们 决定 到 拿 他们 很多 更远 比 前 .

他们决心将他们带到比以往更远的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] ['siːkrətli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [θʌm] ,
**They could not talk of this so secretly but they were overheard by Little Thumb ,**
他们 可以 不是 讲话 的 这 所以 偷偷 但 他们 是 无意中听到 经过 小的 拇指 ,

他们不可能把这件事偷偷地谈论，但却被小拇指听到了。

[huː] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
**who laid his plans to get out of the difficulty as he had done before ;**
WHO 铺设 他的 计划 到 得到 出去 的 这 困难 作为 他 有 完毕 前 ;

他像以前一样，制定了摆脱困境的计划；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] ,
**but , though he got up very early to go and pick up some little pebbles ,**
但 , 尽管 他 得到 向上 非常 早期的 到 去 和 挑选 向上 一些 小的 鹅卵石 ,

但是，尽管他很早就起床去捡一些小石子，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] .
**he could not , for he found the house - door double - locked .**
他 可以 不是 , 为了 他 成立 这 房子 - 门 双倍的 - 已锁定 .

他进不去，因为他发现房门上了双重锁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
**He did not know what to do .**
他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
**Their father had given each of them a piece of bread for their breakfast .**
他们的 父亲 有 给定 每个 的 他们 一个 片 的 面包 为了 他们的 早餐 .

他们的父亲给他们每人一块面包当早餐。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz] ,
**He reflected that he might make use of the bread instead of the pebbles ,**
他 反映 那 他 可能 制作 使用 的 这 面包 反而 的 这 鹅卵石 ，

他心想，或许可以用面包代替鹅卵石。

[baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [krʌmz] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ,
**by throwing crumbs all along the way they should pass ,**
经过 投掷 面包屑 全部 沿着 这 方式 他们 应该 经过 ，

他们应该能通过，只要沿途撒些面包屑就行了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
**and so he stuffed it in his pocket .**
和 所以 他 填充 它 在 他的 口袋 .

于是他把它塞进了口袋里。

[ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ænd; ənd][məʊst][əbˈskjʊə(r)][pɑːt]
**Their father and mother led them into the thickest and most obscure part**
他们的 父亲 和 母亲 引领 他们 进入 这 最厚 和 最多 朦胧 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
**of the forest ,**
的 这 森林 ，

他们的父母带领他们进入了森林最茂密、最隐蔽的角落。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [pɑːθ] , [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
**and then , stealing away into a by - path , left them there .**
和 然后 ， 偷窃 离开 进入 一个 经过 - 小路 ， 左边 他们 那里 .

然后，他悄悄溜进一条小路，把他们留在那里。

[ˈlɪt(ə)l] [θʌm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri]
**Little Thumb was not very**
小的 拇指 曾是 不是 非常

小拇指不太……

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[mʌtʃ] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**much worried about it ,**
很多 担心 关于 它 ，

对此我非常担心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [əˈgen] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**for he thought he could easily find the way again by means of his**
为了 他 想法 他 可以 容易地 寻找 这 方式 再次 经过 方法 的 他的
[bred] ,
**bread ,**
面包 ，

因为他认为他可以凭借面包轻易找到回家的路。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskætəd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ;
**which he had scattered all along as he came ;**
哪个 他 有 疏散 全部 沿着 作为 他 来了 ；

他一路走来，把这些东西都散落了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [krʌm] :
**but he was very much surprised when he could not find a single crumb :**
但 他 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候 他 可以 不是 寻找 一个 单身的 屑 ：

但他却惊讶地发现，自己连一块面包屑都找不到：

[ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**the birds had come and eaten them all .**
这 鸟类 有 来 和 吃 他们 全部 .

鸟儿飞来，把它们全都吃掉了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ 'wɔndə ] ,
**They were now in great trouble ; for the more they wandered ,**
他们 是 现在 在 伟大的 麻烦 ; 为了 这 更多的 他们 漫步 ,

他们现在处境非常糟糕；因为他们越是迷路，

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**the deeper they went into the forest .**
这 更深 他们 去 进入 这 森林 .

他们越往森林深处走。

[naɪt] [naʊ] [fel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪə(r)] .
**Night now fell , and there arose a high wind , which filled them with fear .**
夜晚 现在 跌倒 , 和 那里 出现 一个 高的 风 , 哪个 已填 他们 和 害怕 .

夜幕降临，狂风大作，令他们心生恐惧。

[ðeɪ] ['fænsid] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] .
**They fancied they heard on every side the howling of wolves coming to devour them .**
他们 幻想 他们 听到 在 每一个 边 这 嚎叫 的 狼 未来 到 吞食 他们 .

他们仿佛听到四面八方传来狼嚎声，狼群正要来吞噬他们。

[ðeɪ] [skeəs] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] .
**They scarce dared to speak or turn their heads .**
他们 稀少 敢于 到 说话 或者 转动 他们的 头部 .

他们几乎不敢说话，也不敢转头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːd] , [wɪtʃ] ['wetɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .
**Then it rained very hard , which wetted them to the skin .**
然后 它 下雨了 非常 难的 , 哪个 湿润 他们 到 这 皮肤 .

然后下起了瓢泼大雨，雨水淋透了他们的皮肤。

[ðeə(r)] [fiːt] [slɪpt] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] ,
**Their feet slipped at every step , and they fell into the mud ,**
他们的 脚 滑倒了 在 每一个 步 , 和 他们 跌倒 进入 这 泥 ,

他们每走一步脚印都打滑，结果摔进了泥里。

['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**covering their hands with it so that they knew not what to do with them .**
覆盖 他们的 双手 和 它 所以 那 他们 知道 不是 什么 到 做 和 他们 .

他们用它涂满双手，以至于不知道该如何处置。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] .
**Little Thumb climbed up to the top of a tree , to see if he could discover anything .**
小的 拇指 攀登 向上 到 这 顶部 的 一个 树 , 到 看 如果 他 可以 发现 任何事物 .

小拇指爬到树顶上，想看看能不能发现什么。

['lʊkɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [lait] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
**Looking on every side , he saw at last a glimmering light , like that of a candle ,**
寻找 在 每一个 边 , 他 锯 在 最后的 一个 微光 光 , 喜欢 那 的 一个 蜡烛 ,

他环顾四周，最后看到一丝闪烁的光芒，像蜡烛一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**but a long way beyond the forest .**
但 一个 长的 方式 超过 这 森林 .

但距离森林还有很长一段路。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
**He came down , and , when upon the ground , he could see it no more ,**
他 来了 向下 , 和 , 什么时候 之上 这 地面 , 他 可以 看 它 不 更多的 ,

他下了山，落地之后，就再也看不见了。

[wɪtʃ] [griːvd] [hɪm] ['sædli] .
**which grieved him sadly .**
哪个 伤心 他 令人遗憾的是 .

这让他感到非常难过。

[haʊ'evə(r)] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

['hævɪŋ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tə'wɔːd] [ðæt] [saɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**having walked for some time with his brothers toward that side on which he**
拥有 步行 为了 一些 时间 和 他的 兄弟 朝向 那 边 在 哪个 他
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lait] ,
**had seen the light ,**
有 已见 这 光 ,

他和兄弟们一起走了好一会儿，朝着他看到光明的那边走去。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
**he discovered it again as he came out of the wood .**
他 发现 它 再次 作为 他 来了 出去 的 这 木头 .

他走出树林时再次发现了它。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðɪs] ['kænd(ə)l] [wɒz; wəz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni]
**They arrived at last at the house where this candle was , not without many**
他们 到达的 在 最后的 在 这 房子 在哪里 这 蜡烛 曾是 , 不是 没有 许多
[ frait ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['veri]
**frights ; for very**
惊吓 ; 为了 非常

他们最终到达了存放这支蜡烛的房子，途中经历了不少惊险；因为非常

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] .
**often they lost sight of it , which happened every time they came into a hollow .**
经常 他们 丢失的 视线 的 它 , 哪个 发生 每一个 时间 他们 来了 进入 一个 空洞的 .

他们经常会失去它的踪迹，每次进入洼地都会发生这种情况。

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They knocked at the door , and a good woman came and opened it .**
他们 敲门 在 这 门 , 和 一个 好的 女士 来了 和 打开 它 .

他们敲了敲门，一位善良的妇人出来开了门。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
**She asked them what they wanted .**
她 问 他们 什么 他们 通缉 .

她问他们想要什么。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**Little Thumb told her they were poor children who were lost in the forest ,**
小的 拇指 讲述 她 他们 是 贫穷的 孩子们 WHO 是 丢失的 在 这 森林 ,

小拇指告诉她，他们是迷失在森林里的穷孩子。

---

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətiz] [seɪk] .
**and desired to lodge there for charity's sake .**
和 想要的 到 小屋 那里 为了 慈善机构的 清酒 .

并希望出于慈善目的在那里住宿。

---

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [səʊ] ['veri] ['prɪti] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
**The woman , seeing them all so very pretty , began to weep and said to them :**
这 女士 , 看到 他们 全部 所以 非常 漂亮的 , 开始 到 哭泣 和 说 到 他们 :

那女人见他们都非常漂亮，就哭了起来，对他们说：

---

" [ə'læs] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**" Alas ! poor babies , where do you come from ?**
" 唉 ! 贫穷的 婴儿 , 在哪里 做 你 来 从 ?

“唉！可怜的孩子们，你们从哪里来呢？”

---

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl]['əʊgə(r)] [huː] [iːts] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "
**Do you know that this house belongs to a cruel Ogre who eats little children ? "**
做 你 知道 那 这 房子 属于 到 一个 残忍的 食人魔 WHO 吃 小的 孩子们 ? "

你知道这栋房子属于一个残忍的食人魔吗？他会吃掉小孩。

---

" [ə'læs] ! [dɪə(r)]['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [θʌm] ( [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ) ,
**" Alas ! dear madam , " answered Little Thumb ( who , with his brothers , was trembling in every limb ) ,**
" 唉 ! 亲爱的 女士 , " 回答 小的 拇指 ( WHO , 和 他的 兄弟 , 曾是 发抖 在 每一个 肢 ) ,

“唉！亲爱的夫人，”小拇指回答道（他和他的兄弟们浑身都在颤抖）。

---

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
**" what shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

---

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;
**The wolves of the forest surely will devour us to - night if you refuse us shelter in your house ;**
这 狼 的 这 森林 一定 将要 吞食 我们 到 - 夜晚 如果 你 拒绝 我们 庇护所 在 你的 房子 ;

如果你不让我们在你家避难，今晚森林里的狼一定会把我们吃掉；

---

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ˌjuː 'es] .
**and so we would rather the gentleman should eat us .**
和 所以 我们 会 相当 这 绅士 应该 吃 我们 .

所以，我们宁愿让这位先生吃掉我们。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
**Perhaps he may take pity upon us if you will be pleased to ask him to do so .**
也许 他 可能 拿 遗憾 之上 我们 如果 你 将要 是 高兴 到 问 他 到 做 所以 .

如果你愿意开口请求，或许他会可怜我们。

---

" [ðə; ði] ['oʊgərz] [waɪf] , [huː] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
**" The Ogre's wife , who believed she could hide them from her husband till morning ,**
" 这 食人魔的 妻子 , WHO 相信 她 可以 隐藏 他们 从 她 丈夫 直到 早晨 ,

“食人魔的妻子，她相信自己可以把这些东西藏起来，直到天亮才让丈夫看到。”

---

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['faɪə(r)] ;
**let them come in , and took them to warm themselves at a very good fire ;**
让 他们 来 在 , 和 采取 他们 到 温暖的 他们自己 在 一个 非常 好的 火 ;

让他们进来，然后带他们到温暖的火堆旁取暖；

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːp] ['rəʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['oʊgərz] ['sʌpə(r)] .
**for there was a whole sheep roasting for the Ogre's supper .**
为了 那里 曾是 一个 所有的 羊 烘焙 为了 这 食人魔的 晚餐 .

因为有一整只羊正在烤，准备给食人魔做晚餐。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hɜːd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [greɪt] [ræps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
**As they began to warm themselves they heard three or four great raps at the door ;**
作为 他们 开始 到 温暖的 他们自己 他们 听到 三 或者 四 伟大的 说唱 在 这 门 ;

他们刚开始取暖，就听到门上传来三四声急促的敲门声；

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] .
**this was the Ogre , who was come home .**
这 曾是 这 食人魔 , WHO 曾是 来 家 .

这是巨人，他回家了。

---

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwɪkli] [hɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**His wife quickly hid them under the bed and went to open the door .**
他的 妻子 迅速地 隐藏 他们 在下面 这 床 和 去 到 打开 这 门 .

他的妻子迅速将它们藏在床底下，然后去开门。

---

[ðə; ði] ['əʊgə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɑːskt] [ɪf] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]
**The Ogre at once asked if supper was ready and**
这 食人魔 在 一次 问 如果 晚餐 曾是 准备好 和

食人魔立刻问晚饭是否准备好了，

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

---

[ðə; ði] [waɪn] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] .
**the wine drawn , and then sat himself down to table .**
这 葡萄酒 绘制 , 和 然后 卫星 他自己 向下 到 桌子 .

他斟好酒，然后坐到桌边。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ɔːl] [rɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**The sheep was as yet all raw , but he liked it the better for that .**
这 羊 曾是 作为 然而 全部 生的 ， 但 他 喜欢 它 这 更好的 为了 那 .

羊肉还完全是生的，但他反而更喜欢这样。

[hiː; hi] [snɪft] [ə'baʊt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['seɪɪŋ] : —
**He sniffed about to the right and left , saying : —**
他 嗅了嗅 关于 到 这 正确的 和 左边 ， 说 : —

他左右嗅了嗅，说道：——

" [ai] [smel] [freʃ] [miːt] . "
**" I smell fresh meat . "**
" 我 闻 新鲜的 肉 . "

"我闻到了鲜肉的味道。"

" [wɒt] [juː; jʊ] [smel] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
**" What you smell , " said his wife ,**
" 什么 你 闻 ， " 说 他的 妻子 ，

"你闻到的是什么味道？"他妻子说。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kɑːf] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [kɪld] [ænd; ənd] [ flei ] . "
**" must be the calf which I have just now killed and flayed . "**
" 必须 是 这 小牛 哪个 我 有 只是 现在 被杀 和 剥皮 . "

"那一定是刚才我宰杀剥皮的那头小牛。"

" [ai] [smel] [freʃ] [miːt] , [ai] [tel] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ,
**" I smell fresh meat , I tell you once more , " replied the Ogre ,**
" 我 闻 新鲜的 肉 ， 我 告诉 你 一次 更多的 ， " 回复 这 食人魔 ，

"我闻到了新鲜肉的味道，我再说一遍，"食人魔回答道。

['lʊkɪŋ] ['krɒsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
**looking crossly at his wife , " and there is something here which I do not understand .**
寻找 生气 在 他的 妻子 ， " 和 那里 是 某物 这里 哪个 我 做 不是 理解 .

他生气地看着妻子说："这里有一些我不明白的事情。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
**" As he spoke these words he got up from the table and went straight to the bed .**
" 作为 他 辐 这些 字 他 得到 向上 从 这 桌子 和 去 直的 到 这 床 .

"说完这些话，他便从桌边起身，径直走到床边去。"

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ;
**" Ah ! " said he , " that is how you would cheat me ;**
" 啊 ！ " 说 他 ， " 那 是 如何 你 会 欺骗 我 ；

"啊！"他说，"原来你会用这种方式欺骗我；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [iːt] [juː; jʊ] , [tuː] ;
**I know not why I do not eat you , too ;**
我 知道 不是 为什么 我 做 不是 吃 你 ， 也 ；

我不知道为什么我没有把你也吃掉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʌf] .
**it is well for you that you are tough .**
它 是 出色地 为了 你 那 你 是 艰难的 .

你性格坚强是件好事。

[hɪə(r)][ɪz] [geɪm] ,
**Here is game ,**
这里 是 游戏 ,

游戏开始了，

[wɪtʃ] ['kɒmz] ['veri] ['lʌkɪli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [θriː] ['əʊgəz][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
**which comes very luckily to entertain three Ogres of my acquaintance who are**
哪个 来 非常 幸运的是 到 招待 三 食人魔 的 我的 熟人 WHO 是
[tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
**to pay me a visit in a day or two .**
到 支付 我 一个 访问 在 一个 天 或者 二 .

幸运的是，我正好有三位认识的食人魔朋友要来拜访我，他们一两天后就要来。

" [hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
**" He dragged them out from under the bed , one by one .**
" 他 拖拽 他们 出去 从 在下面 这 床 , 一 经过 一 .

他把它们一个接一个地从床底下拖了出来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] ,
**The poor children fell upon their knees and begged his pardon ,**
这 贫穷的 孩子们 跌倒 之上 他们的 膝盖 和 乞求 他的 赦免 ,

可怜的孩子们跪倒在地，乞求他的原谅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ɒv; əv]['əʊgəz] ,
**but they had to do with one of the most cruel of Ogres ,**
但 他们 有 到 做 和 一 的 这 最多 残忍的 的 食人魔 ,

但他们与最残暴的食人魔之一有关，

[huː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] ['pɪti] [ɒn][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
**who , far from having any pity on them , was already devouring them in**
WHO , 远的 从 拥有 任何 遗憾 在 他们 , 曾是 已经 吞噬 他们 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**his mind ,**
他的 头脑 ,

他非但没有怜悯他们，反而已经在心里把他们吞噬了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['delɪkət] ['iːtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
**and told his wife they would be delicate eating when she had made a good**
和 讲述 他的 妻子 他们 会 是 精美的 吃 什么时候 她 有 制成 一个 好的
[sɔːs] .
**sauce .**
酱 .

并告诉妻子，等她做好美味的酱汁后，他们就可以享用精致的菜肴了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
**He then took a great knife , and , coming up to these poor children ,**
他 然后 采取 一个 伟大的 刀 , 和 , 未来 向上 到 这些 贫穷的 孩子们 ,

然后他拿起一把大刀，走到这些可怜的孩子们面前，

['ʃɑːpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['wetstəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
**sharpened it upon a great whetstone which he held in his left hand .**
锋利 它 之上 一个 伟大的 磨石 哪个 他 握住 在 他的 左边 手 .

他用左手拿着一块大磨刀石，把刀刃磨利起来。

[hiː; hi]
**He**
他

他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm] : —
**had already taken hold of one of them when his wife said to him : —**
有 已经 已采取 抓住 的 一 的 他们 什么时候 他的 妻子 说 到 他 : —

他刚抓住其中一个，妻子就对他说：——

" [wɒt] [niːd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
**" What need you do it now ?**
" 什么 需要 你 做 它 现在 ?

你现在为什么要这么做?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
**Will you not have time enough to - morrow ? "**
将要 你 不是 有 时间 足够的 到 - 明天 ? "

你明天时间不够吗?

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['preɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ; " [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði]['tendərə(r)] . "
**" Hold your prating , " said the Ogre ; " they will eat the tenderer . "**
" 抓住 你的 吹嘘 , " 说 这 食人魔 ; " 他们 将要 吃 这 投标人 . "

“别废话了,”食人魔说，“他们会吃掉更嫩的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [miːt] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɑːf] ,
**" But you have so much meat already , " replied his wife ; " here are a calf ,**
" 但 你 有 所以 很多 肉 已经 , " 回复 他的 妻子 ; " 这里 是 一个 小牛 ,

“可是你们已经有这么多肉了,”他妻子回答说，“这里还有一头小牛，

[tuː] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][pɪg] . "
**two sheep , and half a pig . "**
二 羊 , 和 一半 一个 猪 . "

两只羊，半头猪。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ;
**" That is true , " said the Ogre ;**
" 那 是 真的 , " 说 这 食人魔 ;

“没错,”食人魔说道；

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [grəʊ] [θɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bed] .
**" give them a good supper that they may not grow thin , and put them to bed .**
" 给 他们 一个 好的 晚餐 那 他们 可能 不是 生长 薄的 , 和 放 他们 到 床 .

“给他们一顿丰盛的晚餐，免得他们消瘦，然后让他们上床睡觉。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ;
**" The good woman was overjoyed at this , and gave them a good supper ;**
" 这 好的 女士 曾是 欣喜若狂 在 这 , 和 给予 他们 一个 好的 晚餐 ;

“这位善良的妇人对此非常高兴，并为他们准备了一顿丰盛的晚餐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .
**but they were so much afraid that they could not eat .**
但 他们 是 所以 很多 害怕的 那 他们 可以 不是 吃 .

但他们太害怕了，以至于吃不下饭。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
**As for the Ogre , he sat down again to drink ,**
作为 为了 这 食人魔 , 他 卫星 向下 再次 到 喝 ,

至于那个食人魔，他又坐下来喝酒了。

['biːɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
**being highly pleased that he had the wherewithal to treat his friends .**
存在 高度 高兴 那 他 有 这 所需资源 到 对待 他的 朋友们 .

他非常高兴自己有能力款待朋友。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['glɑːsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
**He drank a dozen glasses more than ordinary ,**
他 喝 一个 打 眼镜 更多的 比 普通的 ,

他比平时多喝了十几杯。

[wɪtʃ] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
**which got up into his head and obliged him to go to bed .**
哪个 得到 向上 进入 他的 头 和 有义务 他 到 去 到 床 .

这让他心烦意乱，最终不得不上床睡觉。

[ðə; ði]['əʊgə(r)][hæd; həd]['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**The Ogre had seven daughters , who were still little children .**
这 食人魔 有 七 女儿们 , WHO 是 仍然 小的 孩子们 .

食人魔有七个女儿，她们都还是小孩子。

[ðiːz] [jʌŋ] [ 'əugris ] [hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [faɪn] [kəm'plekʃənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]
**These young Ogresses had all of them very fine complexions ; but they all**
这些 年轻的 进程 有 全部 的 他们 非常 美好的 肤色 ; 但 他们 全部
[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,
**had little gray eyes ,**
有 小的 灰色的 眼睛 ,

这些年轻的女食人魔肤色都很好，但她们的眼睛都是灰色的。

[kwaɪt] [raʊnd] , [hʊkt] ['nəʊzɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [tiːθ] , [set]
**quite round , hooked noses , a very large mouth , and very long , sharp teeth , set**
相当 圆形的 , 钩子 鼻子 , 一个 非常 大的 嘴 , 和 非常 长的 , 锋利的 牙齿 , 放
[fɑː(r)][ə'pɑːt] .
**far apart .**
远的 除 .

鼻子圆圆的，呈钩状；嘴巴很大；牙齿又长又尖，间距很宽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ,
**They were not as yet wicked , but they promised well to be ,**
他们 是 不是 作为 然而 邪恶 , 但 他们 承诺 出色地 到 是 ,

他们当时还不算邪恶，但很有可能将来会变得邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɪtn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**for they had already bitten little children .**
为了 他们 有 已经 被咬 小的 孩子们 .

因为它们已经咬过小孩了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [ɔːl]['sev(ə)n][ɪn]
**They had been put to bed early , all seven in**
他们 有 到过 放 到 床 早期的 , 全部 七 在

他们七个人都早早地被哄睡了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[wʌn][bed] , [wɪð] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**one bed , with every one a crown of gold upon her head .**
一 床 , 和 每一个 一 一个 王冠 的 金子 之上 她 头 .

一张床上，每个女人头上都戴着金冠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [saɪz] ,
**There was in the same chamber a bed of the like size ,**
那里 曾是 在 这 相同的 房间 一个 床 的 这 喜欢 尺寸 ,

同一个房间里还有一张大小相同的床。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊgərz] [waɪf] [pʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] [bed] ,
**and the Ogre's wife put the seven little boys into this bed ,**
和 这 食人魔的 妻子 放 这 七 小的 男孩们 进入 这 床 ,

食人魔的妻子把七个小男孩放在这张床上，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [hɜː'self] .
**after which she went to bed herself .**
后 哪个 她 去 到 床 她自己 .

之后她自己就去睡觉了。

['lɪt(ə)l] [θʌm] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊgərz] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] [kraʊnz] [ɒv; əv]
**Little Thumb , who had observed that the Ogre's daughters had crowns of**
小的 拇指 , WHO 有 观察到 那 这 食人魔的 女儿们 有 皇冠 的
[gəʊld] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,
**gold upon their heads ,**
金子 之上 他们的 头部 ,

小拇指注意到食人魔的女儿们头上戴着金冠，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
**and was afraid lest the Ogre should repent his not killing them that**
和 曾是 害怕的 免得 这 食人魔 应该 悔改 他的 不是 杀 他们 那
['iːvnɪŋ] ,
**evening ,**
晚上 ,

他害怕食人魔会后悔当晚没有杀死他们。

[gɒt] [ʌp] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**got up about midnight , and , taking his brothers ' bonnets and his own ,**
得到 向上 关于 午夜 , 和 , 采取 他的 兄弟 - 引擎盖 和 他的 自己的 ,

他大约在午夜时分起床，戴上他兄弟们的帽子和他自己的帽子，

[went] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ 'əugris ] ,
**went very softly and put them upon the heads of the seven little Ogresses ,**
去 非常 轻轻 和 放 他们 之上 这 头部 的 这 七 小的 进程 ,

她轻轻地走过去，把它们放在七个小女妖的头上。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
**after having taken off their crowns of gold ,**
后 拥有 已采取 离开 他们的 皇冠 的 金子 ,

摘下金冠之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ,
**which he put upon his own head and his brothers ' ,**
哪个 他 放 之上 他的 自己的 头 和 他的 兄弟 - ,

他把这顶饰戴在自己和他兄弟们的头上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
**so that the Ogre might take them for his daughters ,**
所以 那 这 食人魔 可能 拿 他们 为了 他的 女儿们 ,

好让食人魔把她们当作自己的女儿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] .
**and his daughters for the little boys whom he wanted to kill .**
和 他的 女儿们 为了 这 小的 男孩们 谁 他 通缉 到 杀 .

而他的女儿们，是为了那些他想要杀害的小男孩。

[θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] , ['weɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
**Things turned out just as he had thought ; for the Ogre , waking about midnight ,**
事物 转向 出去 只是 作为 他 有 想法 ; 为了 这 食人魔 , 醒来 关于 午夜 ,

事情的发展正如他所料；食人魔在午夜时分醒来，

---

[rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'fɜːd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌəʊvə'naɪt] ,
**regretted that he had deferred till morning to do that which he might have done overnight ,**
后悔 那 他 有 延期 直到 早晨 到 做 那 哪个 他 可能 有 完毕 过夜 ,

他后悔自己把原本可以连夜完成的事情推迟到了早上。

---

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] .
**and jumped quickly out of bed , taking his great knife .**
和 跳了起来 迅速地 出去 的 床 , 采取 他的 伟大的 刀 .

他迅速跳下床，拿起他的大刀。

---

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rəʊgz] [duː; də] ,
**" Let us see , " said he , " how our little rogues do ,**
" 让 我们 看 , " 说 他 , " 如何 我们的 小的 流氓 做 ,

“让我们看看，”他说，“我们的小家伙们表现如何。”

---

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [tuː] [d'ʒɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**and not make two jobs of the matter .**
和 不是 制作 二 工作 的 这 事情 .

不要把这件事分成两部分来处理。

---

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp] , ['grəʊpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] - ['tʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd] ,
**" He then went up , groping all the way , into his daughters ' chamber ; and ,**
" 他 然后 去 向上 , 摸索 全部 这 方式 , 进入 他的 女儿们 - 房间 ; 和 ,

“然后他摸索着上了楼，进了他女儿们的房间；然后，

---

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [leɪ] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
**coming to the bed where the little boys lay , and who were all fast asleep ,**
未来 到 这 床 在哪里 这 小的 男孩们 躺 , 和 WHO 是 全部 快速地 睡着了 ,

来到几个小男孩躺着的床边，他们都睡得很熟。

---

[ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [θʌm] , [huː] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt]
**except Little Thumb , who was terribly afraid when he found the Ogre fumbling about**
除了 小的 拇指 , WHO 曾是 可怕 害怕的 什么时候 他 成立 这 食人魔 笨拙 关于

除了小拇指，当他发现食人魔笨手笨脚地摸索时，吓得魂飞魄散。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

---

[hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [sed] : —
**his head , as he had done about his brothers ' , he felt the golden crowns , and said : —**
他的 头 , 作为 他 有 完毕 关于 他的 兄弟 - , 他 毛毡 这 金的 皇冠 , 和 说 : —

他像摸过他兄弟们的头一样，摸了摸自己的头，摸到了金冠，说道：

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['tru:li] ;
**" I should have made a fine piece of work of it , truly ;**
" 我 应该 有 制成 一个 美好的 片 的 工作 的 它 , 真的 ;

"我本应该把它做好的，真的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)][ai][dræŋk] [tu:] [mʌtʃ] [lɑ:st] [naɪt] .
**it is clear I drank too much last night .**
它 是 清除 我 喝 也 很多 最后的 夜晚 .

很明显，我昨晚喝多了。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [leɪ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['lɪt(ə)l] ['bɒnɪts] : —
**" Then he went to the bed where the girls lay , and , having found the boys ' little bonnets : —**
" 然后 他 去 到 这 床 在哪里 这 女孩们 躺 , 和 , 拥有 成立 这 男孩们 - 小的 引擎盖 : —

然后他走到女孩们躺着的床边，发现了男孩们的小帽子：

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ] ['meri] [lædz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ?
**" Ah ! " said he , " my merry lads , are you there ?**
" 啊 ! " 说 他 , " 我的 欢乐 小伙子们 , 是 你 那里 ?

"啊！"他说，"我的快乐伙伴们，你们在吗？"

[let] [ˌju: 'es] [wɜ:k] ['bəʊldli] .
**Let us work boldly .**
让 我们 工作 大胆地 .

让我们大胆行动。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:] , [hi:; hi] ['kru:əli] [ 'mə:də ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [d'ɔ:təz] .
**" And saying these words , without more ado , he cruelly murdered all his seven daughters .**
" 和 说 这些 字 , 没有 更多的 阿多 , 他 残酷地 被谋杀 全部 他的 七 女儿们 .

"说完这些话，他二话不说，残忍地杀害了自己的七个女儿。"

[wel] [pli:zd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ə'gen] .
**Well pleased with what he had done , he went to bed again .**
出色地 高兴 和 什么 他 有 完毕 , 他 去 到 床 再次 .

他对自己所做的一切非常满意，于是又去睡觉了。

[səʊ] [su:n] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [θʌm] [hɜ:d] [ðə; ði]['əʊgə(r)][snɔ:(r)] , [hi:; hi] [weɪkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
**So soon as Little Thumb heard the Ogre snore , he waked his brothers ,**
所以 很快 作为 小的 拇指 听到 这 食人魔 鼾 , 他 醒来 他的 兄弟 ,

小拇指一听到食人魔的鼾声，就叫醒了他的兄弟们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
**and bade them put on their clothes quickly and follow him .**
和 巴德 他们 放 在 他们的 衣服 迅速地 和 跟随 他 .

他命令他们赶紧穿好衣服，跟他走。

[ðeɪ] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
**They stole softly into the garden and got over the wall .**
他们 偷窃 轻轻 进入 这 花园 和 得到 超过 这 墙 .

他们蹑手蹑脚地溜进花园，翻过了围墙。

[ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] , [ɔ:l] [naɪt] , [tremblɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] .
**They ran about , all night , trembling all the while , without knowing which way they went .**
他们 跑 关于 , 全部 夜晚 , 发抖 全部 这 尽管 , 没有 会心 哪个 方式 他们 去 .

他们整夜四处奔跑，浑身颤抖，不知道该往哪个方向走。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
**The Ogre , when he woke , said to his wife :**
这 食人魔 , 什么时候 他 觉醒 , 说 到 他的 妻子 :

食人魔醒来后对妻子说:

" [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [dres] [ðəʊz] [jʌŋ] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] .
**" Go upstairs and dress those young rascals who came here last night .**
" 去 楼上 和 裙子 那些 年轻的 无赖 WHO 来了 这里 最后的 夜晚 .

"上楼去给昨晚来的那些小混混穿衣服。"

" [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**" The Ogress was very much surprised at this goodness of her husband ,**
" 这 食人魔 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 善良 的 她 丈夫 ,

"女妖对丈夫的这份善良感到非常惊讶,

[nɒt] ['driːmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dres] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
**not dreaming after what manner she should dress them ; but ,**
不是 做梦 后 什么 方式 她 应该 裙子 他们 ; 但 ,

她没有想过该如何打扮她们；但是,

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] ,
**thinking that he had ordered her to go up and put on their clothes ,**
思维 那 他 有 订购 她 到 去 向上 和 放 在 他们的 衣服 ,

她以为他命令她上去穿上他们的衣服,

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] [ɔːl]
**she went , and was horrified when she perceived her seven daughters all**
她 去 , 和 曾是 惊恐万分 什么时候 她 感知 她 七 女儿们 全部
[ded] .
**dead .**
死的 .

她去了，却惊恐地发现她的七个女儿全部都死了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
**She began by fainting away , as was only natural in such a case .**
她 开始 经过 昏厥 离开 , 作为 曾是 仅有的 自然的 在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下，她自然而然地晕了过去。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] , ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]
**The Ogre , fearing his wife was**
这 食人魔 , 害怕 他的 妻子 曾是

食人魔害怕他的妻子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] , [went] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
**too long in doing what he had ordered , went up himself to help her .**
也 长的 在 正在做 什么 他 有 订购 , 去 向上 他自己 到 帮助 她 .

他执行命令的时间太长了，于是亲自上去帮她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] .
**He was no less amazed than his wife at this frightful spectacle .**
他 曾是 不 较少的 惊叹 比 他的 妻子 在 这 可怕 奇观 .

面对这可怕的景象，他和妻子一样感到震惊。

" [ɑː] ! [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? " [kraɪd][hiː; hi] .
**" Ah ! what have I done ? " cried he .**
" 啊 ! 什么 有 我 完毕 ? " 哭 他 .

"啊！我做了什么？"他喊道。

" [ðə; ði] [ retʃ ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstəntli] .

**" The wretches shall pay for it , and that instantly .**

" 这 可怜虫 将 支付 为了 它 , 和 那 即刻 .

“这些可怜虫必将为此付出代价，而且是立刻付出代价。”

---

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,

**" He threw a pitcher of water upon his wife's face , and having brought her to herself ,**

" 他 扔 一个 投手 的 水 之上 他的 妻子的 脸 , 和 拥有 带来 她 到 她自己 ,

“他把一壶水泼在妻子脸上，把她弄醒后，

---

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [maɪ]['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] , [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

**" Give me quickly , " cried he , " my seven - leagued boots , that I may go and catch them .**

" 给 我 迅速地 , " 哭 他 , " 我的 七 - 联盟 靴子 , 那 我 可能 去 和 抓住 他们 .

“快把我的七里靴给我，”他喊道，“我要去追它们。”

---

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

**" He went out into the country , and , after running in all directions ,**

" 他 去 出去 进入 这 国家 , 和 , 后 跑步 在 全部 方向 ,

他去了乡下，四处奔跑了一番之后，

---

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ,

**he came at last into the very road where the poor children were ,**

他 来了 在 最后的 进入 这 非常 路 在哪里 这 贫穷的 孩子们 是 ,

他最终来到了那些可怜的孩子们所在的那条路上。

---

[ænd; ənd][nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

**and not above a hundred paces from their father's house .**

和 不是 多于 一个 百 步幅 从 他们的 父亲的 房子 .

离他们父亲家不超过一百步。

---

[ðeɪ] [ i'spai ] [ðə; ði]['əʊgə(r)] , [huː] [went] [æt; ət][wʌn] [step] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] ,

**They espied the Ogre , who went at one step from mountain to mountain ,**

他们 窥视 这 食人魔 , WHO 去 在 一 步 从 山 到 山 ,

他们发现了食人魔，它一步从一座山走到另一座山。

---

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['rɪvəz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [brʊks] .

**and over rivers as easily as the narrowest brooks .**

和 超过 河流 作为 容易地 作为 这 最窄 布鲁克斯 .

可以像穿过最窄的小溪一样轻松地跨越河流。

---

['lɪt(ə)l] [θʌm] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

**Little Thumb , seeing a hollow rock near the place where they were , hid his brothers in it ,**

小的 拇指 , 看到 一个 空洞的 岩石 靠近 这 地方 在哪里 他们 是 , 隐藏 他的 兄弟 在 它 ,

小拇指看到他们所在的地方附近有一块空心岩石，就把他的兄弟们藏在了里面。

---

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , ['wɒtʃɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊgə(r)] .

**and crowded into it himself , watching always what would become of the Ogre .**

和 挤 进入 它 他自己 , 观看 总是 什么 会 变得 的 这 食人魔 .

他自己也挤了进去，时刻关注着食人魔的下场。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] ,
**The Ogre ,**
这 食人魔 ,

食人魔

---

[huː] [faʊnd] [hɪm'self] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['dʒɜːni] ( [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [buːts]
**who found himself tired with his long and fruitless journey ( for these boots**
WHO 成立 他自己 疲劳的 和 他的 长的 和 徒劳无功 旅行 ( 为了 这些 靴子
[ɒv; əv]['sev(ə)n] [liːgz] ['greɪtli] [ tæks ] [ðə; ði]['weərə(r)] ) ,
**of seven leagues greatly taxed the wearer ) ,**
的 七 联赛 非常 已征税 这 佩戴者 ) ,

他发现自己因漫长而徒劳的旅程而疲惫不堪（因为这双七里格的靴子给穿着者带来了极大的负担），

---

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [baɪ] [tʃɑːns] ,
**had a great mind to rest himself , and , by chance ,**
有 一个 伟大的 头脑 到 休息 他自己 , 和 , 经过 机会 ,

他很想休息一下，而且碰巧……

---

[went] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .
**went to sit down upon the rock in which the little boys had hidden themselves .**
去 到 坐 向下 之上 这 岩石 在 哪个 这 小的 男孩们 有 隐 他们自己 .

他走到小男孩们藏身的那块岩石旁坐了下来。

---

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ ri'pəuz ]
**As he was worn out with fatigue , he fell asleep , and , after reposing**
作为 他 曾是 磨损 出去 和 疲劳 , 他 跌倒 睡着了 , 和 , 后 休息
[hɪm'self] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**himself some time ,**
他自己 一些 时间 ,

由于他疲惫不堪，便睡着了；休息了一会儿后，

---

[bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)][səʊ] ['fraɪtfəli] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ə'freɪd]
**began to snore so frightfully that the poor children were no less afraid**
开始 到 鼾 所以 可怕地 那 这 贫穷的 孩子们 是 不 较少的 害怕的
[ɒv; əv][hɪm]
**of him**
的 他

他开始打鼾，鼾声震天，可怜的孩子们也对他感到无比恐惧。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

---

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
**than when he held up his great knife and was going to take their**
比 什么时候 他 握住 向上 他的 伟大的 刀 和 曾是 去 到 拿 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
**lives .**
生活 .

比他举起那把大刀准备夺走他们的性命时还要可怕。

---

['lɪt(ə)l] [θʌm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
**Little Thumb was not so much frightened as his brothers ,**
小的 拇指 曾是 不是 所以 很多 害怕 作为 他的 兄弟 ,

小拇指不像他的哥哥们那样害怕。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] [tə'wɔːd] [həʊm] [waɪl] [ðə; ði]
**and told them that they should run away at once toward home while the**
和 讲述 他们 那 他们 应该 跑步 离开 在 一次 朝向 家 尽管 这
['əʊgə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [səʊ] ['saʊndli] ,
**Ogre was asleep so soundly ,**
食人魔 曾是 睡着了 所以 稳固地 ,

然后告诉他们，趁着食人魔睡得正香，赶紧往家跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .
**and that they need not be in any trouble about him .**
和 那 他们 需要 不是 是 在 任何 麻烦 关于 他 .

他们不必为他担心。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][gɒt] [həʊm] ['kwɪkli] .
**They took his advice , and got home quickly .**
他们 采取 他的 建议 , 和 得到 家 迅速地 .

他们听从了他的建议，很快就回家了。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [ðen] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊgə(r)] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] ['dʒentli] ,
**Little Thumb then went close to the Ogre , pulled off his boots gently ,**
小的 拇指 然后 去 关闭 到 这 食人魔 , 拉 离开 他的 靴子 轻轻地 ,

小拇指走到食人魔跟前，轻轻地脱下他的靴子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] .
**and put them on his own legs .**
和 放 他们 在 他的 自己的 腿 .

他把它们放在了自己的腿上。

[ðə; ði] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['feəri] [buːts] ,
**The boots were very long and large , but as they were fairy boots ,**
这 靴子 是 非常 长的 和 大的 , 但 作为 他们 是 仙女 靴子 ,

靴子又长又大，但因为它们是仙女的靴子，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,
**they had the gift of becoming big or little ,**
他们 有 这 礼物 的 成为 大的 或者 小的 ,

他们拥有变大或变小的能力，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][legz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm] ;
**according to the legs of those who wore them ;**
根据 到 这 腿 的 那些 WHO 穿着 他们 ;

根据穿着者的腿部情况来看；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]
**so that they fitted his feet and legs as well as if they had been made**
所以 那 他们 适配 他的 脚 和 腿 作为 出色地 作为 如果 他们 有 到过 制成
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**for him .**
为了 他 .

所以它们非常合身，就像是为他量身定做的一样。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz] [haʊs] ,
**He went straight to the Ogre's house ,**
他 去 直的 到 这 食人魔的 房子 ,

他径直去了食人魔的房子。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ 'mɜːdə ]
**where he saw his wife crying bitterly for the loss of her murdered**
在哪里 他 锯 他的 妻子 哭泣 苦涩地 为了 这 损失 的 她 被谋杀
[d'ɔːtəz] .
**daughters .**
女儿们 .

他看到妻子为失去被谋杀的女儿们而痛哭流涕。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [θʌm] , " [ɪz][ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
**" Your husband , " said Little Thumb , " is in very great danger ,**
" 你的 丈夫 , " 说 小的 拇指 , " 是 在 非常 伟大的 危险 ,

"你的丈夫，"小拇指说，"处境非常危险。"

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] ,
**for he has been taken by a gang of thieves ,**
为了 他 有 到过 已采取 经过 一个 帮派 的 窃贼 ,

因为他被一伙盗贼抓走了。

---

[huː] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]
**who have sworn to kill him if he does not give them all his gold and**
WHO 有 宣誓 到 杀 他 如果 他 做 不是 给 他们 全部 他的 金子 和
['sɪlvə(r)] .
**silver .**
银 .

他们发誓，如果他不把所有的金银都交给他们，就要杀了他。

---

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] ['dægəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌem 'iː]
**At the very moment they held their daggers at his throat he perceived me**
在 这 非常 片刻 他们 握住 他们的 匕首 在 他的 喉 他 感知 我
[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
**and begged me to come and tell you the condition he was in ,**
和 乞求 我 到 来 和 告诉 你 这 状况 他 曾是 在 ,

就在他们用匕首抵住他喉咙的那一刻，他看到了我，恳求我来告诉你他的情况。

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv]['væljuː] ,
**and to say that you should give me all he has of value ,**
和 到 说 那 你 应该 给 我 全部 他 有 的 价值 ,

还要说你应该把他所有值钱的东西都给我，

---

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
**without retaining any one thing ; for otherwise they will kill him without mercy .**
没有 保留 任何 一 事物 ; 为了 否则 他们 将要 杀 他 没有 怜悯 .

什么都不能保留；否则他们会毫不留情地杀了他。

---

[æz; əz][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['presɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] -
**As his case is very pressing , he desired me to make use of his seven -**
作为 他的 案件 是 非常 紧迫 , 他 想要的 我 到 制作 使用 的 他的 七 -
[liːgd] [buːts] ,
**leagued boots ,**
联盟 靴子 ,

由于他的案子非常紧急，他希望我能用上他的七里靴。

---

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][ɒn] , [səʊ] [ðæt] [ai]
**which you see I have on , so that I**
哪个 你 看 我 有 在 , 所以 那 我

你看我身上就穿着这件，所以我

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

---

[mait] [meɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ɪm'pəʊz]
**might make the more haste and that I might show you that I do not impose**
可能 制作 这 更多的 匆忙 和 那 我 可能 展示 你 那 我 做 不是 强加
[ə'pɒn][juː; jʊ] .
**upon you .**
之上 你 .

或许会加快速度，也或许能向你表明我不会强加于你。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ;
**" The good woman , being greatly frightened , gave him all she had ;**
" 这 好的 女士 , 存在 非常 害怕 , 给予 他 全部 她 有 ;

“这位善良的妇人非常害怕，便把她所有的一切都给了他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [et; eɪt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**for this Ogre was a very good husband , though he ate up little children .**
为了 这 食人魔 曾是 一个 非常 好的 丈夫 , 尽管 他 吃 向上 小的 孩子们 .

虽然这个食人魔会吃掉小孩，但他却是一个非常好的丈夫。

['lɪt(ə)l] [θʌm] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊgərz] ['mʌni] , [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
**Little Thumb , having thus got all the Ogre's money , came home to his father's house ,**
小的 拇指 , 拥有 因此 得到 全部 这 食人魔的 钱 , 来了 家 到 他的 父亲的 房子 ,

小拇指就这样得到了食人魔所有的钱，回到了他父亲的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
**where he was received with abundance of joy .**
在哪里 他 曾是 已收到 和 丰富 的 喜悦 .

他受到了热烈的欢迎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θʌmz] ,
**There are many people who do not agree in regard to this act of Little Thumb's ,**
那里 是 许多 人们 WHO 做 不是 同意 在 看待 到 这 行为 的 小的 拇指 ,

很多人并不认同小拇指的这种行为。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ rɔb ] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
**and pretend that he never robbed the Ogre at all ,**
和 假装 那 他 绝不 被抢劫 这 食人魔 在 全部 ,

假装他根本没抢劫过食人魔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] ['veri] ['dʒʌstli] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**and that he only thought he might very justly take off his seven - leagued boots because he made no other use of them but to run after little children .**
和 那 他 仅有的 想法 他 可能 非常 公正地 拿 离开 他的 七 - 联盟 靴子 因为 他 制成 不 其他 使用 的 他们 但 到 跑步 后 小的 孩子们 .

他觉得完全有理由脱掉他的七里靴，因为他除了追赶小孩之外，没有其他用途。

[ðiːz] [fəʊks] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**These folks affirm that they are very well assured of this ,**
这些 各位 确认 那 他们 是 非常 出色地 保证 的 这 ,

这些人表示他们对此非常有把握。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['fægɒt] - ['meɪkərz] [haʊs] .
**because they have drunk and eaten often at the fagot - maker's house .**
因为 他们 有 醉 和 吃 经常 在 这 柴草 - 制造商的 房子 .

因为他们经常在柴火匠家里吃喝玩乐。

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['oʊgərz] [bu:ts] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:t] ,
**They declare that when Little Thumb had taken off the Ogre's boots he went to Court ,**
他们 宣布 那 什么时候 小的 拇指 有 已采取 离开 这 食人魔的 靴子 他 去 到 法庭 ,

他们宣称，小拇指脱下食人魔的靴子后，就去了法庭。

[weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɑ:mi] ,
**where he was informed that they were very much in trouble about a certain army ,**
在哪里 他 曾是 知情的 那 他们 是 非常 很多 在 麻烦 关于 一个 肯定 军队 ,

他在那里得知，他们因为某个军队而陷入了困境。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [li:gz] [ɒf] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
**which was two hundred leagues off , and anxious as to the success of a battle .**
哪个 曾是 二 百 联赛 离开 , 和 焦虑的 作为 到 这 成功 的 一个 战斗 .

当时距离两百里格，焦急地等待着一场战斗的胜利。

[hi:; hi] [went] , [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'ti:] ,
**He went , they say , to the King and told him that if he desired it ,**
他 去 , 他们 说 , 到 这 国王 和 讲述 他 那 如果 他 想要的 它 ,

据说，他去见了国王，告诉国王如果国王想要，

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [nju:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .
**he would bring him news from the army before night .**
他 会 带来 他 消息 从 这 军队 前 夜晚 .

他会在夜幕降临前给他带来军队的消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] .
**The King promised him a great sum of money if he succeeded .**
这 国王 承诺 他 一个 伟大的 和 的 钱 如果 他 成功了 .

国王答应如果他成功，就给他一大笔钱。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [rɪ'tɜ:nd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] ; [ænd; ənd] ,
**Little Thumb returned that very same night with the news ; and ,**
小的 拇指 返回 那 非常 相同的 夜晚 和 这 消息 ; 和 ,

小拇指当晚就带着消息回来了；

[ðɪs] [fɜ:st] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] , [hi:; hi] [ɜ:nd] [æz; əz] [mʌtʃ]
**this first expedition causing him to be known , he earned as much**
这 第一的 远征 导致 他 到 是 已知 , 他 获得 作为 很多

这次探险使他声名鹊起，他也因此获得了丰厚的报酬。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[æz; əz] [hi:; hi] [wɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] [hɪm] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .
**as he wished , for the King paid him very well for carrying his orders to the army .**
作为 他 希望 , 为了 这 国王 有薪酬的 他 非常 出色地 为了 携带 他的 订单 到 这 军队 .

如他所愿，因为国王给了他丰厚的报酬，让他把命令传达给军队。

['meni] ['leɪdɪz] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['kæri] ['mesɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ]
**Many ladies employed him also to carry messages , from which he made much**
许多 女士们 受雇 他 还 到 携带 消息 ， 从 哪个 他 制成 很多
['mʌni] .
**money .**
钱 .

许多女士也雇佣他送信，他因此赚了很多钱。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd]
**After having for some time carried on the business of a messenger and**
后 拥有 为了 一些 时间 携带 在 这 商业 的 一个 信使 和
[geɪnd] [ˌðeə'baɪ] [greɪt] [welθ] ,
**gained thereby great wealth ,**
获得 从而 伟大的 财富 ，

在从事信使工作一段时间并因此积累了大量财富之后，

[hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
**he went home to his father , and it is impossible to express the joy**
他 去 家 到 他的 父亲 ， 和 它 是 不可能的 到 表达 这 喜悦
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**of his family .**
的 他的 家庭 .

他回到了父亲身边，他的家人欣喜若狂，难以言表。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bɔːt] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
**He placed them all in comfortable circumstances , bought places for his father**
他 放置 他们 全部 在 舒服的 情况 ， 买 地方 为了 他的 父亲
[ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
**and brothers ,**
和 兄弟 ，

他为他们所有人安排了舒适的生活，并为他的父亲和兄弟们购置了房产。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] ['set(ə)ld] [ðem; ðəm] ['veri] ['hænsəmli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**and by that means settled them very handsomely in the world ,**
和 经过 那 方法 定居 他们 非常 英俊地 在 这 世界 ，

通过这种方式，他们在世界上获得了非常优渥的生活。

[waɪl] [hiː; hi] [sək'sesfəli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
**while he successfully continued to make his own way .**
尽管 他 成功地 持续 到 制作 他的 自己的 方式 .

与此同时，他成功地走出了自己的道路。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kæt] , [ɔː(r)] [pʊs] [ɪn] [buːts] .
**THE MASTER CAT , OR PUSS IN BOOTS .**
这 掌握 猫 ， 或者 猫 在 靴子 .

猫之王，或穿靴子的猫。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] [huː] [left] [nəʊ] [mɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː]
**Once upon a time there was a miller who left no more riches to the three**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 磨坊主 WHO 左边 不 更多的 财富 到 这 三
[sʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [mɪl] ,
**sons he had than his mill ,**
儿子们 他 有 比 他的 磨 ，

从前有个磨坊主，他留给三个儿子的财富只有一座磨坊。

[hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
**his ass , and his cat .**
他的 屁股 , 和 他的 猫 .

他的屁股，还有他的猫。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] .
**The division was soon made .**
这 分配 曾是 很快 制成 .

分工很快就完成了。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
**Neither the lawyer nor the attorney was sent for .**
两者都不 这 律师 也不 这 律师 曾是 发送 为了 .

律师和法律顾问都没有被请来。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒpəti] .
**They would soon have eaten up all the poor property .**
他们 会 很快 有 吃 向上 全部 这 贫穷的 财产 .

他们很快就会把所有穷人的财产都挥霍一空。

[ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði]['sekənd] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['nʌθɪŋ]
**The eldest had the mill , the second the ass , and the youngest nothing**
这 长子 有 这 磨 , 这 第二 这 屁股 , 和 这 最小的 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] .
**but the cat .**
但 这 猫 .

老大有磨坊，老二有驴，老幺只有一只猫。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ]
**The youngest , as we can understand , was quite unhappy at having so**
这 最小的 , 作为 我们 能 理解 , 曾是 相当 不开心 在 拥有 所以
[pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
**poor a share .**
贫穷的 一个 分享 .

可以理解，最小的孩子对自己分到的那份太少感到非常不高兴。

" [maɪ] ['brʌðəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [get][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['hænsəmli] [ɪ'nʌf] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)]
**" My brothers , " said he , " may get their living handsomely enough by joining their**
" 我的 兄弟 , " 说 他 , " 可能 得到 他们的 活的 英俊地 足够的 经过 加入 他们的
[stɒks] [tə'geðə(r)] ;
**stocks together ;**
股票 一起 ;

“我的兄弟们,”他说，“可以通过合并他们的股票来过上相当不错的生活；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wen] [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ʌp] [maɪ][kæt] ,
**but , for my part , when I have eaten up my cat ,**
但 , 为了 我的 部分 , 什么时候 我 有 吃 向上 我的 猫 ,

但是，就我而言，当我吃掉我的猫之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] , [ai][mʌst; məst][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
**and made me a muff of his skin , I must die of hunger .**
和 制成 我 一个 耳罩 的 他的 皮肤 , 我 必须 死 的 饥饿 .

他用自己的皮给我做了一个手筒，我必将饿死。

" [ðə; ði][kæt] , [huː] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] ,
**" The Cat , who heard all this , without appearing to take any notice ,**
" 这 猫 , WHO 听到 全部 这 , 没有 出现 到 拿 任何 注意 ,

“那只猫听到了这一切，却装作毫不在意。”

[sed] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [eə(r)] : —
**said to him with a grave and serious air : —**
说 到 他 和 一个 严重 和 严肃的 空气 : —

他神情严肃地对他说：

" [duː; də][nɒt] [ðʌs] [ə'flɪkt] [jɔː'self] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ;
**" Do not thus afflict yourself , my master ;**
" 做 不是 因此 折磨 你自己 , 我的 掌握 ;

“我的主人，不要这样折磨自己；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg] ,
**you have nothing else to do but to give me a bag ,**
你 有 没有什么 别的 到 做 但 到 给 我 一个 包 ,

你除了给我一个袋子之外，没有别的事可做了。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['skæmpə(r)] [θruː]
**and get a pair of boots made for me , that I may scamper through**
和 得到 一个 一对 的 靴子 制成 为了 我 , 那 我 可能 疾走 通过
[ðə; ði] [b'ræmblz] ,
**the brambles ,**
这 荆棘 ,

请为我做一双靴子，这样我就可以穿过荆棘丛了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]
**and you shall see**
和 你 将 看

你将会看到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
**that you have not so poor a portion in me as you think .**
那 你 有 不是 所以 贫穷的 一个 部分 在 我 作为 你 思考 .

你以为你在我身上所占的份额那么少吗？其实你并没有想象中那么少。

" [ðəʊ] [ðə; ði][kæts]['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
**" Though the Cat's master did not think much of what he said ,**
" 尽管 这 猫的 掌握 做过 不是 思考 很多 的 什么 他 说 ,

虽然猫的主人并没有太在意他所说的话，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [pleɪ] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts][ænd; ənd][maɪs] — ['hæŋɪŋ]
**he had seen him play such cunning tricks to catch rats and mice — hanging**
他 有 已见 他 玩 这样的 狡猾 技巧 到 抓住 老鼠 和 小鼠 — 绞刑
[hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,
**himself by the heels ,**
他自己 经过 这 高跟鞋 ,

他曾亲眼目睹他用各种狡猾的伎俩来捕捉老鼠——比如用脚后跟上吊。

[ɔː(r)]['haɪdɪŋ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [miːl] ,
**or hiding himself in the meal ,**
或者 隐藏 他自己 在 这 一顿饭 ,

或者把自己藏在饭菜里，

[tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**to make believe he was dead — that he did not altogether despair of his**
到 制作 相信 他 曾是 死的 — 那 他 做过 不是 共 绝望 的 他的
['helpɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
**helping him in his misery .**
帮助 他 在 他的 苦难 .

假装他已经死了——这样他就不会完全绝望，也不会放弃帮助他摆脱痛苦。

[wen] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] ['buːtɪd] [hɪm'self] ['veri] ['gæləntli] ,
**When the Cat had what he asked for , he booted himself very gallantly ,**
什么时候 这 猫 有 什么 他 问 为了 , 他 已启动 他自己 非常 英勇地 ,

当猫得到他想要的东西后，他非常潇洒地踢了自己一脚。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːˌpɔː] ,

**and putting his bag about his neck , he held the strings of it in his two forepaws ,**

和 推杆 他的 包 关于 他的 脖子 , 他 握住 这 字符串 的 它 在 他的 二 前爪 ,

他把包挎在脖子上，用两只前爪抓住包带。

---

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɒrən] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ræbɪts] .

**and went into a warren where was a great number of rabbits .**

和 去 进入 一个 沃伦 在哪里 曾是 一个 伟大的 数字 的 兔子 .

然后进入了一个有很多兔子的洞穴。

---

[hiː; hi] [pʊt] [bræn] [ænd; ənd] [səʊ] - ['θɪs(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

**He put bran and sow - thistle into his bag , and , stretching out at length ,**

他 放 麸 和 母猪 - 蓟 进入 他的 包 , 和 , 伸展 出去 在 长度 ,

他把麸皮和苦苣菜放进袋子里，然后，舒展身体，

---

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræbɪts] ,

**as if he were dead , he waited for some young rabbits ,**

作为 如果 他 是 死的 , 他 等待 为了 一些 年轻的 兔子 ,

他仿佛死了一般，等待着一些小兔子。

---

[nɒt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

**not yet acquainted with the deceits of the world ,**

不是 然而 熟人 和 这 欺骗 的 这 世界 ,

尚未识破世间的欺骗，

---

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

**to come and rummage his bag for what he had put into it .**

到 来 和 临检 他的 包 为了 什么 他 有 放 进入 它 .

过来翻找他的包，看看他往里面放了些什么。

---

['skeəsli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

**Scarcely was he settled but he had what he wanted .**

几乎 曾是 他 定居 但 他 有 什么 他 通缉 .

他还没来得及安顿下来，就已经得到了他想要的一切。

---

[ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [pʊs] ,

**A rash and foolish young rabbit jumped into his bag , and Monsieur Puss ,**

一个 皮疹 和 愚蠢 年轻的 兔子 跳了起来 进入 他的 包 , 和 先生 猫 ,

一只鲁莽愚蠢的小兔子跳进了他的袋子里，于是猫先生……

---

[ɪ'miːdiətli] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [ðə; ði] [strɪŋz] , [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

**immediately drawing close the strings , took him and killed him at once .**

立即地 绘画 关闭 这 字符串 , 采取 他 和 被杀 他 在 一次 .

他立刻拉紧绳子，抓住他，并当场杀死了他。

---

[praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

**Proud of his prey , he went with it to the palace ,**

自豪的 的 他的 猎物 , 他 去 和 它 到 这 宫殿 ,

他为自己的猎物感到骄傲，带着它去了宫殿。

---

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

**and asked to speak with the King .**

和 问 到 说话 和 这 国王 .

并请求与国王会面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ]
**He was shown upstairs into his Majesty's apartment , and , making a low**
他 曾是 所示 楼上 进入 他的 陛下的 公寓 , 和 , 制作 一个 低的
[baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**bow to the King ,**
弓 到 这 国王 ,

他被引到楼上国王的寝宫，并向国王深深鞠了一躬。

[hiː; hi] [sed] : —
**he said : —**
他 说 : —

他说：——

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
**" I have brought you , sire , a rabbit which my noble Lord ,**
" 我 有 带来 你 , 父系 , 一个 兔子 哪个 我的 高贵 主 ,

"陛下，我给您带来了一只兔子，这是我尊贵的主人带来的。"

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['kærəbəs] " ( [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
**the Master of Carabas " ( for that was**
这 掌握 的 卡拉巴 " ( 为了 那 曾是

卡拉巴大师"(因为那是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [pʊs] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ) " [hæz; həz] [ kə'mɑːnd ]
**the title which Puss was pleased to give his master ) " has commanded**
这 标题 哪个 猫 曾是 高兴 到 给 他的 掌握 ) " 有 命令
[ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][frɒm; frəm][hɪm] . "
**me to present to your Majesty from him . "**
我 到 展示 到 你的 威严 从 他 . "

（猫咪很高兴地将这个称号授予他的主人）"他命令我代表他呈献给陛下。"

" [tel] [ðaɪ]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [ai] [θæŋk] [hɪm] ,
**" Tell thy master , " said the King , " that I thank him ,**
" 告诉 你的 掌握 , " 说 这 国王 , " 那 我 感谢 他 ,

国王说："告诉你的主人，我感谢他。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɪft] .
**and that I am pleased with his gift .**
和 那 我 是 高兴 和 他的 礼物 .

我很喜欢他送的礼物。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['stændɪŋ] [kɔːn] , [stɪl] ['həʊldɪŋ]
**" Another time he went and hid himself among some standing corn , still holding**
" 其他 时间 他 去 和 隐藏 他自己 之中 一些 常设 玉米 , 仍然 保持
[hɪz; ɪz][bæg]['əʊpən] ;
**his bag open ;**
他的 包 打开 ;

"还有一次，他躲在一堆玉米地里，手里还拿着敞开的袋子；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
**and when a brace of partridges ran into it , he drew the strings ,**
和 什么时候 一个 支撑 的 鹧鸪 跑 进入 它 , 他 画 这 字符串 ,

当两只鹧鸪撞上钩子时，他拉动了绳子。

[ænd; ənd][səʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
**and so caught them both .**
和 所以 捕捉 他们 两个都 .

于是，他们两个都被抓住了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**He then went and made a present of these to the King ,**
他 然后 去 和 制成 一个 展示 的 这些 到 这 国王 ,

然后他去把这些东西献给了国王。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒrən] .
**as he had done before of the rabbit which he took in the warren .**
作为 他 有 完毕 前 的 这 兔子 哪个 他 采取 在 这 沃伦 .

就像他以前对待他在兔窝里抓到的那只兔子一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
**The King , in like manner , received the partridges with great pleasure ,**
这 国王 , 在 喜欢 方式 , 已收到 这 鹧鸪 和 伟大的 乐趣 ,

国王同样欣然接受了这些鹧鸪。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] .
**and ordered his servants to reward him .**
和 订购 他的 仆人 到 报酬 他 .

他命令仆人奖赏他。

[ðə; ði] [kæt] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ðʌs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
**The Cat continued for two or three months thus to carry his Majesty ,**
这 猫 持续 为了 二 或者 三 几个月 因此 到 携带 他的 威严 ,

这只猫就这样驮着陛下走了两三个月。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [geɪm] .
**from time to time , some of his master's game .**
从 时间 到 时间 , 一些 的 他的 硕士学位 游戏 .

他时不时会玩他主人的一些游戏。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
**One day when he knew that the King was to take the air along the riverside ,**
一 天 什么时候 他 知道 那 这 国王 曾是 到 拿 这 空气 沿着 这 河边 ,

有一天，当他得知国王要到河边散步时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] : —
**with his daughter , the most beautiful princess in the world , he said to his master : —**
和 他的 女儿 , 这 最多 美丽的 公主 在 这 世界 , 他 说 到 他的 掌握 : —

他和他的女儿，也就是世界上最美丽的公主，一起对他的主人说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .
**" If you will follow my advice , your fortune is made .**
" 如果 你 将要 跟随 我的 建议 , 你的 财富 是 制成 .

“如果你听从我的建议，你就能发财。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [gəʊ] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**You have nothing else to do but go and bathe in the river ,**
你 有 没有什么 别的 到 做 但 去 和 洗澡 在 这 河 ,

你除了去河里洗澡之外，没有其他事可做了。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**just at the spot I shall show you , and leave the rest to me .**
只是 在 这 点 我 将 展示 你 , 和 离开 这 休息 到 我 .

就在我指给你的地方，剩下的就交给我吧。

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs][dɪd] [wɒt] [ðə; ði][kæt][əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] ,
**" The Marquis of Carabas did what the Cat advised him to ,**
" 这 侯爵 的 卡拉巴 做过 什么 这 猫 建议 他 到 ,

“卡拉巴侯爵照着猫的建议做了。”

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**without knowing what could be the use of doing it .**
没有 会心 什么 可以 是 这 使用 的 正在做 它 .

却不知道这样做有什么用。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl]
**While he was bathing , the King passed by , and the Cat cried out with all**
尽管 他 曾是 洗澡 , 这 国王 通过了 经过 , 和 这 猫 哭 出去 和 全部
[hɪz; ɪz] [mait] : —
**his might : —**
他的 可能 : —

猫正在沐浴时，国王路过，猫便用尽全力大叫起来：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

" [help] !
**" Help !**
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
**help !**
帮助 !

帮助！

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs][ɪz] ['draʊnɪŋ] !
**My Lord the Marquis of Carabas is drowning !**
我的 主 这 侯爵 的 卡拉巴 是 溺水 !

我的大人，卡拉巴侯爵溺水了！

" [æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ] ,
**" At this noise the King put his head out of the coach window ,**
" 在 这 噪音 这 国王 放 他的 头 出去 的 这 教练 窗户 ,

听到这声响，国王把头伸出马车窗外，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kæt] [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [hɪm] [geɪm] ,
**and seeing the Cat who had so often brought him game ,**
和 看到 这 猫 WHO 有 所以 经常 带来 他 游戏 ,

看到那只经常给他带来猎物的猫，

[hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**he commanded his guards to run immediately to the assistance of his**
他 命令 他的 守卫 到 跑步 立即地 到 这 协助 的 他的
['lɔːdʃɪp] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs] .
**Lordship the Marquis of Carabas .**
领主 这 侯爵 的 卡拉巴 .

他命令卫兵立即赶去支援卡拉巴侯爵大人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːkwɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**While they were drawing the poor Marquis out of the river ,**
尽管 他们 是 绘画 这 贫穷的 侯爵 出去 的 这 河 ,

当他们把可怜的侯爵从河里拉出来的时候，

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
**the Cat came up to the coach and told the King that , while his master**
这 猫 来了 向上 到 这 教练 和 讲述 这 国王 那 , 尽管 他的 掌握

[wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] ,
**was bathing ,**
曾是 洗澡 ,

猫来到马车旁，告诉国王，当它的主人洗澡时，

[ðeə(r)] [keɪm] [baɪ][sʌm; səm] [rəʊgz] , [huː] [ræn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
**there came by some rogues , who ran off with his clothes , though he had**
那里 来了 经过 一些 流氓 , WHO 跑 离开 和 他的 衣服 , 尽管 他 有

[kraɪd] [aʊt] ,
**cried out ,**
哭 出去 ,

这时来了几个流氓，他虽然大声呼救，他们还是抢走了他的衣服。

" [θiːvz] ! [θiːvz] !
**" Thieves ! thieves !**
" 窃贼 ! 窃贼 !

“小偷！小偷！”

" ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**" several times , as loud as he could .**
" 一些 时代 , 作为 大声 作为 他 可以 .

“他大声地说了好几次。”

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [kæt][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [kləʊðz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] .
**The cunning Cat had hidden the clothes under a great stone .**
这 狡猾 猫 有 隐 这 衣服 在下面 一个 伟大的 石头 .

狡猾的猫把衣服藏在了一块大石头下面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]
**The King immediately commanded the officers of his wardrobe to run and**
这 国王 立即地 命令 这 警官 的 他的 衣柜 到 跑步 和

[fetʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [suːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs] .
**fetch one of his best suits for the Lord Marquis of Carabas .**
拿来 一 的 他的 最好的 西装 为了 这 主 侯爵 的 卡拉巴 .

国王立即命令他的御衣官们去取一套他最好的西装，送给卡拉巴侯爵。

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs][ɪz] ['draʊnɪŋ] !
**" The Marquis of Carabas is drowning !**
" 这 侯爵 的 卡拉巴 是 溺水 !

“卡拉巴侯爵溺水了！”

" [piː] . - .
**" p . 48 .**
" p . - .

第 48 页。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt][tuː; tə][hɪm] ,
**The King was extremely polite to him ,**
这 国王 曾是 极其 有礼貌的 到 他 ,

国王对他非常客气。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [set] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] (
**and as the fine clothes he had given him set off his good looks (**
和 作为 这 美好的 衣服 他 有 给定 他 放 离开 他的 好的 看起来 (

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ) ,
**for he was well made and handsome ) ,**
为了 他 曾是 出色地 制成 和 英俊的 ) ,

他送给他的精美衣服衬托出他英俊的外表（因为他身材健壮，相貌英俊），

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [faʊnd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ] ,
the King's daughter found him very much to her liking ,
这 国王学院 女儿 成立 他 非常 很多 到 她 喜欢 ,

国王的女儿非常喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][kɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'spektfl]
and the Marquis of Carabas had no sooner cast two or three respectful
和 这 侯爵 的 卡拉巴 有 不 很快 投掷 二 或者 三 尊重
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tendə(r)]['glɑːnsɪz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
and somewhat tender glances than she fell in love with him to distraction .
和 有些 投标 眼神 比 她 跌倒 在 爱 和 他 到 分心 .

卡拉巴侯爵刚向她投去两三道恭敬而略带温柔的目光，她就对他神魂颠倒了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['eərɪŋ] .
The King would have him come into the coach and take part in the airing .
这 国王 会 有 他 来 进入 这 教练 和 拿 部分 在 这 播出 .

国王会让他进入马车，参加放风仪式。

[ðə; ði][kæt] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][plæn][bɪ'gɪn][tuː; tə] [sək'siːd] , ['mɑːtʃt] [ɒn][bɪ'fɔː(r)] ,
The Cat , overjoyed to see his plan begin to succeed , marched on before ,
这 猫 , 欣喜若狂 到 看 他的 计划 开始 到 成功 , 行军 在 前 ,

猫看到自己的计划开始奏效，欣喜若狂，走在了前面。

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌntrimən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊɪŋ] [ə; eɪ] ['medəʊ] , [hiː; hi]
and , meeting with some countrymen , who were mowing a meadow , he
和 , 会议 和 一些 同胞们 , WHO 是 割草 一个 草地 , 他
[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : —
said to them : —
说 到 他们 : —

他遇到几个正在草地上割草的乡亲，便对他们说：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 50 ]
[ 页 - ]

[第50页]

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊɪŋ] ,
" Good people , you who are mowing ,
" 好的 人们 , 你 WHO 是 割草 ,

“你们这些割草的人真是好心人，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['medəʊ] [juː; jʊ] [məʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd]
if you do not tell the King that the meadow you mow belongs to my Lord
如果 你 做 不是 告诉 这 国王 那 这 草地 你 刈 属于 到 我的 主
['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs] ,
Marquis of Carabas ,
侯爵 的 卡拉巴 ,

如果你不告诉国王你割草的草地属于我的卡拉巴侯爵大人，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɒpt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒt] .
you shall be chopped as small as herbs for the pot .
你 将 是 切碎 作为 小的 作为 草药 为了 这 锅 .

你将被切成像锅里香草一样细小的块状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鹅妈妈童谣集，(The Tales of Mother Goose As First )
## 第3/4页

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊɪŋ] [bɪ'lɒŋd] .

**" The King did not fail to ask the mowers to whom the meadow they were mowing belonged .**

" 这 国王 做过 不是 失败 到 问 这 割草机 到 谁 这 草地 他们 是 割草 属于 .

国王不忘询问割草工们，他们正在割草的草地属于谁。

---

" [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

**" To my Lord Marquis of Carabas , " answered they all together ,**

" 到 我的 主 侯爵 的 卡拉巴 , " 回答 他们 全部 一起 ,

“致卡拉巴侯爵大人,”他们齐声回答道。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæts] [θret] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] .

**for the Cat's threat had made them afraid .**

为了 这 猫的 威胁 有 制成 他们 害怕的 .

因为猫的威胁让他们感到害怕。

---

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒpəti] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] .

**" You have a good property there , " said the King to the Marquis of Carabas .**

" 你 有 一个 好的 财产 那里 , " 说 这 国王 到 这 侯爵 的 卡拉巴 .

“你在那里有一块好地,”国王对卡拉巴侯爵说。

---

" [juː; jʊ] [siː] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

**" You see , sire , " said the Marquis ,**

" 你 看 , 父系 , " 说 这 侯爵 ,

“您看，陛下,”侯爵说道。

---

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] ['evri] [jɪə(r)] .

**" this is a meadow which never fails to yield a plentiful harvest every year .**

" 这 是 一个 草地 哪个 绝不 失败 到 屈服 一个 丰富 收成 每一个 年 .

“这是一片每年都能丰收的草地。”

---

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kæt] , [huː] [went] [stɪl] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['riːpəz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : —

**" The Master Cat , who went still on before , met with some reapers , and said to them : —**

" 这 掌握 猫 , WHO 去 仍然 在 前 , 遇见 和 一些 收割者 , 和 说 到 他们 : —

“走在前面的猫大师遇到了一些收割者，对他们说：——

---

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːpɪŋ] ,

**" Good people , you who are reaping ,**

" 好的 人们 , 你 WHO 是 收割 ,

“善良的人们，你们这些正在收割的人，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kɔːn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] ,

**if you do not say that all this corn belongs to the Marquis of Carabas ,**

如果 你 做 不是 说 那 全部 这 玉米 属于 到 这 侯爵 的 卡拉巴 ,

如果你不说这些玉米都属于卡拉巴侯爵，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɒpt] [æz; əz][smɔːl][æz; əz][hɜːbs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] .
**you shall be chopped as small as herbs for the pot .**
你 将 是 切碎 作为 小的 作为 草药 为了 这 锅 .

你将被切成像锅里香草一样细小的块状。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm]
**" The King , who passed by a moment after , wished to know to whom**
" 这 国王 , WHO 通过了 经过 一个 片刻 后 , 希望 到 知道 到 谁
[bɪ'lɒŋd] [ɔːl] [ðæt] [kɔːn] ,
**belonged all that corn ,**
属于 全部 那 玉米 ,

"国王随后路过，想知道这些谷物是谁的。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [sɔː] .
**which he then saw .**
哪个 他 然后 锯 .

然后他就看到了。

" [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['riːpəz] ,
**" To my Lord Marquis of Carabas , " replied the reapers ,**
" 到 我的 主 侯爵 的 卡拉巴 , " 回复 这 收割者 ,

"献给我的卡拉巴侯爵大人，"收割者们回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
**and the King was very well pleased with it , as well as the Marquis ,**
和 这 国王 曾是 非常 出色地 高兴 和 它 , 作为 出色地 作为 这 侯爵 ,

国王和侯爵对此都非常满意。

[huːm] [hiː; hi] [ kən'grætʃu,leit ] [ˌðeərə'pɒn] .
**whom he congratulated thereupon .**
谁 他 恭喜 于是 .

他随后向他们表示祝贺。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][kæt] , [huː] [went] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][met] ,
**The Master Cat , who went always before , said the same thing to all he met ,**
这 掌握 猫 , WHO 去 总是 前 , 说 这 相同的 事物 到 全部 他 遇见 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]
**and the**
和 这

那位总是走在前面的猫大师，对遇到的每个人都说了同样的话，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs] .
**King was astonished at the vast estates of my Lord Marquis of Carabas .**
国王 曾是 惊讶 在 这 广阔的 庄园 的 我的 主 侯爵 的 卡拉巴 .

国王对卡拉巴侯爵大人的庞大庄园感到震惊。

[mə'sjɜː] [pʊs] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**Monsieur Puss came at last to a stately castle , the master of which was**
先生 猫 来了 在 最后的 到 一个 庄严 城堡 , 这 掌握 的 哪个 曾是
[æn; ən]['əʊgə(r)] ,
**an Ogre ,**
一个 食人魔 ,

猫先生终于来到了一座雄伟的城堡，城堡的主人是一位食人魔。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['evə(r)] [nəʊn] ;
**the richest ever known ;**
这 最富有的 曾经 已知 ;

史上最富有的人；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðen] [pɑːst] [θruː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs]
for all the lands which the King had then passed through belonged to this
为了 全部 这 土地 哪个 这 国王 有 然后 通过了 通过 属于 到 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

国王当时所经过的所有土地都属于这座城堡。

[ðə; ði][kæt] ,
The Cat ,
这 猫 ,

猫

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [huː] [ðɪs] ['əʊgə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]
who had taken care to inform himself who this Ogre was and what he
WHO 有 已采取 关心 到 通知 他自己 WHO 这 食人魔 曾是 和 什么 他
[kʊd; kəd][duː; də] ,
could do ,
可以 做 ,

他事先仔细了解过这个食人魔是谁，以及他能做什么，

[ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ,
asked to speak with him ,
问 到 说话 和 他 ,

要求与他交谈，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['peɪɪŋ]
saying he could not pass so near his castle without having the honor of paying
说 他 可以 不是 经过 所以 靠近 他的 城堡 没有 拥有 这 荣誉 的 付费
[hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪm] .
his respects to him .
他的 尊重 到 他 .

他说，他不能在如此靠近城堡的地方而不向他致敬，这是他的荣幸。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][æn; ən]['əʊgə(r)][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] [meɪd]
The Ogre received him as civilly as an Ogre could do , and made
这 食人魔 已收到 他 作为 文明地 作为 一个 食人魔 可以 做 , 和 制成
[hɪm][sɪt] [daʊn] .
him sit down .
他 坐 向下 .

食人魔以食人魔所能做到的最礼貌的方式接待了他，并让他坐下。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,
" I have been assured , " said the Cat ,
" 我 有 到过 保证 , " 说 这 猫 ,

"我已得到保证,"猫说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
" that you have the gift of being able to change yourself into all sorts of
" 那 你 有 这 礼物 的 存在 有能力的 到 改变 你自己 进入 全部 排序 的
['kriːtʃəz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ;
creatures you have a mind to ;
生物 你 有 一个 头脑 到 ;

"你拥有将自己变成任何你想变成的生物的天赋；

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [træns'fɔːm] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] , [ɔː(r)] ['elɪfənt] ,
that you can , for example , transform yourself into a lion , or elephant ,
那 你 能 , 为了 例子 , 转换 你自己 进入 一个 狮子 , 或者 大象 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . "
and the like . "
和 这 喜欢 . "

例如，你可以把自己变成狮子、大象等等。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊɡə(r)] , ['rʌfli] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,
**" That is true , " answered the Ogre , roughly ; " and to convince you ,**
" 那 是 真的 , " 回答 这 食人魔 , 大致 ; " 和 到 说服 你 ,

"没错,"食人魔粗声粗气地回答道;"为了让你相信,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən] .
**you shall see me now become a lion .**
你 将 看 我 现在 变得 一个 狮子 .

你现在将看到我变成一头狮子。

" [pʊs] [wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][səʊ][nɪə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
**" Puss was so terrified at the sight of a lion so near him that he**
" 猫 曾是 所以 恐惧 在 这 视线 的 一个 狮子 所以 靠近 他 那 他
[ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɡʌtə(r)] ,
**immediately climbed into the gutter ,**
立即地 攀登 进入 这 排水沟 ,

"猫看到狮子离自己这么近,吓得赶紧爬进了水沟里。"

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,
**not without much trouble and danger , because of his boots ,**
不是 没有 很多 麻烦 和 危险 , 因为 的 他的 靴子 ,

由于他的靴子,他费了不少周折,也冒了不少危险。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪlz] .
**which were of no use at all to him for walking upon the tiles .**
哪个 是 的 不 使用 在 全部 到 他 为了 步行 之上 这 瓷砖 .

这些鞋子对他来说完全没有用处,因为他无法在瓷砖上行走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [wen] [pʊs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊɡə(r)][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
**A little while after , when Puss saw that the Ogre had resumed his natural**
一个 小的 尽管 后 , 什么时候 猫 锯 那 这 食人魔 有 恢复 他的 自然的
[fɔːm] ,
**form ,**
形式 ,

过了一会儿,当靴猫看到食人魔恢复了原形时,

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [əʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
**he came down , and owned he had been very much frightened .**
他 来了 向下 , 和 拥有 他 有 到过 非常 很多 害怕 .

他走下楼,承认自己当时非常害怕。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

" [ai][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [biːn] [ɪn'fɔːmd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]
**" I have , moreover , been informed , " said the Cat , " but I know not how to**
" 我 有 , 而且 , 到过 知情的 , " 说 这 猫 , " 但 我 知道 不是 如何 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**believe it ,**
相信 它 ,

"而且,我也听说了,"猫说,"但我不知道该如何相信。"

[ðæt] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]
**that ; you have also the power to take on you the shape of the smallest**
那 ; 你 有 还 这 力量 到 拿 在 你 这 形状 的 这 最小
['ænɪmlz] ;
**animals ;**
动物 ;

也就是说,你还有能力变成最小的动物的形状;

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][ræt][ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] ,
**for example , to change yourself into a rat or a mouse ,**
为了 例子 , 到 改变 你自己 进入 一个 鼠 或者 一个 老鼠 ,
例如，把自己变成一只老鼠或小鼠。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
**but I must own to you I take this to be impossible . "**
但 我 必须 自己的 到 你 我 拿 这 到 是 不可能的 . "
但我必须坦白，我认为这是不可能的。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði]['əʊɡə(r)] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
**" Impossible ! " cried the Ogre ; " you shall see .**
" 不可能的 ! " 哭 这 食人魔 ; " 你 将 看 .
“不可能！”食人魔喊道，“你们很快就会看到了。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] ,
**" And at the same time he changed himself into a mouse ,**
" 和 在 这 相同的 时间 他 已更改 他自己 进入 一个 老鼠 ,
“与此同时，他把自己变成了一只老鼠。”

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] .
**and began to run about the floor .**
和 开始 到 跑步 关于 这 地面 .
然后开始在地板上跑来跑去。

[pʊs] [nəʊ]['suːnə(r)] [pə'siːvd] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][et; eɪt][hɪm][ʌp] .
**Puss no sooner perceived this than he fell upon him and ate him up .**
猫 不 很快 感知 这 比 他 跌倒 之上 他 和 吃 他 向上 .
猫一察觉到这一点，就扑上去把他吃掉了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ðɪs] [faɪn] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊɡərz] ,
**Meanwhile , the King , who saw , as he passed , this fine castle of the Ogre's ,**
同时 , 这 国王 , WHO 锯 , 作为 他 通过了 , 这 美好的 城堡 的 这 食人魔的 ,
与此同时，国王路过时，看到了这座食人魔的精美城堡。

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**had a mind to go into it .**
有 一个 头脑 到 去 进入 它 .
本来打算去试试。

[pʊs] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kəʊtʃ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,
**Puss , who heard the noise of his Majesty's coach coming over the drawbridge ,**
猫 , WHO 听到 这 噪音 的 他的 陛下的 教练 未来 超过 这 吊桥 ,
猫听到了国王陛下的马车驶过吊桥的声音，

[ræn][aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**ran out , and said to the King ,**
跑 出去 , 和 说 到 这 国王 ,
跑出去，对国王说：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs] . "
**" Your Majesty is welcome to this castle of my Lord Marquis of Carabas . "**
" 你的 威严 是 欢迎 到 这 城堡 的 我的 主 侯爵 的 卡拉巴 . "
“陛下，欢迎光临卡拉巴斯侯爵的城堡。”

" [wɒt] !
**" What !**
" 什么 !
“什么！

[maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l]['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**my Lord Marquis , " cried the King , " and does this castle also belong to you ?**
我的 主 侯爵 , " 哭 这 国王 , " 和 做 这 城堡 还 属于 到 你 ?
“侯爵大人，”国王喊道，“这座城堡也属于您吗？”

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
**There can be nothing finer than this courtyard and all the stately buildings which surround it ;**
那里 能 是 没有什么 更精细 比 这 庭院 和 全部 这 庄严 建筑物 哪个 环绕 它 ;

没有什么比这个庭院和周围所有庄严的建筑更美的了;

---

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**let us see the interior , if you please .**
让 我们 看 这 内部的 , 如果 你 请 .

请允许我们参观一下内部。

---

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [went] [fɜːst] .
**" The Marquis gave his hand to the young Princess , and followed the King , who went first .**
" 这 侯爵 给予 他的 手 到 这 年轻的 公主 , 和 随后 这 国王 , WHO 去 第一的 .

侯爵将手交给年轻的公主，然后跟随走在前面的国王。

---

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'leɪʃn] ,
**They passed into the great hall , where they found a magnificent collation ,**
他们 通过了 进入 这 伟大的 大厅 , 在哪里 他们 成立 一个 壮丽 整理 ,

他们走进大厅，发现那里摆放着丰盛的餐点。

---

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] ,
**which the Ogre had prepared for his friends , who were that very day to visit him ,**
哪个 这 食人魔 有 准备 为了 他的 朋友们 , WHO 是 那 非常 天 到 访问 他 ,

这是食人魔为他的朋友们准备的，他们当天就要来拜访他。

---

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
**but dared not to enter ,**
但 敢于 不是 到 进入 ,

但他不敢进去，

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

---

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
**knowing the King was there .**
会心 这 国王 曾是 那里 .

知道国王在那里。

---

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['kærəbəs] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
**His Majesty , charmed with the good qualities of my Lord of Carabas , as was also his daughter ,**
他的 威严 , 迷住了 和 这 好的 品质 的 我的 主 的 卡拉巴 , 作为 曾是 还 他的 女儿 ,

陛下和他的女儿一样，都非常欣赏卡拉巴领主的优秀品质。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪ'steɪt] [hiː; hi]
**who had fallen violently in love with him , and seeing the vast estate he**
WHO 有 倒下 暴力 在 爱 和 他 , 和 看到 这 广阔的 财产 他
[pə'zest] ,
**possessed ,**
拥有 ,

她疯狂地爱上了他，并且看到了他拥有的庞大庄园，

---

[sed] [tuː; tə] [hɪm] : —
**said to him : —**
说 到 他 : —

对他说：——

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ['əʊnli] , [maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ]
**" It will be owing to yourself only , my Lord Marquis , if you are not my**
" 它 将要 是 欠款 到 你自己 仅有的 , 我的 主 侯爵 , 如果 你 是 不是 我的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**son - in - law .**
儿子 - 在 - 法律 .

“侯爵大人，如果您不是我的女婿，那也是您自己的责任。”

---

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [wɪð] [ləʊ] [baʊz] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kən'fɜːd] [ə'pɒn]
**" The Marquis , with low bows , accepted the honor which his Majesty conferred upon**
" 这 侯爵 , 和 低的 弓 , 公认 这 荣誉 哪个 他的 威严 授予 之上
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

侯爵深深鞠躬，接受了陛下授予他的荣誉。

---

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**and forthwith that very same day married the Princess .**
和 立即 那 非常 相同的 天 已婚 这 公主 .

当天就与公主成婚了。

---

[pʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ræn] ['ɑːftə(r)] [maɪs] ['eni] [mɔː(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
**Puss became a great lord , and never ran after mice any more except for**
猫 成为 一个 伟大的 主 , 和 绝不 跑 后 小鼠 任何 更多的 除了 为了
[hɪz; ɪz] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
**his diversion .**
他的 导流 .

猫成了一位伟大的领主，除了消遣之外，他再也没有追赶过老鼠。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

---

[rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] .
**RIQUET WITH THE TUFT .**
riquet 和 这 簇 .

RIQUET 与簇绒。

---

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [səʊ]
**Once upon a time there was a Queen who had a son so ugly and so**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 女王 WHO 有 一个 儿子 所以 丑陋的 和 所以
[ˌmɪs'ʃeɪpən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪ'spjuːtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hjuːmən] [fɔːm] .
**misshapen that it was long disputed whether he had human form .**
畸形 那 它 曾是 长的 争议 无论 他 有 人类 形式 .

从前有一位女王，她生了一个儿子，长相丑陋畸形，以至于人们长期争论他是否是人类。

[ə; eɪ]['feəri] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [sed] , [haʊ'evə(r)] ,
**A fairy who was at his birth said , however ,**
一个 仙女 WHO 曾是 在 他的 出生 说 , 然而 ,

在他出生时在场的一位仙女却说：

---

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
**that he would be very amiable for all that , since he would have**
那 他 会 是 非常 可亲 为了 全部 那 , 自从 他 会 有
[ʌn'kɒmən] [gʊd] [sens] .
**uncommon good sense .**
罕见 好的 感觉 .

尽管如此，他仍然会非常和蔼可亲，因为他拥有非凡的常识。

---

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
**She even added that it would be in his power ,**
她 甚至 额外 那 它 会 是 在 他的 力量 ,

她甚至补充说，这完全取决于他。

---

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,
**by virtue of a gift she had just then given him ,**
经过 美德 的 一个 礼物 她 有 只是 然后 给定 他 ,

由于她当时刚刚送给他的一份礼物，

---

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][best] .
**to bestow as much sense as he pleased on the person he loved the best .**
到 赐给 作为 很多 感觉 作为 他 高兴 在 这 人 他 喜爱 这 最好的 .

他将自己喜欢的一切智慧都赋予了他最爱的人。

---

[ɔːl] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ 'kʌmfət ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] .
**All this somewhat comforted the poor Queen .**
全部 这 有些 安慰 这 贫穷的 女王 .

这一切多少安慰了可怜的女王。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][nəʊ]['suːnə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
**It is true that this child no sooner began to talk than he said a thousand**
它 是 真的 那 这 孩子 不 很快 开始 到 讲话 比 他 说 一个 千
['prɪti] [θɪŋz] ,
**pretty things ,**
漂亮的 事物 ,

的确，这孩子刚学会说话，就说了许多漂亮话。

---

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] .
**and in all his actions there was an intelligence that was quite charming .**
和 在 全部 他的 行动 那里 曾是 一个 智力 那 曾是 相当 迷人 .

他的一切言行举止都展现出一种颇具魅力的智慧。

---

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
**I forgot to tell you that he was born with a little tuft of hair upon his**
我 忘了 到 告诉 你 那 他 曾是 出生 和 一个 小的 簇 的 头发 之上 他的
[hed] ,
**head ,**
头 ,

我忘了告诉你，他出生时头上就长着一小撮头发。

---

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][kɔːl] [hɪm] [rɪ'keɪ] [ [wʌn] ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'keɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**which made them call him Riquet [ 1 ] with the Tuft , for Riquet was the**
哪个 制成 他们 称呼 他 riquet [ 1 ] 和 这 簇绒 , 为了 riquet 曾是 这
['fæməli] [neɪm] . [ [wʌn] ]
**family name . [ 1 ]**
家庭 姓名 . [ 1 ]

这使得人们称他为 Riquet[1]，因为他的姓氏是 Riquet[1]。

- .
**Rēkā .**
- .

雷卡。

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [tuː]
**Seven or eight years later the Queen of a neighboring kingdom had two**
七 或者 八 年 之后 这 女王 的 一个 邻接 王国 有 二
[d'ɔːtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] .
**daughters who were twins .**
女儿们 WHO 是 双胞胎 .

七八年后，邻国的女王生了一对双胞胎女儿。

[ðə; ði][fɜːst] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ;
**The first born of these was more beautiful than the day ;**
这 第一的 出生 的 这些 曾是 更多的 美丽的 比 这 天 ;

这些孩子中的第一个比白天还要美丽;

[weə'æt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt]
**whereat the Queen was so very glad that those present were afraid that**
哪里 这 女王 曾是 所以 非常 高兴的 那 那些 展示 是 害怕的 那

女王对此非常高兴，因为在场的人都害怕......

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] .
**her excess of joy would do her harm .**
她 过量的 的 喜悦 会 做 她 伤害 .

她过度的喜悦会对她造成伤害。

[ðə; ði] [seɪm] ['feəri] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft]
**The same fairy who was present at the birth of little Riquet with the Tuft**
这 相同的 仙女 WHO 曾是 展示 在 这 出生 的 小的 riquet 和 这 簇绒
[wɒz; wəz][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
**was here also ,**
曾是 这里 还 ,

之前在小里凯特出生时在场的那位仙女，也在这里。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['mɒdərət] [ðə; ði] [kwiːnz] ['glædnəs] ,
**and , to moderate the Queen's gladness ,**
和 , 到 缓和 这 女王大学 欢乐 ,

为了缓和女王的喜悦，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] ,
**she declared that this little Princess should have no sense at all ,**
她 声明 那 这 小的 公主 应该 有 不 感觉 在 全部 ,

她宣称这个小公主应该完全没有常识。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .
**but should be as stupid as she was pretty .**
但 应该 是 作为 愚蠢的 作为 她 曾是 漂亮的 .

但她应该和她的美貌一样愚蠢。

[ðɪs] ['mɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'striːmli] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]
**This mortified the Queen extremely ; but afterward she had a far greater**
这 羞愧难当 这 女王 极其 ; 但 之后 她 有 一个 远的 更大的
['sɒrəʊ] ,
**sorrow ,**
悲哀 ,

这件事令女王极为羞愧；但之后她却承受了更大的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ʌgli] .
for the second daughter proved to be very ugly .
为了 这 第二 女儿 已证实 到 是 非常 丑陋的 .

第二个女儿长得非常丑。

" [duː; də][nɒt] [ə'flɪkt] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] .
" Do not afflict yourself so much , madam , " said the fairy .
" 做 不是 折磨 你自己 所以 很多 , 女士 , " 说 这 仙女 .

“夫人，不必如此折磨自己了。”仙女说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['rekəmpens] ;
" Your daughter shall have her recompense ;
" 你的 女儿 将 有 她 补偿 ;

你的女儿必将得到补偿；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪl]
she shall have so great a portion of sense that the want of beauty will
她 将 有 所以 伟大的 一个 部分 的 感觉 那 这 想 的 美丽 将要
['hɑːdli] [biː; bi] [pə'siːvd] . "
hardly be perceived . "
几乎 是 感知 . "

她拥有如此敏锐的感知力，以至于容貌上的不足几乎不会被察觉。

" [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" God grant it , " replied the Queen ; " but is there no way to make the
" 上帝 授予 它 , " 回复 这 女王 ; " 但 是 那里 不 方式 到 制作 这
['eldɪst] ,
eldest ,
长子 ,

“愿上帝保佑，”王后回答说，“但是难道没有办法让长女……”

[huː] [ɪz][səʊ] ['prɪti] , [hæv; həv] ['eni] [sens] ? "
who is so pretty , have any sense ? "
WHO 是 所以 漂亮的 , 有 任何 感觉 ? "

谁长得这么漂亮，却没点脑子？

" [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] , [æz; əz][tuː; tə] [sens] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I can do nothing for her , madam , as to sense , " answered
" 我 能 做 没有什么 为了 她 , 女士 , 作为 到 感觉 , " 回答
[ðə; ði]['feəri] ,
the fairy ,
这 仙女 ,

“夫人，至于感知能力，我无能为力。”仙女回答道。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt][duː; də]
" but everything as to beauty ; and as there is nothing I would not do
" 但 一切 作为 到 美丽 ; 和 作为 那里 是 没有什么 我 会 不是 做
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
for your satisfaction ,
为了 你的 满意 ,

“但一切都是为了美；为了让你满意，我什么都愿意做。”

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['hænsəm] [ðə; ði]
I give her for gift that she shall have power to make handsome the
我 给 她 为了 礼物 那 她 将 有 力量 到 制作 英俊的 这
['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [best] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
person who shall best please her .
人 WHO 将 最好的 请 她 .

我送给她一份礼物：她将拥有让最令她满意的人变得英俊的力量。

" [æz; əz] [ðiːz] [prɪn'sesɪs] [ɡruː] [ʌp] , [ðeə(r)] [ pə'fekʃən ] [ɡruː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**" As these princesses grew up , their perfections grew with them .**
" 作为 这些 公主们 生长 向上 , 他们的 完美 生长 和 他们 .

"随着这些公主长大，她们的完美也随之增长。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reə(r)] [ɡʊd]
**All the public talk was of the beauty of the elder and the rare good**
全部 这 民众 讲话 曾是 的 这 美丽 的 这 长老 和 这 稀有的 好的
[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] .
**sense of the younger .**
感觉 的 这 年轻 .

公众都在谈论老年人的美貌和年轻人难得的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [wɪð] [ðeə(r)] [eɪdʒ] .
**It is true also that their defects increased considerably with their age .**
它 是 真的 还 那 他们的 缺陷 增加 相当 和 他们的 年龄 .

随着年龄增长，他们的缺陷也确实显著增加。

[ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['vɪzəbli] [ɡruː] ['ʌɡliɐ] [ænd; ənd] ['ʌɡliɐ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [biː; bi]
**The younger visibly grew uglier and uglier , and the elder be**
这 年轻 明显地 生长 更丑 和 更丑 , 和 这 长老 是

弟弟的容貌明显越来越丑，而哥哥则……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['stjuːpɪd] :
**came every day more and more stupid :**
来了 每一个 天 更多的 和 更多的 愚蠢的 :

一天比一天愚蠢：

[ʃiː; ʃi] ['aɪðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [sed]
**she either made no answer at all to what was asked her , or said**
她 任何一个 制成 不 回答 在 全部 到 什么 曾是 问 她 , 或者 说
['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪli] .
**something very silly .**
某物 非常 愚蠢的 .

她要么对被问到的问题完全不作回答，要么说了一些非常愚蠢的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [ʌn'hændi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪs] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə]
**She was with all this so unhandy that she could not place four pieces of china**
她 曾是 和 全部 这 所以 不得劲 那 她 可以 不是 地方 四 件 的 中国
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**upon the mantelpiece without breaking one of them ,**
之上 这 壁炉架 没有 打破 一 的 他们 ,

她做这些事实在太笨拙了，连把四件瓷器放在壁炉架上都会打碎一件。

[nɔː(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
**nor drink a glass of water without spilling half of it upon her clothes .**
也不 喝 一个 玻璃 的 水 没有 溢出 一半 的 它 之上 她 衣服 .

她喝水时，总会把一半洒在衣服上。

[ɔːl'ðəʊ] ['bjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**Although beauty is a very great advantage in young people ,**
虽然 美丽 是 一个 非常 伟大的 优势 在 年轻的 人们 ,

虽然美貌对年轻人来说是一项非常大的优势，

[ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [prɪ'fɜːd] [ɪn] [sə'saɪəti] .
**the younger sister was always the more preferred in society .**
这 年轻 姐姐 曾是 总是 这 更多的 首选 在 社会 .

在社会上，妹妹总是更受宠爱。

['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn'diːd] [gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)]
**People would indeed go first to the Beauty to look upon and admire**
人们 会 的确 去 第一的 到 这 美丽 到 看 之上 和 钦佩
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ，

人们的确会首先去瞻仰美女，欣赏她的美貌。

[bʌt; bət] [tɜːn] [ə'saɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ]
**but turn aside soon after to the Wit to hear a thousand most entertaining**
但 转动 旁边 很快 后 到 这 有 到 听到 一个 千 最多 娱乐
[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ;
**and agreeable things ;**
和 同意 事物 ；

但随后转而聆听妙语连珠，便可听到一千件非常有趣和令人愉悦的事情；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊərz]
**and it was amazing to see , in less than a quarter of an hour's**
和 它 曾是 惊人的 到 看 ，在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ，

令人惊叹的是，在不到一刻钟的时间内，

[ðə; ði] ['eldə(r)] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['kraʊdɪŋ]
**the elder with not a soul near her , and the whole company crowding**
这 长老 和 不是 一个 灵魂 靠近 她 ，和 这 所有的 公司 拥挤
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .
**about the younger .**
关于 这 年轻 .

年长者身边空无一人，而所有人都围着年轻的她。

[ðə; ði] ['eldə(r)] , [dʌl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ;
**The elder , dull as she was , could not fail to notice this ;**
这 长老 ，乏味的 作为 她 曾是 ，可以 不是 失败 到 注意 这 ；

尽管这位年长的女士思维迟钝，但她不可能没注意到这一点；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gret] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə]
**and without the slightest regret would have given all her beauty to**
和 没有 这 丝毫 后悔 会 有 给定 全部 她 美丽 到
[hæv; həv] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɪt] .
**have half her sister's wit .**
有 一半 她 姐妹 有 .

她丝毫不会后悔，宁愿用自己的美貌换取姐姐一半的智慧。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['pruːd(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ ri'prəutʃ ] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl]
**The Queen , prudent as she was , could not help reproaching her several**
这 女王 ，谨慎 作为 她 曾是 ，可以 不是 帮助 责备 她 一些
[taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stjuː'pɪdəti] ,
**times for her stupidity ,**
时代 为了 她 愚蠢 ，

女王虽然谨慎，但还是忍不住多次斥责她的愚蠢。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [daɪ] [ɒv; əv] [griːf] .
**which almost made the poor Princess die of grief .**
哪个 几乎 制成 这 贫穷的 公主 死 的 悲伤 .

这几乎让可怜的公主悲伤而死。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
**One day , as she had hidden herself in a wood to bewail her misfortune**
一 天 , 作为 她 有 隐 她自己 在 一个 木头 到 哀叹 她 不幸
,
**,**
,

有一天，她躲在树林里哀叹自己的不幸遭遇时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][məʊst]
**she saw coming to her a very disagreeable little man , but most**
她 锯 未来 到 她 一个 非常 令人不快的 小的 男人 , 但 最多
[mæg'nɪfɪsntli] [drest] .
**magnificently dressed .**
壮丽 穿着 .

她看到一个矮小丑陋的男人朝她走来，但他的穿着却非常华丽。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,
**This was the young Prince Riquet with the Tuft ,**
这 曾是 这 年轻的 王子 riquet 和 这 簇绒 ,

这就是头戴发髻的年轻里凯特王子。

[huː] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] , — ['meni] [ɒv; əv]
**who having fallen in love with her upon seeing her picture , — many of**
WHO 拥有 倒下 在 爱 和 她 之上 看到 她 图片 , — 许多 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪs]
**which were dis**
哪个 是 迪斯

许多人看到她的照片后就爱上了她——其中许多人……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

['trɪbjuːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
**tributed all the world over ,**
致敬 全部 这 世界 超过 ,

受到全世界的赞誉，

— [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]
**— had left his father's kingdom to have the pleasure of seeing and**
— 有 左边 他的 父亲的 王国 到 有 这 乐趣 的 看到 和
['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**talking with her .**
说 和 她 .

——为了能见到她并与她交谈，他离开了父亲的王国。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]
**Overjoyed to find her thus alone , he addressed himself to her with all**
欣喜若狂 到 寻找 她 因此 独自的 , 他 已解决 他自己 到 她 和 全部
[ɪ'mædʒɪnəbl] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
**imaginable politeness and respect .**
可以想象的 礼貌 和 尊重 .

他欣喜若狂地发现她独自一人，便以你能想象到的一切礼貌和尊重向她致意。

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
**Having observed , after he had paid her the ordinary**
拥有 观察到 , 后 他 有 有薪酬的 她 这 普通的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['melənkəli] ,
**compliments , that she was extremely melancholy ,**
赞美 , 那 她 曾是 极其 忧郁 ,

在向她表达了寻常的赞美之后，他注意到她非常忧郁，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : —
**he said to her : —**
他 说 到 她 : —

他对她说：——

" [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , ['mædəm] ,
**" I cannot comprehend , madam ,**
" 我 不能 理解 , 女士 ,

我无法理解，夫人，

[haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['sɒrəʊfl] [æz; əz][juː; jʊ]
**how a person so beautiful as you are can be so sorrowful as you**
如何 一个 人 所以 美丽的 作为 你 是 能 是 所以 悲伤 作为 你
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ;
**seem to be ;**
似乎 到 是 ;

像你这样美丽的人，怎么会看起来如此悲伤呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**for though I can boast of having seen a great number of**
为了 尽管 我 能 夸 的 拥有 已见 一个 伟大的 数字 的
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdɪz] ,
**exquisitely charming ladies ,**
精美绝伦 迷人 女士们 ,

虽然我可以自豪地说，我见过很多非常迷人的女士，

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [bɪ'held] ['eni] [wʌn] [huːz] ['bjuːti] [ə'prəʊtʃɪz] [jɔːz] . "
**I can say that I never beheld any one whose beauty approaches yours . "**
我 能 说 那 我 绝不 观看 任何 一 谁 美丽 方法 你的 . "

我可以毫不夸张地说，我从未见过容貌能与你媲美的人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi]
**" You are pleased to say so , " answered the Princess , and here she**
" 你 是 高兴 到 说 所以 , " 回答 这 公主 , 和 这里 她
[stɒpt] .
**stopped .**
停止 .

“您很高兴这么说，”公主回答道，说到这里便停住了。

" ['bjuːti] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , " [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
**" Beauty , " replied Riquet with the Tuft , " is such a great advantage ,**
" 美丽 , " 回复 riquet 和 这 簇绒 , " 是 这样的 一个 伟大的 优势 ,

“美貌，”里凯特·图夫特回答说，“真是一大优势。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðɪs]
**that it ought to take place of all things besides ; and since you possess this**
那 它 应该 到 拿 地方 的 全部 事物 除了 ; 和 自从 你 具有 这
['treʒə(r)] ,
**treasure ,**
宝藏 ,

它应当取代其他一切；既然你拥有这份宝藏，

[ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] . "
**I can see nothing that can possibly very much afflict you . "**
我 能 看 没有什么 那 能 可能 非常 很多 折磨 你 . "

我看不出有什么事会对你造成很大的困扰。

" [ai][hæd; həd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [biː; bi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
**" I had far rather , " cried the Princess , " be as ugly as you are ,**
" 我 有 远的 相当 , " 哭 这 公主 , " 是 作为 丑陋的 作为 你 是 ,

“我宁愿，”公主喊道，“像你现在这样丑陋。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sens] , [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [ai] [pə'zes] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]

**and have sense , than have the beauty I possess , and be as**

和 有 感觉 ， 比 有 这 美丽 我 具有 ， 和 是 作为

['stjuːpɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "

**stupid as I am . "**

愚蠢的 作为 我 是 . "

与其拥有我这样的美貌却像我一样愚蠢，不如拥有智慧。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ,

**" There is nothing , madam , " returned he ,**

" 那里 是 没有什么 ， 女士 ， " 返回 他 ，

"没什么，夫人，"他回答道。

" [ʃəʊz] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] ;

**" shows more that we have good sense than to believe we have none ;**

" 演出 更多的 那 我们 有 好的 感觉 比 到 相信 我们 有 没有任何；

"这更多地表明我们有理智，而不是认为我们没有理智；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['kwɒləti] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv]

**and it is the nature of that excellent quality that the more people have**

和 它 是 这 自然 的 那 出色的 质量 那 这 更多的 人们 有

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

**of it ,**

的 它 ，

而正是这种优秀品质的本质决定了，拥有这种品质的人越多，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

**the more they believe they want it . "**

这 更多的 他们 相信 他们 想 它 . "

他们越相信自己想要它，就越会相信。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [bʌt; bət]

**" I do not know that , " said the Princess ; " but**

" 我 做 不是 知道 那 ， " 说 这 公主 ； " 但

"我不知道，"公主说；"但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 58 ]**

[ 页 - ]

[第58页]

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ veks ] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] . "

**I know very well that I am very senseless , and that vexes me mightily . "**

我 知道 非常 出色地 那 我 是 非常 无意义的 ， 和 那 烦恼 我 非常 . "

我非常清楚自己很愚蠢，这让我非常恼火。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

**" If that be all which troubles you , madam ,**

" 如果 那 是 全部 哪个 麻烦 你 ， 女士 ，

"如果这就是您唯一烦恼的事情，夫人，

[ai][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] . "

**I can very easily put an end to your affliction . "**

我 能 非常 容易地 放 一个 结尾 到 你的 痛苦 . "

我可以轻而易举地结束你的痛苦。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

**" And how will you do that ? " cried the Princess .**

" 和 如何 将要 你 做 那 ？ " 哭 这 公主 .

"那你打算怎么做呢？"公主喊道。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,
**" I have the power , madam , " replied Riquet with the Tuft ,**
" 我 有 这 力量 , 女士 , " 回复 riquet 和 这 簇绒 ,

"我有这个权力，夫人，"里凯特用头巾回答道。

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [lʌv] [best] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [æz; əz][kæn; kən] [biː; bi][hæd; həd] ;
**" to give to that person whom I love best as much good sense as can be had ;**
" 到 给 到 那 人 谁 我 爱 最好的 作为 很多 好的 感觉 作为 能 是 有 ;

"尽我所能，给予我最爱的人以明智的智慧；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːs(ə)n] ,
**and as you , madam , are that very person ,**
和 作为 你 , 女士 , 是 那 非常 人 ,

而您，女士，正是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]['eni][wʌn] ['lɪvɪŋ] ,
**it will be your fault only if you have not as great a share of it as any one living ,**
它 将要 是 你的 过错 仅有的 如果 你 有 不是 作为 伟大的 一个 分享 的 它 作为 任何 一 活的 ,

只有当你所拥有的财富份额不如其他任何活着的人那么多时，那才是你的错。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
**provided you will be pleased to marry me .**
假如 你 将要 是 高兴 到 结婚 我 .

前提是你愿意娶我。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**" The Princess was quite confused , and answered not a word .**
" 这 公主 曾是 相当 使困惑 , 和 回答 不是 一个 单词 .

公主十分困惑，一句话也没说。

" [ai] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , " [ðæt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] ,
**" I see , " replied Riquet with the Tuft , " that this proposal does not please you ,**
" 我 看 , " 回复 riquet 和 这 簇绒 , " 那 这 提议 做 不是 请 你 ,

"我明白了，"里凯特用他那蓬松的毛发回答道，"这个提议你并不满意。"

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
**and I do not wonder at it ;**
和 我 做 不是 想知道 在 它 ;

我对此并不感到惊讶；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**but I will give you a whole year to consider it .**
但 我 将要 给 你 一个 所有的 年 到 考虑 它 .

但我会给你一整年的时间考虑。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**" The Princess had so little sense and , at the same time ,**
" 这 公主 有 所以 小的 感觉 和 , 在 这 相同的 时间 ,

"这位公主既缺乏常识，又同时……"

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,
**so great a longing to have some ,**
所以 伟大的 一个 渴望 到 有 一些 ,

如此渴望拥有一些，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ,
**that she imagined the end of that year would never come ,**
那 她 想象 这 结尾 的 那 年 会 绝不 来 ,

她觉得那一年永远不会结束。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**so she accepted the proposal which was made her .**
所以 她 公认 这 提议 哪个 曾是 制成 她 .

所以她接受了对方的求婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['prɒmɪst] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm][ɒn] [ðæt]
**She had no sooner promised Riquet with the Tuft that she would marry him on that**
她 有 不 很快 承诺 riquet 和 这 簇绒 那 她 会 结婚 他 在 那
[deɪ] ['twelvmʌnθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] :
**day twelvemonth than she found herself quite otherwise than she was before :**
天 十二个月 比 她 成立 她自己 相当 否则 比 她 曾是 前 :

她刚向戴着头巾的里凯特承诺，将在十二个月后的某一天嫁给他，就发现自己和以前完全不一样了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**she had an incredible faculty of speaking whatever she had in her**
她 有 一个 极好的 学院 的 请讲 任何 她 有 在 她
[maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪt] ,
**mind in a polite ,**
头脑 在 一个 有礼貌的 ,

她有一种惊人的表达能力，能用礼貌的方式将自己脑海中的想法全部表达出来。

['iːzi] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] .
**easy , and natural manner .**
简单的 , 和 自然的 方式 .

轻松自然的方式。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,
**She began that moment a very gallant conversation with Riquet with the Tuft ,**
她 开始 那 片刻 一个 非常 英勇 对话 和 riquet 和 这 簇绒 ,

那一刻，她与里凯特和塔夫特展开了一场非常精彩的对话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]
**which she kept up at such a rate that Riquet with the Tuft believed he had**
哪个 她 保留 向上 在 这样的 一个 速度 那 riquet 和 这 簇绒 相信 他 有
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**given her more sense than he had reserved for himself .**
给定 她 更多的 感觉 比 他 有 预订的 为了 他自己 .

她一直保持着这样的速度，以至于带着塔夫特的里凯特认为，他赋予她的智慧比他自己保留的还要多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**When she returned to the palace ,**
什么时候 她 返回 到 这 宫殿 ,

当她回到宫殿时，

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
**the whole court knew not what to think of such a sudden and extraordinary**
这 所有的 法庭 知道 不是 什么 到 思考 的 这样的 一个 突然 和 非凡的
[tʃeɪndʒ] ;
**change ;**
改变 ;

整个法庭都不知道该如何看待这种突如其来、非同寻常的变化；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sensəb(ə)l] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd][æz; əz]
**for they heard from her now as much sensible discourse and as**
为了 他们 听到 从 她 现在 作为 很多 明智的 话语 和 作为
['meni] ['ɪnfɪnətli] ['wɪti] ['freɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['sɪli] [ɪm'pɜːtɪnəns]
**many infinitely witty phrases as they had heard stupid and silly impertinences**
许多 无限地 机智 短语 作为 他们 有 听到 愚蠢的 和 愚蠢的 无礼
[bɪ'fɔː(r)] .
**before .**
前 .

因为他们现在从她那里听到的，既有理智的言论，又有妙语连珠的妙语，而他们以前听到的却是愚蠢无礼的言论。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**The whole court was overjoyed beyond imagination at it .**
这 所有的 法庭 曾是 欣喜若狂 超过 想像力 在 它 .

整个法庭都为此欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
**It pleased all but her younger sister , because ,**
它 高兴 全部 但 她 年轻 姐姐 , 因为 ,

除了她妹妹以外，所有人都很高兴，因为……

['hævɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [wɪt] ,
**having no longer the advantage of her in respect of wit ,**
拥有 不 更长 这 优势 的 她 在 尊重 的 有 ,

由于在智力方面不再拥有她的优势，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['həʊmli] [gɜːl] .
**she appeared in comparison with her a very disagreeable , homely girl .**
她 出现 在 比较 和 她 一个 非常 令人不快的 , 家常的 女孩 .

与她相比，她显得非常令人讨厌，相貌平平。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['gʌvənd] [hɪm'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [həʊld]
**The King governed himself by her advice , and would even sometimes hold**
这 国王 受统治 他自己 经过 她 建议 , 和 会 甚至 有时 抓住
[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
**a council in her apartment .**
一个 理事会 在 她 公寓 .

国王听从她的建议行事，有时甚至会在她的寝宫里召开会议。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spred] ['evriweə(r)] ;
**The news of this change in the Princess spread everywhere ;**
这 消息 的 这 改变 在 这 公主 传播 到处 ;

公主的这一变化的消息迅速传遍了各地；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəmz] [strəʊv] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][geɪn]
**the young princes of the neighboring kingdoms strove all they could to gain**
这 年轻的 王子们 的 这 邻接 王国 努力 全部 他们 可以 到 获得
[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,
**her favor ,**
她 偏爱 ,

邻国的年轻王子们竭尽所能地讨好她。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
**and almost all of them asked her in marriage ;**
和 几乎 全部 的 他们 问 她 在 婚姻 ;

几乎所有人都向她求婚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**but she found not one of them had sense enough for her .**
但 她 成立 不是 一 的 他们 有 感觉 足够的 为了 她 .

但她发现他们当中没有一个人有足够的智慧来理解她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] .
**She gave them all a hearing , but would not engage herself to any .**
她 给予 他们 全部 一个 听力 , 但 会 不是 从事 她自己 到 任何 .

她听取了所有人的提议，但拒绝与任何人做出承诺。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [səʊ] [rɪtʃ] , [səʊ] ['wɪti] ,
**However , there came one so powerful , so rich , so witty ,**
然而 , 那里 来了 一 所以 强大的 , 所以 富有的 , 所以 机智 ,

然而，后来出现了一位如此强大、如此富有、如此机智的人，

[ænd; ənd] [səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**and so handsome that she could not help feeling a strong inclination toward him .**
和 所以 英俊的 那 她 可以 不是 帮助 感觉 一个 强的 倾角 朝向 他 .

他英俊潇洒，让她不由自主地对他产生了强烈的好感。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]
**Her father perceived it , and told her that she was her**
她 父亲 感知 它 , 和 讲述 她 那 她 曾是 她

她父亲察觉到了，并告诉她，她是她的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

[əʊn] ['mɪstrəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'kleə(r)]
**own mistress as to the choice of a husband , and that she might declare**
自己的 情妇 作为 到 这 选择 的 一个 丈夫 , 和 那 她 可能 宣布
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**her intentions .**
她 意图 .

情妇有权自主选择丈夫，并可以公开表达自己的意愿。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə]
**She thanked her father , and desired him to give her time to**
她 谢谢 她 父亲 , 和 想要的 他 到 给 她 时间 到
[kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**consider it .**
考虑 它 .

她感谢了父亲，并希望他能给她一些时间考虑。

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,
**She went by chance to walk in the same wood where she met Riquet with the Tuft ,**
她 去 经过 机会 到 走 在 这 相同的 木头 在哪里 她 遇见 riquet 和 这 簇绒 ,

她偶然间走进了之前遇到带着簇绒的里凯特的那片树林，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
**the more conveniently to think what she ought to do .**
这 更多的 方便 到 思考 什么 她 应该 到 做 .

这样她就更容易思考自己应该做什么了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz]
**While she was walking in a profound meditation , she heard a confused noise**
尽管 她 曾是 步行 在 一个 深刻的 冥想 , 她 听到 一个 使困惑 噪音
['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
**under her feet ,**
在下面 她 脚 ,

她正行走冥想，突然听到脚下传来一阵嘈杂的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['bɪzɪli] ['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
**as it were of a great many people busily running backward and forward .**
作为 它 是 的 一个 伟大的 许多 人们 忙碌地 跑步 落后 和 向前 .

仿佛很多人在忙碌地来回奔跑。

---

['lɪsənɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [seɪ] : —
**Listening more attentively , she heard one say : —**
聆听 更多的 认真地 , 她 听到 一 说 : —

她更加仔细地听着，听到其中一个人说：——

---

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [pɒt] , " [ə'nʌðə(r)] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ket(ə)l] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ,
**" Bring me that pot , " another , " Give me that kettle , " and a third ,**
" 带来 我 那 锅 , " 其他 , " 给 我 那 壶 , " 和 一个 第三 ,

“把那个锅拿来，”另一个人说，“把那个水壶拿来，”第三个人说。

---

" [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**" Put some wood upon the fire .**
" 放 一些 木头 之上 这 火 .

往火里添些柴。

---

" [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['əʊpənd] ,
**" The ground at the same time opened ,**
" 这 地面 在 这 相同的 时间 打开 ,

“与此同时，地面打开了，

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [kʊks] , ['kɪtʃɪn] [helps] ,
**and she saw under her feet a great kitchen full of cooks , kitchen helps ,**
和 她 锯 在下面 她 脚 一个 伟大的 厨房 满的 的 厨师 , 厨房 帮助 ,

她看到脚下有一个巨大的厨房，里面挤满了厨师和厨房帮工。

---

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌentə'teɪnmənt] .
**and all sorts of officers necessary for a magnificent entertainment .**
和 全部 排序 的 警官 必要的 为了 一个 壮丽 娱乐 .

以及举办一场盛大娱乐活动所需的各种官员。

---

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kʊks] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ,
**There came out of it a company of cooks , to the number of twenty or thirty ,**
那里 来了 出去 的 它 一个 公司 的 厨师 , 到 这 数字 的 二十 或者 三十 ,

从那里出来一批厨师，大约有二三十人。

---

[huː] [went] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**who went to plant themselves about a very long table set up in the forest ,**
WHO 去 到 植物 他们自己 关于 一个 非常 长的 桌子 放 向上 在 这 森林 ,

他们前往森林里，在一张很长的桌子旁安营扎寨。

---

[wɪð] [ðeə(r)] [lɑːrdɪŋ] [pɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fɒks] [teɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] [kæps] ,
**with their larding pins in their hands and fox tails in their caps ,**
和 他们的 肥肉 别针 在 他们的 双手 和 狐狸 尾巴 在 他们的 帽子 ,

他们手里拿着肥肉别针，帽子上插着狐狸尾巴，

---

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [hɑː'məʊniəs] [tjuːn] .
**and began to work , keeping time to a very harmonious tune .**
和 开始 到 工作 , 保持 时间 到 一个 非常 和谐 调 .

然后开始工作，节奏非常和谐。

[ðə; ði] [,prɪn'ses] , [ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ɑːskt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜːkt] .
**The Princess , all astonished at this sight , asked them for whom they worked .**
这 公主 , 全部 惊讶 在 这 视线 , 问 他们 为了 谁 他们 工作 .

公主对眼前的景象十分惊讶，问他们为谁工作。

" [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**" For Prince Riquet with the Tuft , " said the chief of them ,**
" 为了 王子 riquet 和 这 簇绒 , " 说 这 首席 的 他们 ,

“为了长着簇毛的里凯特王子，”他们中的首领说道。

" [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**" who is to be married to - morrow .**
" WHO 是 到 是 已婚 到 - 明天 .

“明天就要结婚的人。”

" [ [,piː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 61 ]**
" [ 页 - ]

[第61页]

[ðə; ði] [,prɪn'ses] , [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
**The Princess , more surprised than ever ,**
这 公主 , 更多的 惊讶 比 曾经 ,

公主比以往任何时候都更加惊讶。

[ænd; ənd] [ ,rekə'lekt ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [ɒn] [wɪtʃ]
**and recollecting all at once that it was now that day twelvemonth on which**
和 回忆 全部 在 一次 那 它 曾是 现在 那 天 十二个月 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,
**she had promised to marry the Prince Riquet with the Tuft ,**
她 有 承诺 到 结婚 这 王子 riquet 和 这 簇绒 ,

她突然想起，今天是十二年前她答应嫁给拥有簇绒的里凯特王子的那一天。

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
**was ready to sink into the ground .**
曾是 准备好 到 下沉 进入 这 地面 .

已经准备沉入地下。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
**What made her forget this was that when she made this promise , she was**
什么 制成 她 忘记 这 曾是 那 什么时候 她 制成 这 承诺 , 她 曾是
['veri] ['sɪli] ;
**very silly ;**
非常 愚蠢的 ;

让她忘记这件事的原因是，当初她做出这个承诺时，她非常愚蠢；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðæt] [vɑːst] [stɒk] [ɒv; əv] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd]
**and having obtained that vast stock of sense which the prince had bestowed**
和 拥有 获得 那 广阔的 库存 的 感觉 哪个 这 王子 有 授予
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
**upon her ,**
之上 她 ,

她获得了王子赋予她的丰富智慧，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**she had entirely forgotten the things she had done in the days of her**
她 有 完全 被遗忘的 这 事物 她 有 完毕 在 这 天 的 她
[stjuː'pɪdəti] .
**stupidity .**
愚蠢 .

她完全忘记了自己愚蠢时期做过的事情。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ,
**She continued her walk ,**
她 持续 她 走 ,

她继续往前走。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] ['θɜːti] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**but had not taken thirty steps before Riquet with the Tuft presented himself to her ,**
但 有 不是 已采取 三十 步骤 前 riquet 和 这 簇绒 呈现 他自己 到 她 ,

但她还没走三十步，长着簇毛的里凯特就出现在她面前。

['gælənt] [ænd; ənd][məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
**gallant and most magnificently dressed , like a prince who was going to be married .**
英勇 和 最多 壮丽 穿着 , 喜欢 一个 王子 WHO 曾是 去 到 是 已婚 .

他英俊潇洒，衣着华丽，宛如一位即将出嫁的王子。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɪg'zækt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [wɜːd] ,
**" You see , madam , " said he , " I am exact in keeping my word ,**
" 你 看 , 女士 , " 说 他 , " 我 是 精确的 在 保持 我的 单词 ,

“夫人，您看，”他说，“我言而有信。”

[ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . "
**and doubt not in the least but you are come hither to perform your promise . "**
和 怀疑 不是 在 这 至少 但 你 是 来 这里 到 履行 你的 承诺 . "

丝毫不怀疑，你来到这里是为了履行你的承诺。

" [ai] ['fræŋkli] [kən'fes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**" I frankly confess , " answered the Princess ,**
" 我 坦率地说 承认 , " 回答 这 公主 ,

“坦白地说，”公主回答道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**" that I have not yet come to a decision in this matter ,**
" 那 我 有 不是 然而 来 到 一个 决定 在 这 事情 ,

“我尚未就此事作出决定，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] . "
**and I believe I never shall be able to arrive at such a one as you desire . "**
和 我 相信 我 绝不 将 是 有能力的 到 到达 在 这样的 一个 一 作为 你 欲望 . "

我相信我永远也无法达到你所期望的那种效果。

" [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] .
**" You astonish me , madam , " said Riquet with the Tuft .**
" 你 震惊 我 , 女士 , " 说 riquet 和 这 簇绒 .

“夫人，您真是让我惊讶，”里凯特用头顶着一簇毛说道。

" [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
**" I can well believe it , " said the Princess ;**
" 我 能 出色地 相信 它 , " 说 这 公主 ;

“我完全相信，”公主说；

" [ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [sens] ,
" and surely if I had to do with a clown , or a man of no sense ,
" 和 一定 如果 我 有 到 做 和 一个 小丑 , 或者 一个 男人 的 不 感觉 ,

“当然，如果我必须和一个丑角，或者一个没脑子的人打交道，

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
I should find myself very much at a loss .
我 应该 寻找 我 非常 很多 在 一个 损失 .

我会感到非常茫然。

- [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,
' A princess always keeps her word , ' he would say to me , ' and you must marry me ,
- 一个 公主 总是 保持 她 单词 , - 他 会 说 到 我 , - 和 你 必须 结婚 我 ,

“公主总是信守诺言，”他会对我说，“你必须嫁给我。”

[sɪns] [juː; jʊ] [prɒm]
since you prom
自从 你 舞会

自从你参加舞会以来

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 62 ]
[ 页 - ]

[第62页]

[ɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . -
ised to do so . '
已使用 到 做 所以 . -

曾打算这样做。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ai] [tɔːk] [ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɪz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [sens] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,
But as he to whom I talk is the one man in the world who is master of the greatest sense and judgment ,
但 作为 他 到 谁 我 讲话 是 这 一 男人 在 这 世界 WHO 是 掌握 的 这 最 感觉 和 判断 ,

但我所交谈的这个人，是世界上唯一一个拥有最敏锐的感知力和最卓越的判断力的人。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [ˈriːz(ə)n] .
I am sure he will hear reason .
我 是 当然 他 将要 听到 原因 .

我相信他会听取意见的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ;
You know that when I was but a fool I could scarcely make up my mind to marry you ;
你 知道 那 什么时候 我 曾是 但 一个 傻子 我 可以 几乎 制作 向上 我的 头脑 到 结婚 你 ;

你知道，当我还是个傻瓜的时候，我几乎都无法下定决心娶你；

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [naʊ] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
why will you have me , now I have so much judgment as you gave me ,
为什么 将要 你 有 我 , 现在 我 有 所以 很多 判断 作为 你 给予 我 ,

你为何还要我？如今我背负着你给予我的如此多的审判。

[kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'griː]
**come to such a decision which I could not then make up my mind to agree**
来 到 这样的 一个 决定 哪个 我 可以 不是 然后 制作 向上 我的 头脑 到 同意
[tuː; tə] ?
**to ?**
到 ?

做出这样一个我当时无法下定决心同意的决定?

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
**If you sincerely thought to make me your wife ,**
如果 你 真挚地 想法 到 制作 我 你的 妻子 ,

如果你真心想娶我为妻,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [dʌl] [sɪm'plɪsəti] ,
**you have been greatly in the wrong to deprive me of my dull simplicity ,**
你 有 到过 非常 在 这 错误的 到 剥夺 我 的 我的 乏味的 简单 ,

你剥夺了我那份平淡的纯真,这是你大错特错的事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] . "
**and make me see things much more clearly than I did . "**
和 制作 我 看 事物 很多 更多的 清楚地 比 我 做过 . "

让我对事物看得比以前更清楚了。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nəʊ] [wɪt] [ænd; ənd] [sens] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,
**" If a man of no wit and sense , " replied Riquet with the Tuft ,**
" 如果 一个 男人 的 不 有 和 感觉 , " 回复 riquet 和 这 簇绒 ,

"如果一个毫无智慧和常识的人,"里凯特用头巾回答道,

" [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [ ri'prəutʃ ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv]
**" would be well received , as you say , in reproaching you for breach of**
" 会 是 出色地 已收到 , 作为 你 说 , 在 责备 你 为了 违反 的
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
**your word ,**
你的 单词 ,

正如你所说,谴责你违背诺言会很受欢迎,

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,
**why will you not let me , madam ,**
为什么 将要 你 不是 让 我 , 女士 ,

夫人,您为什么不让我走?

[hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [weər'ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪz]
**have the same usage in a matter wherein all the happiness of my life is**
有 这 相同的 用法 在 一个 事情 其中 全部 这 幸福 的 我的 生活 是
[kən'sɜːnd] ?
**concerned ?**
担心的 ?

在关乎我人生所有幸福的事情上,它们是否具有相同的用途?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːs]
**Is it reasonable that persons of wit and sense should be in a worse**
是 它 合理的 那 人 的 有 和 感觉 应该 是 在 一个 更糟
[kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ?
**condition than those who have none ?**
状况 比 那些 WHO 有 没有任何 ?

有才智和常识的人,其境遇难道应该比那些没有才智和常识的人更糟吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðɪs] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,
**Can you pretend this , you who have so great a share ,**
能 你 假装 这 , 你 WHO 有 所以 伟大的 一个 分享 ,

你,拥有如此巨大份额的人,能假装这一切吗?

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**and desired so earnestly to have it ?**
和 想要的 所以 切实 到 有 它 ?

并且如此渴望拥有它?

---

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**But let us come to the fact , if you please .**
但 让 我们 来 到 这 事实 , 如果 你 请 .

但请允许我们回到事实层面。

---

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [maɪ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːməti] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ?
**Putting aside my ugliness and deformity , is there anything in me which displeased you ?**
推杆 旁边 我的 丑陋 和 畸形 , 是 那里 任何事物 在 我 哪个 不高兴 你 ?

撇开我的丑陋和缺陷不谈，我身上有什么地方让你不满意吗?

---

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [bɜːθ] , [maɪ] [wɪt] , [maɪ] ['hjuːmə(r)] , [ɔː(r)] [maɪ] ['mænəz] ? "
**Are you dissatisfied with my birth , my wit , my humor , or my manners ? "**
是 你 不满 和 我的 出生 , 我的 有 , 我的 幽默 , 或者 我的 礼仪 ? "

你对我的出身、才智、幽默感还是举止不满意?

---

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
**" Not at all , " answered the Princess ;**
" 不是 在 全部 , " 回答 这 公主 ;

“一点也不,”公主回答道;

---

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] . "
**" I love you and respect you in all that you mention . "**
" 我 爱 你 和 尊重 你 在 全部 那 你 提到 . "

“我爱你，也尊重你提到的所有方面。”

---

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪg'zækt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [wɜːd] .
**" I am exact in keeping my Word .**
" 我 是 精确的 在 保持 我的 单词 .

我言而有信。

---

" [piː] . - .
**" p . 61 .**
" p . - .

第 61 页。

---

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] , " [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] , " [ai] [ˌeɪ 'em]
**" If it be so , " said Riquet with the Tuft , " I am**
" 如果 它 是 所以 , " 说 riquet 和 这 簇绒 , " 我 是

“如果真是这样,”里凯特·特夫特说道，“我就是

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

---

['hæpi] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ɒv; əv] [men] . "
**happy , since it is in your power to make me the most amiable of men . "**
快乐的 , 自从 它 是 在 你的 力量 到 制作 我 这 最多 可亲 的 男人 . "

我很高兴，因为你有能力让我成为最讨人喜欢的人。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**" How can that be ? " said the Princess .**
" 如何 能 那 是 ? " 说 这 公主 .

“怎么可能呢？”公主说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,
**" It is done , " said Riquet with the Tuft ,**
" 它 是 完毕 , " 说 riquet 和 这 簇绒 ,

“完成了，”里凯特说着，手里拿着一根细绳。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ]
**" if you love me enough to wish it was so ; and that you may no**
" 如果 你 爱 我 足够的 到 希望 它 曾是 所以 ; 和 那 你 可能 不
[weɪz] [daʊt] ,
**ways doubt ,**
方式 怀疑 ,

“如果你爱我到希望如此；并且你毫无疑问，

['mædəm] , [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
**madam , of what I say ,**
女士 , 的 什么 我 说 ,

夫人，关于我所说的话，

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['feəri] [huː] [ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][gɪft][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
**know that the same fairy who on my birthday gave me for gift the power of**
知道 那 这 相同的 仙女 WHO 在 我的 生日 给予 我 为了 礼物 这 力量 的
['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['wɪti] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ,
**making the person who should please me witty and judicious ,**
制作 这 人 WHO 应该 请 我 机智 和 明智的 ,

要知道，在我生日那天送给我礼物——让那个应该取悦我的人变得机智而明智的仙女，

[hæz; həz][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][gɪft][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [huːm] [juː; jʊ]
**has in like manner given you for gift the power of making him whom you**
有 在 喜欢 方式 给定 你 为了 礼物 这 力量 的 制作 他 谁 你
[lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [grɑːnt][ðə; ði]['feɪvə(r)] ,
**love and to whom you would grant the favor ,**
爱 和 到 谁 你 会 授予 这 偏爱 ,

同样地，它也赋予你一种力量，使你能够使你所爱之人，以及你想给予恩惠之人，变得……

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] . "
**to be extremely handsome . "**
到 是 极其 英俊的 . "

长相极其英俊。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**" If it be so , " said the Princess ,**
" 如果 它 是 所以 , " 说 这 公主 ,

“如果真是这样的话，”公主说道。

" [ai] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**" I wish with all my heart that you may be the most lovable prince in the world ,**
" 我 希望 和 全部 我的 心 那 你 可能 是 这 最多 可爱的 王子 在 这 世界 ,

我衷心希望你能成为世界上最受人喜爱的王子。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'stəʊ] [maɪ][gɪft] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .
**and I bestow my gift on you as much as I am able .**
和 我 赐给 我的 礼物 在 你 作为 很多 作为 我 是 有能力的 .

我会尽我所能，将我的天赋赐予你。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft]
**" The Princess had no sooner pronounced these words than Riquet with the Tuft**
" 这 公主 有 不 很快 发音 这些 字 比 riquet 和 这 簇绒
[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [prɪns] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
**appeared to her the finest prince upon earth ,**
出现 到 她 这 最好的 王子 之上 地球 ,

“公主话音刚落，长着簇毛的里凯特就出现在她面前，成了世上最英俊的王子。”

---

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] .
**the handsomest and most amiable man she ever saw .**
这 最英俊的 和 最多 可亲 男人 她 曾经 锯 .

她见过的最英俊、最和蔼的男人。

---

[sʌm; səm] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] ['feriz] [tʃɑːms] , [bʌt; bət] [lʌv] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ]
**Some affirm that it was not the fairy's charms , but love alone , which**
一些 确认 那 它 曾是 不是 这 仙女的 魅力 , 但 爱 独自的 , 哪个
[wɜːkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
**worked the change .**
工作 这 改变 .

有人断言，促成这一改变的不是仙女的魔法，而是爱情。

---

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['hævɪŋ] [meɪd] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv]
**They say that the Princess , having made due reflection on the perseverance of**
他们 说 那 这 公主 , 拥有 制成 到期的 反射 在 这 毅力 的
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
**her lover ,**
她 情人 ,

据说，公主在仔细思考了爱人的坚持不懈之后，

---

[hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]
**his discretion , and all the good qualities of his mind , his wit and**
他的 审慎 , 和 全部 这 好的 品质 的 他的 头脑 , 他的 有 和
['dʒʌdʒmənt] ,
**judgment ,**
判断 ,

他的谨慎，以及他头脑中所有美好的品质，他的机智和判断力，

---

[sɔː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
**saw no longer the deformity of his body , nor the ugliness of his face ;**
锯 不 更长 这 畸形 的 他的 身体 , 也不 这 丑陋 的 他的 脸 ;

他不再看到自己身体的畸形，也不再看到自己面容的丑陋；

---

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][grænd][eə(r)][ɒv; əv][wʌn]
**that his hump seemed to her no more than the grand air of one**
那 他的 驼峰 似乎 到 她 不 更多的 比 这 盛大 空气 的 一
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] ,
**having a broad back ,**
拥有 一个 广阔 后退 ,

在她看来，他的驼背只不过是宽阔背部所特有的那种魁梧气势罢了。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌweər'æz] [tɪl]
**and that whereas till**
和 那 然而 直到

并且直到

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [lɪmp] ['hɒrəbli] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
**then she saw him limp horribly , she now found it nothing more than a certain**
然后 她 锯 他 跛行 糟糕透了 , 她 现在 成立 它 没有什么 更多的 比 一个 肯定
['saɪdlɪŋ] [eə(r)] ,
**sidling air ,**
侧身 空气 ,

然后她看到他一瘸一拐地走得很厉害，现在她觉得这不过是一种暧昧的气氛罢了。

[wɪtʃ] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
**which charmed her .**
哪个 迷住了 她 .

这让她着迷。

[ðeɪ] [seɪ] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [skwɪntid] ['veri] [mʌtʃ] ,
**They say further that his eyes , which were squinted very much ,**
他们 说 更远 那 他的 眼睛 , 哪个 是 眯着眼 非常 很多 ,

他们还说，他的眼睛眯缝得很厉害，

[siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ,
**seemed to her most bright and sparkling ,**
似乎 到 她 最多 明亮的 和 闪闪发光 ,

在她看来，她显得格外明亮闪耀。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪˌregjə'lærəti] [pɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːmθ]
**that their irregularity passed in her judgment for a mark of the warmth**
那 他们的 不规则 通过了 在 她 判断 为了 一个 标记 的 这 温暖
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
**of his affection ,**
的 他的 感情 ,

在她看来，他们之间的不合常规反而是他深情厚爱的体现。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [nəʊz] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
**and , in short , that his great red nose was , in her opinion ,**
和 , 在 短的 , 那 他的 伟大的 红色的 鼻子 曾是 , 在 她 观点 ,

总之，在她看来，他那又红又大的鼻子……

['sʌmwɒt] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] [ɪn] ['kærəktə(r)] .
**somewhat martial and heroic in character .**
有些 武术 和 英勇 在 特点 .

性格略带尚武和英雄气概。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['prɒmɪst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
**However it was , the Princess promised immediately to marry him ,**
然而 它 曾是 , 这 公主 承诺 立即地 到 结婚 他 ,

然而，无论如何，公主立刻答应嫁给他。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] .
**on condition that he obtained the King's consent .**
在 状况 那 他 获得 这 国王学院 同意 .

前提是他要得到国王的同意。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] ,
**The King , knowing that his daughter highly esteemed Riquet with the Tuft ,**
这 国王 , 会心 那 他的 女儿 高度 尊敬的 riquet 和 这 簇绒 ,

国王知道他的女儿非常器重里凯特·图夫特，

[huːm] [hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [prɪns] ,
**whom he knew also for a most sage and judicious prince ,**
谁 他 知道 还 为了 一个 最多 圣人 和 明智的 王子 ,

他也知道他是一位非常睿智和明智的王子。

[rɪ'siːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)]
**received him for his son - in - law with pleasure , and the next morning their**
已收到 他 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 和 乐趣 , 和 这 下一个 早晨 他们的
['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ,
**nuptials were celebrated ,**
婚礼 是 著名 ,

他欣然接纳他为女婿，第二天早上便举行了婚礼。

[æz; əz] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [hæd; həd] [fɔː'siːn] ,
**as Riquet with the Tuft had foreseen ,**
作为 riquet 和 这 簇绒 有 预见 ,

正如里凯特·图夫特所预见的那样，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
**and according to the orders he had given a long time before .**
和 根据 到 这 订单 他 有 给定 一个 长的 时间 前 .

并按照他很久以前下的命令执行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

[bluː] [bɪəd] .
**BLUE BEARD .**
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [faɪn] ['haʊzɪz] , [bəʊθ][ɪn] [taʊn]
**Once upon a time there was a man who had fine houses , both in town**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 美好的 房屋 , 两个都 在 镇
[ænd; ənd] ['kʌntri] ,
**and country ,**
和 国家 ,

从前有一个人，他在城里和乡下都拥有漂亮的房子。

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [pleɪt] , [kɑːrvd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ['gɪldɪd] [ɔːl]
**a deal of silver and gold plate , carved furniture , and coaches gilded all**
一个 交易 的 银 和 金子 盘子 , 雕刻 家具 , 和 教练 镀金 全部
['əʊvə(r)] .
**over .**
超过 .

一批银器和金器、雕花家具以及通体镀金的马车。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [bɪəd] ,
**But unhappily this man had a blue beard ,**
但 不幸地 这 男人 有 一个 蓝色的 胡须 ,

但不幸的是，这个人留着蓝色的胡子。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ræn] [ə'weɪ]
**which made him so ugly and so terrible that all the women and girls ran away**
哪个 制成 他 所以 丑陋的 和 所以 糟糕的 那 全部 这 女性 和 女孩们 跑 离开
[frɒm; frəm][hɪm] .
**from him .**
从 他 .

这让他变得又丑又可怕，以至于所有的女人和女孩都躲着他。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒləti] , [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
**One of his neighbors , a lady of quality , had two daughters who were**
一 的 他的 邻居 , 一个 女士 的 质量 , 有 二 女儿们 WHO 是
['pɜːfɪkt] [bj'uːtɪz] .
**perfect beauties .**
完美的 美女 .

他的一位邻居，一位出身高贵的女士，有两个女儿，个个都是绝世美人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
**He asked for one of them in marriage ,**
他 问 为了 一 的 他们 在 婚姻 ,

他向她们中的一位求婚，

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [hɪm] .
**leaving to her the choice of which she would bestow on him .**
离开 到 她 这 选择 的 哪个 她 会 赐给 在 他 .

她可以自行选择将哪一份赠予他。

[ðeɪ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [hɪm] ,
**They would neither of them have him ,**
他们 会 两者都不 的 他们 有 他 ,

他们俩都不会要他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**and they sent him backward and forward from one to the other ,**
和 他们 发送 他 落后 和 向前 从 一 到 这 其他 ,

他们把他从一处送往另一处，来回奔波。

['naɪðə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]
**neither being able to make up her mind to marry a man who had a**
两者都不 存在 有能力的 到 制作 向上 她 头脑 到 结婚 一个 男人 WHO 有 一个
[bluː] [bɪəd] .
**blue beard .**
蓝色的 胡须 .

她既无法下定决心嫁给一个留着蓝色胡子的男人。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
**Another thing which made them averse to him was that he had already**
其他 事物 哪个 制成 他们 反 到 他 曾是 那 他 有 已经
['mærid] ['sevrəl] [waɪvz] ,
**married several wives ,**
已婚 一些 妻子们 ,

他们反感他的另一个原因是，他已经娶了好几个妻子。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**and nobody knew what had become of them .**
和 无人 知道 什么 有 变得 的 他们 .

没有人知道他们后来怎么样了。

[bluː] [bɪəd] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [tʊk] [ðem; ðəm] ,
**Blue Beard , to become better acquainted , took them ,**
蓝色的 胡须 , 到 变得 更好的 熟人 , 采取 他们 ,

为了更好地了解他们，蓝胡子带他们去了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] [frendz] ,
**with their mother and three or four of their best friends ,**
和 他们的 母亲 和 三 或者 四 的 他们的 最好的 朋友们 ,

他们和母亲以及三四个最好的朋友一起，

[wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːts] ,
**with some young people of the neighborhood to one of his country seats ,**
和 一些 年轻的 人们 的 这 邻里 到 一 的 他的 国家 座位 ,

他带着附近一些年轻人去了他的一处乡间别墅，

[weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
**where they stayed a whole week .**
在哪里 他们 入住 一个 所有的 星期 .

他们在那里待了一整周。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] , ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , [mɜːθ]
**There was nothing going on but pleasure parties , hunting , fishing , dancing , mirth**
那里 曾是 没有什么 去 在 但 乐趣 各方 , 打猎 , 钓鱼 , 跳舞 , 欢笑
, [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] .
**, and feasting .**
, 和 盛宴 .

除了寻欢作乐、狩猎、捕鱼、跳舞、欢笑和宴饮之外，什么也没有发生。

['nəʊbədi] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ɔːl] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Nobody went to bed , but all passed the night in playing pranks on each other .**
无人 去 到 床 , 但 全部 通过了 这 夜晚 在 玩耍 恶作剧 在 每个 其他 .

没有人去睡觉，大家整晚都在互相恶作剧。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

简而言之，

['evriθɪŋ] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
**everything succeeded so well that the youngest daughter began to think that the**
一切 成功了 所以 出色地 那 这 最小的 女儿 开始 到 思考 那 这
[bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [bluː] ,
**beard of the master of the house was not so very blue ,**
胡须 的 这 掌握 的 这 房子 曾是 不是 所以 非常 蓝色的 ,

一切都进行得如此顺利，以至于小女儿开始觉得男主人的胡子并没有那么蓝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['dʒentlmən] .
**and that he was a very civil gentleman .**
和 那 他 曾是 一个 非常 民用 绅士 .

而且他是一位非常有礼貌的绅士。

[səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .
**So as soon as they returned home , the marriage was concluded .**
所以 作为 很快 作为 他们 返回 家 , 这 婚姻 曾是 结束 .

所以他们一回到家，婚姻就完成了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwəd] [bluː] [bɪəd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
**About a month afterward Blue Beard told his wife that he was obliged to**
关于 一个 月 之后 蓝色的 胡须 讲述 他的 妻子 那 他 曾是 有义务 到
[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] [æt; ət] [liːst] ,
**take a country journey for six weeks at least ,**
拿 一个 国家 旅行 为了 六 周 在 至少 ,

大约一个月后，蓝胡子告诉妻子，他必须去乡下旅行至少六周。

[ə'pɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**upon business of great importance .**
之上 商业 的 伟大的 重要性 .

处理一件非常重要的事情。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]
**He desired her to amuse herself well in his absence , to send for**
他 想要的 她 到 娱乐 她自己 出色地 在 他的 缺席 , 到 发送 为了
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
**her friends ,**
她 朋友们 ,

他希望她在他不在的时候好好消磨时间，并派人把她的朋友们叫来。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wel]
**to take them into the country , if she pleased , and to live well**
到 拿 他们 进入 这 国家 , 如果 她 高兴 , 和 到 居住 出色地
[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
**wherever she was .**
无论 她 曾是 .

如果她愿意，她可以带他们去乡下，无论在哪里都能过上好日子。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" Here , " said he ,**
" 这里 , " 说 他 ,

“给你，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['weəhaʊzɪz] [weər'ɪn] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [best] ['fɜːnɪtʃə(r)]
**" are the keys of the two great warehouses wherein I have my best furniture**
" 是 这 钥匙 的 这 二 伟大的 仓库 其中 我 有 我的 最好的 家具
:
**:**
:

“是我存放最好的家具的两座大仓库的钥匙：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai] [kiːp] [maɪ] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [pleɪt] ,
**these are of the room where I keep my silver and gold plate ,**
这些 是 的 这 房间 在哪里 我 保持 我的 银 和 金子 盘子 ,

这是存放我金银餐具的房间。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['evrideɪ] [juːz] ; [ðiːz] ['əʊpən] [maɪ] [seɪfs] , [wɪtʃ] [həʊld] [maɪ] ['mʌni] ,
**which is not in everyday use ; these open my safes , which hold my money ,**
哪个 是 不是 在 每天 使用 ; 这些 打开 我的 保险箱 , 哪个 抓住 我的 钱 ,

这些工具并非日常使用；它们是用来打开我的保险箱的，里面装着我的钱。

[bəʊθ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ; [ðiːz] [maɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] ;
**both gold and silver ; these my caskets of jewels ;**
两个都 金子 和 银 ; 这些 我的 棺材 的 珠宝 ;

金银皆有；这些是我的珠宝匣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [kiː] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] .
**and this is the master - key to all my apartments .**
和 这 是 这 掌握 - 钥匙 到 全部 我的 公寓 .

这是我所有公寓的万能钥匙。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kiː] ,
**But as for this little key ,**
但 作为 为了 这 小的 钥匙 ,

但至于这把小钥匙，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
**it is the key of the closet at the end of the great gallery on the ground**
它 是 这 钥匙 的 这 壁橱 在 这 结尾 的 这 伟大的 画廊 在 这 地面
[flɔː(r)] .
**floor .**
地面 .

这是位于一楼大画廊尽头的壁橱的钥匙。

['əʊpən][ðem; ðəm][ɔːl] ; [gəʊ] ['evriweə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] , [ai] [fə'bɪd]
**Open them all ; go everywhere ; but as for that little closet , I forbid**
打开 他们 全部 ; 去 到处 ; 但 作为 为了 那 小的 壁橱 , 我 禁止
[juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**you to enter it ,**
你 到 进入 它 ,

打开所有的门；到处走走；但是那个小壁橱，我禁止你进去。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
**and I promise you surely that , if you open it ,**
和 我 承诺 你 一定 那 , 如果 你 打开 它 ,

我向你保证，如果你打开它，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][maɪ]['æŋgə(r)] .
**there's nothing that you may not expect from my anger .**
有 没有什么 那 你 可能 不是 预计 从 我的 愤怒 .

我的愤怒没有什么出乎你的意料。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 68 ]**
" [ 页 - ]

[第68页]

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪg'zæktli][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst]
**She promised to obey exactly all his orders ; and he , after having embraced**
她 承诺 到 服从 确切地 全部 他的 订单 ; 和 他 , 后 拥有 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

她答应完全服从他的所有命令；而他，在拥抱了她之后，

[gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
**got into his coach and proceeded on his journey .**
得到 进入 他的 教练 和 继续 在 他的 旅行 .

他上了马车，继续他的旅程。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [dɪd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]
**Her neighbors and good friends did not stay to be sent for by the**
她 邻居 和 好的 朋友们 做过 不是 停留 到 是 发送 为了 经过 这
[njuː] - ['mærid] ['leɪdi] ,
**new - married lady ,**
新的 - 已婚 女士 ,

她的邻居和好友都没有留下来等这位新婚女士去接他们。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
**so great was their impatience to see all the riches of her house ,**
所以 伟大的 曾是 他们的 不耐烦 到 看 全部 这 财富 的 她 房子 ,

他们迫不及待地想要一睹她家中所有的财富。

[nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː]
**not daring to come while her husband was there , because of his blue**
不是 大胆 到 来 尽管 她 丈夫 曾是 那里 , 因为 的 他的 蓝色的
[bɪəd] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
**beard , which frightened them .**
胡须 , 哪个 害怕 他们 .

她不敢在丈夫在场的时候过来，因为他的蓝色胡子吓到了他们。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , ['klɔzits] , [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] , [wɪtʃ]
**They at once ran through all the rooms , closets , and wardrobes , which**
他们 在 一次 跑 通过 全部 这 房间 , 壁橱 , 和 衣柜 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
**were so fine and rich ,**
是 所以 美好的 和 富有的 ,

他们立刻跑遍了所有房间、壁橱和衣柜，这些房间、壁橱和衣柜都非常精美华丽。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ɔːl]['ʌðə(r)z] .
**and each seemed to surpass all others .**
和 每个 似乎 到 超过 全部 其他的 .

而且每一部似乎都超越了其他所有作品。

[ðeɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
**They went up into the warehouses , where was the best and richest furniture ;**
他们 去 向上 进入 这 仓库 , 在哪里 曾是 这 最好的 和 最富有的 家具 ;

他们走进仓库，那里存放着最好、最昂贵的家具；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and they could not sufficiently admire the number and beauty of the**
和 他们 可以 不是 足够 钦佩 这 数字 和 美丽 的 这
['tæpəstri] ,
**tapestry ,**
挂毯 ,

他们无法充分欣赏这幅挂毯的数量和精美程度。

[bedz] , [kaʊtʃ] , ['kæbɪnəts] , [stændz] , ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait]
**beds , couches , cabinets , stands , tables , and looking - glasses , in which you might**
床 , 沙发 , 橱柜 , 站立 , 表格 , 和 寻找 - 眼镜 , 在 哪个 你 可能
[siː] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
**see yourself from head to foot .**
看 你自己 从 头 到 脚 .

床、沙发、橱柜、架子、桌子和镜子，你可以从头到脚看到自己。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [wɪð] [glɑːs] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [pleɪn] [ænd; ənd]
**Some of them were framed with glass , others with silver , plain and**
一些 的 他们 是 框 和 玻璃 , 其他的 和 银 , 清楚的 和
['gɪldɪd] ,
**gilded ,**
镀金 ,

有些画框是用玻璃做的，有些是用银做的，有的素面，有的镀金。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['evə(r)] [siːn] .
**the most beautiful and the most magnificent ever seen .**
这 最多 美丽的 和 这 最多 壮丽 曾经 已见 .

有史以来最美丽、最壮观的景色。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][maɪ]['æŋgə(r)] .
**" If you open it , there's Nothing you may not expect from my Anger .**
" 如果 你 打开 它 , 有 没有什么 你 可能 不是 预计 从 我的 愤怒 .

“如果你打开它，你会发现我的愤怒没有什么出乎你的意料。”

" [piː] . - .
**" p . 67 .**
" p . - .

第 67 页。

[ðeɪ] [siːst] [nɒt][tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] ['envi] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] , [huː] ,
**They ceased not to praise and envy the happiness of their friend , who ,**
他们 停止 不是 到 称赞 和 嫉妒 这 幸福 的 他们的 朋友 , WHO ,

他们不停地赞美和羡慕朋友的幸福，这位朋友……

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ɔːl] [ðiːz] [rɪtʃ] [θɪŋz] ,
**in the meantime , was not at all amused by looking upon all these rich things ,**
在 这 与此同时 , 曾是 不是 在 全部 觉得好笑 经过 寻找 之上 全部 这些 富有的 事物 ,

与此同时，看着这些富丽堂皇的东西，他却丝毫没有感到有趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
**because of her impatience to go and open the closet on the ground floor .**
因为 的 她 不耐烦 到 去 和 打开 这 壁橱 在 这 地面 地面 .

因为她急于去打开一楼的衣柜。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'sɪvl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
**Her curiosity was so great that , without considering how uncivil it was to leave her guests ,**
她 好奇心 曾是 所以 伟大的 那 , 没有 考虑 如何 不文明 它 曾是 到 离开 她 客人 ,

她的好奇心太强了，以至于她完全不顾离开客人是多么不礼貌，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['steəkeɪs] ,
**she went down a little back staircase ,**
她 去 向下 一个 小的 后退 楼梯 ,

她走下了后面的小楼梯，

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [heɪst] [ðæt] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
**with such excessive haste that twice or thrice she came near breaking her neck .**
和 这样的 过多的 匆忙 那 两次 或者 三次 她 来了 靠近 打破 她 脖子 .

她动作过于急躁，两三次差点扭断脖子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] - [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɔːdərs] ,
**Having reached the closet - door , she stood still for some time , thinking of her husband's orders ,**
拥有 达到 这 壁橱 - 门 , 她 站立 仍然 为了 一些 时间 , 思维 的 她 丈夫的 订单 ,

走到衣橱门前，她站了一会儿，想着丈夫的吩咐。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʌn'hæpinəs] [mait] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;
**and considering that unhappiness might attend her if she was disobedient ;**
和 考虑 那 不快乐 可能 出席 她 如果 她 曾是 忤 ;

考虑到如果她不服从，可能会遭受不幸；

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
**but the temptation was so strong she could not overcome it .**
但 这 诱惑 曾是 所以 强的 她 可以 不是 克服 它 .

但是诱惑太强烈了，她无法克服。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [tremblɪŋ] .
**She then took the little key , and opened the door , trembling .**
她 然后 采取 这 小的 钥匙 , 和 打开 这 门 , 发抖 .

然后她拿起小钥匙，颤抖着打开了门。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ['pleɪnli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
**At first she could not see anything plainly , because the windows were shut .**
在 第一的 她 可以 不是 看 任何事物 显然 , 因为 这 视窗 是 关闭 .

起初她什么也看不清楚，因为窗户都关着。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['sevrəl] [ded] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**After some moments she began to perceive that several dead women were scattered about the floor .**
后 一些 时刻 她 开始 到 感知 那 一些 死的 女性 是 疏散 关于 这 地面 .

过了一会儿，她开始意识到地板上散落着几具女尸。

( [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪvz] [huːm] [bluː] [bɪəd] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [ 'məːdə ] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**( These were all the wives whom Blue Beard had married and murdered , one after the other ,**
( 这些 是 全部 这 妻子们 谁 蓝色的 胡须 有 已婚 和 被谋杀 , 一 后 这 其他 ,

（这些都是蓝胡子先后娶来又杀害的妻子，）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] . )
**because they did not obey his orders about the closet on the ground floor . )**
因为 他们 做过 不是 服从 他的 订单 关于 这 壁橱 在 这 地面 地面 . )

因为他们没有服从他关于一楼壁橱的命令。）

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] ,
**She thought she surely would die for fear , and the key ,**
她 想法 她 一定 会 死 为了 害怕 , 和 这 钥匙 ,

她觉得自己肯定会因为恐惧而死，而关键就在于此。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] , [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
**which she pulled out of the lock , fell out of her hand .**
哪个 她 拉 出去 的 这 锁 , 跌倒 出去 的 她 手 .

她把它从锁里拔出来，却从手里掉了出来。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**After having somewhat recovered from the shock , she picked up the key , locked the door ,**
后 拥有 有些 恢复 从 这 震惊 , 她 挑选 向上 这 钥匙 , 已锁定 这 门 ,

从震惊中缓过神来后，她拿起钥匙，锁上了门。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] ,
**and went upstairs into her chamber to compose herself ; but she could not rest ,**
和 去 楼上 进入 她 房间 到 撰写 她自己 ; 但 她 可以 不是 休息 ,

她上楼回到自己的房间，想平复一下心情；但她无法安心。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] .
**so much was she frightened .**
所以 很多 曾是 她 害怕 .

她当时非常害怕。

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [steɪnd] ,
**Having observed that the key of the closet was stained ,**
拥有 观察到 那 这 钥匙 的 这 壁橱 曾是 染色 ,

发现衣柜钥匙上有污渍后，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [steɪn] ,
**she tried two or three times to wipe off the stain ,**
她 尝试 二 或者 三 时代 到 擦拭 离开 这 弄脏 ,

她尝试了两三次才擦掉污渍。

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪn] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .
**but the stain would not come out .**
但 这 弄脏 会 不是 来 出去 .

但是污渍却怎么也洗不掉。

[ɪn][veɪn][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][rʌb][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd][sænd] .
**In vain did she wash it , and even rub it with soap and sand .**
在 徒劳 做过 她 洗 它 , 和 甚至 擦 它 和 肥皂 和 沙 .

她徒劳地清洗它，甚至用肥皂和沙子擦拭它。

[ðə; ði][steɪn] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [kiː] ,
**The stain still remained , for the key was a magic key ,**
这 弄脏 仍然 剩余 , 为了 这 钥匙 曾是 一个 魔法 钥匙 ,

污渍依然存在，因为那是一把魔法钥匙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [kliːn] ; [wen] [ðə; ði][steɪn][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒf]
**and she could never make it quite clean ; when the stain was gone off**
和 她 可以 绝不 制作 它 相当 干净的 ; 什么时候 这 弄脏 曾是 已消失 离开
[frɒm; frəm][wʌn][saɪd] ,
**from one side ,**
从 一 边 ,

她始终无法彻底清洁干净；当污渍从一侧去除后，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
**it came again on the other .**
它 来了 再次 在 这 其他 .

另一边又出现了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

[bluː] [bɪəd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ,
**Blue Beard returned from his journey that same evening ,**
蓝色的 胡须 返回 从 他的 旅行 那 相同的 晚上 ,

当晚，蓝胡子便结束了旅程返回了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈletəz] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
**and said he had received letters upon the road ,**
和 说 他 有 已收到 信件 之上 这 路 ,

他说他在路上收到了信件，

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [endid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**informing him that the business which called him away was ended to his**
通知 他 那 这 商业 哪个 称为 他 离开 曾是 结束 到 他的
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
**advantage .**
优势 .

告知他，让他离开的那件事已经以对他有利的方式结束了。

[hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈspiːdi]
**His wife did all she could to convince him she was delighted at his speedy**
他的 妻子 做过 全部 她 可以 到 说服 他 她 曾是 高兴极了 在 他的 迅速
[rɪˈtɜːn] .
**return .**
返回 .

他的妻子竭尽所能地向他保证，她对他的迅速归来感到非常高兴。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ,
**Next morning he asked her for the keys , which she gave him ,**
下一个 早晨 他 问 她 为了 这 钥匙 , 哪个 她 给予 他 ,

第二天早上他向她要钥匙，她给了他。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**but with such a trembling hand that he easily guessed what had happened .**
但 和 这样的 一个 发抖 手 那 他 容易地 猜对了 什么 有 发生 .

但他颤抖的手让他很容易就猜到了发生了什么事。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] ['klɒzɪt] [ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ? "
**" How is it , " said he , " that the key of my closet is not among the rest ? "**
" 如何 是 它 , " 说 他 , " 那 这 钥匙 的 我的 壁橱 是 不是 之中 这 休息 ? "

“为什么我的衣柜钥匙不在其他钥匙里呢？”他问道。

" [ai][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
**" I must certainly , " said she , " have left it upstairs upon the table . "**
" 我 必须 当然 , " 说 她 , " 有 左边 它 楼上 之上 这 桌子 . "

“我肯定把它放在楼上的桌子上了,”她说。

" [duː; də][nɒt][feɪl] , " [sed] [bluː] [bɪəd] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['prez(ə)ntli] .
**" Do not fail , " said Blue Beard , " to bring it to me presently .**
" 做 不是 失败 , " 说 蓝色的 胡须 , " 到 带来 它 到 我 目前 .

“务必尽快把它带给我,”蓝胡子说。

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒf] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði]
**" After having put off doing it several times , she was forced to bring him the**
" 后 拥有 放 离开 正在做 它 一些 时代 , 她 曾是 强制 到 带来 他 这
[kiː] .
**key .**
钥匙 .

“她多次拖延后，最终还是被迫把钥匙给了他。”

[bluː] [bɪəd] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : —
**Blue Beard , having examined it , said to his wife : —**
蓝色的 胡须 , 拥有 检查 它 , 说 到 他的 妻子 : —

蓝胡子仔细查看后，对妻子说：

" [haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [steɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] ? "
**" How comes this stain upon the key ? "**
" 如何 来 这 弄脏 之上 这 钥匙 ? "

钥匙上的污渍是怎么来的?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , ['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [deθ] .
**" I do not know , " cried the poor woman , paler than death .**
" 我 做 不是 知道 , " 哭 这 贫穷的 女士 , 肤色较浅 比 死亡 .

“我不知道,”可怜的女人哭喊道，脸色比死人还苍白。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] !
**" You do not know !**
" 你 做 不是 知道 !

你不知道!

" [rɪ'plaɪd] [bluː] [bɪəd] .
**" replied Blue Beard .**
" 回复 蓝色的 胡须 .

“蓝胡子回答道。”

" [ai]['veri] [wel] [nəʊ] .
**" I very well know .**
" 我 非常 出色地 知道 .

我非常清楚。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət] ?
**You wished to go into the cabinet ?**
你 希望 到 去 进入 这 内阁 ?

你想进入柜子里吗?

['veri] [wel] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)] .
**Very well , madam ; you shall go in , and take your place among the ladies you saw there .**
非常 出色地 , 女士 ; 你 将 去 在 , 和 拿 你的 地方 之中 这 女士们 你 锯 那里 .

好的，夫人；您进去吧，和您刚才看到的那些女士们站在一起。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fiːt] ,
**" She threw herself weeping at her husband's feet ,**
" 她 扔 她自己 哭泣 在 她 丈夫的 脚 ,

她扑倒在丈夫脚下，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
**and begged his pardon with all the signs of a true repentance for her disobedience .**
和 乞求 他的 赦免 和 全部 这 标志 的 一个 真的 悔改 为了 她 不服从 .

她恳求他的原谅，表现出真心悔改的姿态，为自己的不服从行为忏悔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ə; eɪ] [rɒk] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɛs oʊ ɑːr]
**She would have melted a rock , so beautiful and sor**
她 会 有 融化 一个 岩石 , 所以 美丽的 和 索尔

她美得能融化一块石头，如此美丽，如此悲伤

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

- [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] [bluː] [bɪəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [stəʊn] .
**rowful was she ; but Blue Beard had a heart harder than any stone .**
- 曾是 她 ; 但 蓝色的 胡须 有 一个 心 更难 比 任何 石头 .

她脾气暴躁；但蓝胡子的心比任何石头都硬。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] . "
**" You must die , madam , " said he , " and that at once . "**
" 你 必须 死 , 女士 , " 说 他 , " 和 那 在 一次 . "

“夫人，你必须死，”他说，“而且要立刻死。”

" [sɪns] [ai][mʌst; məst][daɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,
**" Since I must die , " answered she , looking upon him with her eyes all bathed in tears ,**
" 自从 我 必须 死 , " 回答 她 , 寻找 之上 他 和 她 眼睛 全部 洗澡 在 眼泪 ,

“既然我注定要死，”她回答道，泪水盈眶地望着他。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] . "
**" give me some little time to say my prayers . "**
" 给 我 一些 小的 时间 到 说 我的 祈祷 . "

请给我一点时间做个祷告。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bluː] [bɪəd] , " [hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**" I give you , " replied Blue Beard , " half a quarter of an hour ,**
" 我 给 你 , " 回复 蓝色的 胡须 , " 一半 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

“我给你，”蓝胡子回答说，“半小时一刻钟。”

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] ['məʊmənt] [mɔː(r)] .
**but not one moment more .**
但 不是 一 片刻 更多的 .

但一刻也不能再耽搁了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
**" When she was alone she called out to her sister , and said to**
" 什么时候 她 曾是 独自的 她 称为 出去 到 她 姐姐 , 和 说 到
[hɜː(r); hə(r)] : —
**her : —**
她 : —

她独自一人时，就喊她姐姐过来，对她说：——

" ['sɪstə(r)] [æn] , " — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , — " [gəʊ][ʌp] , [ai][beg][juː; jʊ] ,
**" Sister Anne , " — for that was her name , — " go up , I beg you ,**
" 姐姐 安妮 , " — 为了 那 曾是 她 姓名 , — " 去 向上 , 我 求 你 ,

“安妮修女,”——她就叫安妮——“上去吧，求你了。”

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ;
**to the top of the tower , and look if my brothers are not coming ;**
到 这 顶部 的 这 塔 , 和 看 如果 我的 兄弟 是 不是 未来 ;

到塔顶去，看看我的兄弟们是否来了；

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,
**they promised me they would come to - day , and if you see them ,**
他们 承诺 我 他们 会 来 到 - 天 , 和 如果 你 看 他们 ,

他们答应我今天会来，如果你见到他们，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
**give them a sign to make haste .**
给 他们 一个 符号 到 制作 匆忙 .

给他们一个信号，催促他们加快速度。

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [æn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
**" Her sister Anne went up to the top of the tower ,**
" 她 姐姐 安妮 去 向上 到 这 顶部 的 这 塔 ,

她的妹妹安妮爬上了塔顶，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [waɪf] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] : —
**and the poor afflicted wife cried out from time to time : —**
和 这 贫穷的 受苦的 妻子 哭 出去 从 时间 到 时间 : —

可怜的妻子不时哭喊道：

" [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ?
**" Anne , sister Anne , do you see any one coming ?**
" 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何 一 未来 ?

“安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [æn] [sed] : —
**" And sister Anne said : —**
" 和 姐姐 安妮 说 : —

安妮修女说：——

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] , [wɪtʃ]
**" I see nothing but the sun , which makes a dust , and the grass , which**
" 我 看 没有什么 但 这 太阳 , 哪个 制作 一个 灰尘 , 和 这 草 , 哪个
[lʊks] [griːn] .
**looks green .**
看起来 绿色的 .

“我什么也看不到，只有太阳扬起尘土，还有绿色的草地。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [bluː] [bɪəd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**" In the meanwhile Blue Beard , holding a great sabre in his hand ,**
" 在 这 同时 蓝色的 胡须 , 保持 一个 伟大的 军刀 在 他的 手 ,

“与此同时，蓝胡子手里拿着一把大刀，

[kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] : —
**cried to his wife as loud as he could : —**
哭 到 他的 妻子 作为 大声 作为 他 可以 : —

他用尽全力大声向妻子哭诉：——

" [kʌm] [daʊn] ['ɪnstəntli] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**" Come down instantly , or I shall come up to you .**
" 来 向下 即刻 , 或者 我 将 来 向上 到 你 .

“立刻下来，否则我就上来找你。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 73 ]**
" [ 页 - ]

[第73页]

" [wʌn] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['veri] ['sɒftli] ,
**" One moment longer , if you please , " said his wife ; and then she cried out very softly ,**
" 一 片刻 更长 , 如果 你 请 , " 说 他的 妻子 ; 和 然后 她 哭 出去 非常 轻轻 ,

“请再给我片刻时间，”他的妻子说；然后她轻轻地喊了一声，

" [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ?
**" Anne , sister Anne , dost thou see anybody coming ?**
" 安妮 , 姐姐 安妮 , 朋友 你 看 任何人 未来 ?

“安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

" [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [æn] ['ɑːnsə(r)d] : —
**" And sister Anne answered : —**
" 和 姐姐 安妮 回答 : —

安妮修女回答说：——

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [griːn] . "
**" I see nothing but the sun , which makes a dust , and the grass , which is green . "**
" 我 看 没有什么 但 这 太阳 , 哪个 制作 一个 灰尘 , 和 这 草 , 哪个 是 绿色的 . "

“我什么也看不到，只有太阳扬起尘土，还有绿色的草地。”

" [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] , " [kraɪd] [bluː] [bɪəd] , " [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
**" Come down quickly , " cried Blue Beard , " or I will come up to you . "**
" 来 向下 迅速地 , " 哭 蓝色的 胡须 , " 或者 我 将要 来 向上 到 你 . "

“快下来！”蓝胡子喊道，“否则我就上来找你。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] ,
**" I am coming , " answered his wife ; and then she cried , " Anne , sister Anne ,**
" 我 是 未来 , " 回答 他的 妻子 ; 和 然后 她 哭 , " 安妮 , 姐姐 安妮 ,

“我来了，”他的妻子回答道；然后她喊道：“安妮，安妮姐姐，

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ? "
**dost thou not see any one coming ? "**
朋友 你 不是 看 任何 一 未来 ? "

你没看见有人过来吗？

" [ai] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪstə(r)] [æn] , " [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] . "
**" I see , " replied sister Anne , " a great dust , which comes from this side . "**
" 我 看 , " 回复 姐姐 安妮 , " 一个 伟大的 灰尘 , 哪个 来 从 这 边 . "

“我看到了，”安妮修女回答说，“一大片尘土，是从这边飘过来的。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [maɪ] ['brʌðəz] ? "
**" Are they my brothers ? "**
" 是 他们 我的 兄弟 ? "

"他们是我的兄弟吗？"

---

" [ə'læs] !
**" Alas !**
" 唉 !

"唉！

---

[nəʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ai] [siː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] . "
**no , my sister , I see a flock of sheep . "**
不 , 我的 姐姐 , 我 看 一个 群 的 羊 . "

不，姐姐，我看到一群羊。

---

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [daʊn] ? " [kraɪd] [bluː] [bɪəd] .
**" Will you not come down ? " cried Blue Beard .**
" 将要 你 不是 来 向下 ? " 哭 蓝色的 胡须 .

"你们还不下来吗？"蓝胡子喊道。

---

" [wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " [æn] ,
**" One moment longer , " said his wife , and then she cried out , " Anne ,**
" 一 片刻 更长 , " 说 他的 妻子 , 和 然后 她 哭 出去 , " 安妮 ,

"再等一会儿，"他的妻子说，然后她喊道："安妮，

---

['sɪstə(r)] [æn] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] ['nəʊbədi] ['kʌmɪŋ] ? "
**sister Anne , dost thou see nobody coming ? "**
姐姐 安妮 , 朋友 你 看 无人 未来 ? "

安妮姐姐，你没看到有人过来吗？

---

" [ai] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː] ['hɔːsmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] . "
**" I see , " said she , " two horsemen , but they are yet a great way off . "**
" 我 看 , " 说 她 , " 二 骑兵 , 但 他们 是 然而 一个 伟大的 方式 离开 . "

"我看到了，"她说，"有两个骑马的人，但他们离我们还有很远。"

---

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] , ['dʒɔɪfəli] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['brʌðəz] ;
**" God be praised , " replied the poor wife , joyfully ; " they are my brothers ;**
" 上帝 是 赞扬 , " 回复 这 贫穷的 妻子 , 欣喜地 ; " 他们 是 我的 兄弟 ;

"感谢上帝，"可怜的妻子高兴地回答说，"他们是我的兄弟；

---

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
**I will make them a sign , as well as I can , for them to make haste .**
我 将要 制作 他们 一个 符号 , 作为 出色地 作为 我 能 , 为了 他们 到 制作 匆忙 .

我会尽我所能给他们一个信号，让他们赶紧行动。

---

" [ðen] [bluː] [bɪəd] [ bɔːl ] [aʊt] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['tremb(ə)l] .
**" Then Blue Beard bawled out so loud that he made the whole house tremble .**
" 然后 蓝色的 胡须 嚎啕大哭 出去 所以 大声 那 他 制成 这 所有的 房子 颤抖 .

"然后蓝胡子大声嚎叫，声音大到让整栋房子都震动了。"

---

[ðə; ði] [dɪ'strest] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl][ɪn] [tɪəz] ,
**The distressed wife came down and threw herself at his feet , all in tears ,**
这 苦恼 妻子 来了 向下 和 扔 她自己 在 他的 脚 , 全部 在 眼泪 ,

悲痛欲绝的妻子跑下楼，扑倒在他脚下，泪流满面。

---

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
**with her hair about her shoulders .**
和 她 头发 关于 她 肩膀 .

她的头发披散在肩上。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][help][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sez] [bluː] [bɪəd] :
**" All this is of no help to you , " says Blue Beard :**
" 全部 这 是 的 不 帮助 到 你 , " 说道 蓝色的 胡须 :

"这一切对你都没有帮助,"蓝胡子说:

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] " ; [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
**" you must die " ; then , taking hold of her hair with one hand ,**
" 你 必须 死 " ; 然后 , 采取 抓住 的 她 头发 和 一 手 ,

"你必须死";然后,她一手抓住她的头发,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
**and lifting up his sword in the air with the other ,**
和 举重 向上 他的 剑 在 这 空气 和 这 其他 ,

他用另一把剑将自己的剑高高举起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**he was about to take off her head .**
他 曾是 关于 到 拿 离开 她 头 .

他正要砍下她的头。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] ,
**The poor lady , turning about to him , and looking at him with dying eyes ,**
这 贫穷的 女士 , 转弯 关于 到 他 , 和 寻找 在 他 和 垂死 眼睛 ,

那位可怜的妇人转过身来,用临终的眼神望着他。

[dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
**desired him to afford her one little moment to her thoughts .**
想要的 他 到 买得起 她 一 小的 片刻 到 她 想法 .

她希望他能给她片刻独处的时间。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [kəˈmend] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [gɒd] , " [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] —
**" No , no , " said he , " commend thyself to God , " and again lifting his arm —**
" 不 , 不 , " 说 他 , " 表彰 你自己 到 上帝 , " 和 再次 举重 他的 手臂 —

"不,不,"他说,"你要把自己交托给上帝,"说着又举起了手臂——

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [bluː] [bɪəd] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
**At this moment there was such a loud knocking at the gate that Blue Beard stopped suddenly .**
在 这 片刻 那里 曾是 这样的 一个 大声 敲门 在 这 门 那 蓝色的 胡须 停止 突然 .

这时,大门传来一阵响亮的敲门声,蓝胡子猛地停了下来。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentəd] [tuː] [ˈhɔːsmən] , [huː] , [wɪð] [sɔːd] [ɪn] [hænd] ,
**The gate was opened , and presently entered two horsemen , who , with sword in hand ,**
这 门 曾是 打开 , 和 目前 进入 二 骑兵 , WHO , 和 剑 在 手 ,

大门打开了,随即有两个骑马的人走了进来,他们手里拿着剑,

[ræn] [də'rektli] [tuː; tə] [bluː] [bɪəd] .
**ran directly to Blue Beard .**
跑 直接地 到 蓝色的 胡须 .

直接跑向蓝胡子。

---

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['brʌðəz] , [wʌn] [ə; eɪ] [drə'guːn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ]
**He knew them to be his wife's brothers , one a dragoon , the other a**
他 知道 他们 到 是 他的 妻子的 兄弟 , 一 一个 龙骑兵 , 这 其他 一个
[ˌmʌskə'tɪə(r)] .
**musketeer .**
火枪手 .

他知道他们是他妻子的兄弟，一个是龙骑兵，另一个是火枪手。

---

[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ,
**He ran away immediately ,**
他 跑 离开 立即地 ,

他立刻逃走了。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [pə'sjuːd] [hɪm] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
**but the two brothers pursued him so closely that they overtook him before he**
但 这 二 兄弟 追击 他 所以 密切 那 他们 超越 他 前 他
[kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
**could get to the steps of the porch .**
可以 得到 到 这 步骤 的 这 门廊 .

但是两兄弟紧追不舍，在他走到门廊台阶前就追上了他。

---

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ræn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ded] .
**There they ran their swords through his body , and left him dead .**
那里 他们 跑 他们的 剑 通过 他的 身体 , 和 左边 他 死的 .

他们用剑刺穿了他的身体，然后扬长而去，把他丢在那里等死。

---

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**The poor wife was almost as dead as her husband ,**
这 贫穷的 妻子 曾是 几乎 作为 死的 作为 她 丈夫 ,

可怜的妻子几乎和她丈夫一样奄奄一息。

---

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
**and had not strength enough to arise and welcome her brothers .**
和 有 不是 力量 足够的 到 出现 和 欢迎 她 兄弟 .

她没有力气起身迎接她的兄弟们。

---

[bluː] [bɪəd] [hæd; həd] [nəʊ] ['eəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
**Blue Beard had no heirs , and so his wife became mistress of all his**
蓝色的 胡须 有 不 继承人 , 和 所以 他的 妻子 成为 情妇 的 全部 他的
[ɪ'steɪt] .
**estate .**
财产 .

蓝胡子没有继承人，所以他的妻子成了他所有财产的女主人。

---

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [æn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**She made use of one portion of it to marry her sister Anne to a**
她 制成 使用 的 一 部分 的 它 到 结婚 她 姐姐 安妮 到 一个
[jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
**young gentleman who had loved her a long while ;**
年轻的 绅士 WHO 有 喜爱 她 一个 长的 尽管 ;

她用其中的一部分钱把妹妹安妮嫁给了一位爱慕她很久的年轻绅士；

---

[ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] ['kæptɪnz] - [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ;
**another portion to buy captains ' commissions for her brothers ;**
其他 部分 到 买 队长 - 佣金 为了 她 兄弟 ;

另一部分钱用来为她的兄弟们购买船长委任状；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə] ['mæri] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] ['dʒentlmən] ,
**and the rest to marry herself to a very worthy gentleman ,**
和 这 休息 到 结婚 她自己 到 一个 非常 值得 绅士 ,

其余的她则打算嫁给一位非常优秀的绅士。

[huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['sɒri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [bluː] [bɪəd] .
**who made her forget the sorry time she had passed with Blue Beard .**
WHO 制成 她 忘记 这 对不起 时间 她 有 通过了 和 蓝色的 胡须 .

是谁让她忘记了与蓝胡子一起度过的那段不愉快的时光?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

[ðə; ði] ['feəri] .
**THE FAIRY .**
这 仙女 .

仙女。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] .
**Once upon a time there was a widow who had two daughters .**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 寡妇 WHO 有 二 女儿们 .

从前有个寡妇，她有两个女儿。

[ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [bəuθ][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
**The elder was so much like her , both in looks and character ,**
这 长老 曾是 所以 很多 喜欢 她 , 两个都 在 看起来 和 特点 ,

那位年长者无论外貌还是性格都和她非常相似。

[ðæt] [huː'evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
**that whoever saw the daughter saw the mother .**
那 谁 锯 这 女儿 锯 这 母亲 .

凡看见女儿的，就等于看见了母亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [praʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð]
**They were both so disagreeable and so proud that there was no living with**
他们 是 两个都 所以 令人不快的 和 所以 自豪的 那 那里 曾是 不 活的 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们俩都非常令人讨厌，而且非常自负，根本无法和他们一起生活。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs]
**The younger , who was the very picture of her father for sweetness**
这 年轻 , WHO 曾是 这 非常 图片 的 她 父亲 为了 甜味
[ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,
**of temper and virtue ,**
的 脾气 和 美德 ,

小女儿性情温和、品德高尚，简直就是她父亲的翻版。

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz]['evə(r)] [siːn] .
**was withal one of the most beautiful girls ever seen .**
曾是 此外 一 的 这 最多 美丽的 女孩们 曾经 已见 .

她也是我见过的最漂亮的女孩之一。

[æz; əz]['piːp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [ðeə(r)] [əʊn] ['laɪknəs] , [ðɪs] ['mʌðə(r)]['dəʊtɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]
**As people naturally love their own likeness , this mother doted on her elder**
作为 人们 自然 爱 他们的 自己的 相似 , 这 母亲 宠溺 在 她 长老
['dɔːtə(r)] ,
**daughter ,**
女儿 ,

人们天生喜爱与自己相似的人，这位母亲也十分溺爱她的大女儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] .
**and at the same time had a great aversion for the younger .**
和 在 这 相同的 时间 有 一个 伟大的 厌恶 为了 这 年轻 .

同时，他对年轻人抱有极大的厌恶感。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɜːk] [kən'tɪnjuəli] .
**She made her eat in the kitchen and work continually .**
她 制成 她 吃 在 这 厨房 和 工作 持续 .

她让她在厨房吃饭，不停地干活。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**Among other things ,**
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
**this unfortunate child had to go twice a day to draw water more than**
这 不幸 孩子 有 到 去 两次 一个 天 到 画 水 更多的 比
[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
**a mile and a half from the house ,**
一个 英里 和 一个 一半 从 这 房子 ,

这个不幸的孩子每天要去离家一英里半以外的地方打水两次。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['pɪtʃəfʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**and bring home a pitcherful of it .**
和 带来 家 一个 投手 的 它 .

然后带回家满满一壶。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
**One day , as she was at this fountain , there came to her a**
一 天 , 作为 她 曾是 在 这 喷泉 , 那里 来了 到 她 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
**poor woman ,**
贫穷的 女士 ,

有一天，当她在这个喷泉边时，一个贫穷的妇人来到了她面前。

[huː] [begd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] .
**who begged of her to let her drink .**
WHO 乞求 的 她 到 让 她 喝 .

她恳求她让她喝水。

" [əʊ] , [jes] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ['gʊdi] , " [sed] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
**" Oh , yes , with all my heart , Goody , " said this pretty little girl .**
" 哦 , 是的 , 和 全部 我的 心 , 古迪 , " 说 这 漂亮的 小的 女孩 .

“哦，是的，我完全同意，古迪，”这个漂亮的小女孩说道。

['rɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm]
**Rinsing the pitcher at once , she took some of the clearest water from**
漂洗 这 投手 在 一次 , 她 采取 一些 的 这 最清晰 水 从
[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
**the fountain ,**
这 喷泉 ,

她立刻冲洗了水罐，然后从喷泉里舀了一些最清澈的水。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
**and gave it to her , holding up the pitcher all the while ,**
和 给予 它 到 她 , 保持 向上 这 投手 全部 这 尽管 ,

然后他把水壶递给了她，同时一直举着水壶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [drɪŋk] [ðə; ði] ['iːzɪə] .
**that she might drink the easier .**
那 她 可能 喝 这 更轻松 .

这样她喝起来可能会更容易些。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : —
**The good woman having drunk , said to her : —**
这 好的 女士 拥有 醉 , 说 到 她 : —

那位善良的妇人喝了酒后，对她说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈprɪti] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈkɜːtiəs] , [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [help] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ]
**" You are so pretty , so good and courteous , that I cannot help giving you**
" 你 是 所以 漂亮的 , 所以 好的 和 有礼貌 , 那 我 不能 帮助 给予 你
[ə; eɪ][gɪft] .
**a gift .**
一个 礼物 .

你如此漂亮，如此善良有礼，我忍不住要送你一份礼物。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeəri] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
**" For this was a fairy , who had taken the form of a poor**
" 为了 这 曾是 一个 仙女 , WHO 有 已采取 这 形式 的 一个 贫穷的
[ˈkʌntri] - [ˈwʊmən] ,
**country - woman ,**
国家 - 女士 ,

“因为这是仙女，她化作了一个贫穷的乡村妇女的模样，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][səˈvɪləti][ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪti] [gɜːl] [wʊd] [gəʊ] .
**to see how far the civility and good manners of this pretty girl would go .**
到 看 如何 远的 这 礼貌 和 好的 礼仪 的 这 漂亮的 女孩 会 去 .

看看这位漂亮女孩的礼貌和举止能做到什么程度。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][gɪft] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈfeəri] , " [ðæt] , [æt; ət] [ˈevri] [wɜːd] [juː; jʊ]
**" I will give you for gift , " continued the Fairy , " that , at every word you**
" 我 将要 给 你 为了 礼物 , " 持续 这 仙女 , " 那 , 在 每一个 单词 你
[spiːk] ,
**speak ,**
说话 ,

“我将送给你一份礼物，”仙女继续说道，“那就是，你说的每一个字，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] .
**there shall come out of your mouth either a flower or a jewel .**
那里 将 来 出去 的 你的 嘴 任何一个 一个 花 或者 一个 宝石 .

你口中必吐出一朵花或一件宝石。

" [wen] [ðɪs] [ˈprɪti] [gɜːl] [rɪˈtɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][skəuldid][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪˌɪŋ]
**" When this pretty girl returned , her mother scolded at her for staying**
" 什么时候 这 漂亮的 女孩 返回 , 她 母亲 责骂 在 她 为了 入住
[səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
**so long at the fountain .**
所以 长的 在 这 喷泉 .

“当这位漂亮的女孩回来时，她的母亲责备她在喷泉边待了太久。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , " [fɔː(r); fə(r)][nɒt]
**" I beg your pardon , mamma , " said the poor girl , " for not**
" 我 求 你的 赦免 , 妈妈 , " 说 这 贫穷的 女孩 , " 为了 不是
[ˈmeɪkɪŋ] [mɔː(r)] [heɪst] .
**making more haste .**
制作 更多的 匆忙 .

“妈妈，请您原谅，”可怜的小女孩说，“我没有快点行动。”

" [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː] ['rəʊzɪz] ,
**" And in speaking these words there came out of her mouth two roses ,**
" 和 在 请讲 这些 字 那里 来了 出去 的 她 嘴 二 玫瑰 ，

“说完这些话，她口中便吐出了两朵玫瑰。”

[tuː] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['daɪəməndz] .
**two pearls , and two large diamonds .**
二 珍珠 ， 和 二 大的 钻石 .

两颗珍珠，和两颗大钻石。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] [siː] [ðeə(r)] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] .
**" What is it I see there ? " said her mother , quite astonished .**
" 什么 是 它 我 看 那里 ? " 说 她 母亲 ， 相当 惊讶 .

“我看到了什么？”她母亲惊讶地说。

" [ai] [θɪŋk] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [maʊθ] !
**" I think pearls and diamonds come out of the girl's mouth !**
" 我 思考 珍珠 和 钻石 来 出去 的 这 女孩们 嘴 !

“我觉得珍珠和钻石是从女孩嘴里吐出来的！”

[haʊ] ['hæpənz] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ?
**How happens this , my child ?**
如何 发生 这 ， 我的 孩子 ?

孩子，这是怎么回事？

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [maɪ][tʃaɪld] .
**" This was the first time she had ever called her " my child .**
" 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 称为 她 " 我的 孩子 .

这是她第一次称呼她为“我的孩子”。

" [ðə; ði][gɜːl][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] [ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [greɪt] ['nʌmbəz]
**" The girl told her frankly all the matter , not without dropping out great numbers**
" 这 女孩 讲述 她 坦率地说 全部 这 事情 ， 不是 没有 下降 出去 伟大的 数字
[ɒv; əv]['daɪəməndz] .
**of diamonds .**
的 钻石 .

“女孩坦诚地把事情的来龙去脉都告诉了她，还掉落了大量的钻石。”

" [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ['gʊdi] .
**" With All my Heart , Goody .**
" 和 全部 我的 心 ， 古迪 .

“我全心全意地爱你，古迪。”

" [piː] . - .
**" p . 75 .**
" p . - .

第 75 页。

" ['truːli] , " [kraɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [ai][mʌst; məst][send][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][tʃaɪld] ['ðɪðə(r)] .
**" Truly , " cried the mother , " I must send my own dear child thither .**
" 真的 ， " 哭 这 母亲 ， " 我 必须 发送 我的 自己的 亲爱的 孩子 那里 .

“真的，”母亲喊道，“我必须把我亲爱的孩子送到那里去。”

['fæni] , [lʊk] [æt; ət] [wɒt] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] .
**Fanny , look at what comes out of your sister's mouth when she speaks .**
舳 ， 看 在 什么 来 出去 的 你的 姐妹 嘴 什么时候 她 说话 .

芬妮，看看你姐姐说话时都说了些什么。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi][glæd] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [gɪft] ?
**Would you not be glad , my dear , to have the same gift ?**
会 你 不是 是 高兴的 ， 我的 亲爱的 ， 到 有 这 相同的 礼物 ?

亲爱的，你难道不想拥有同样的礼物吗？

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtə(r)]
**You have only to go and draw water**
你 有 仅有的 到 去 和 画 水

你只需要去打水就行了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][let]
**out of the fountain , and when a poor woman asks you to let**
出去 的 这 喷泉 , 和 什么时候 一个 贫穷的 女士 问 你 到 让
[hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] ,
**her drink ,**
她 喝 ,

从喷泉里，当一个穷妇人请求你让她喝水时，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪvəli] . "
**to give it to her very civilly . "**
到 给 它 到 她 非常 文明地 . "

礼貌地把它交给她。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ'self]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
**" I should like to see myself going to the fountain to draw water ,**
" 我 应该 喜欢 到 看 我 去 到 这 喷泉 到 画 水 ,

"我希望看到自己去喷泉边打水。"

" [sed] [ðɪs] [ɪl] - [bred] [mɪŋks] .
**" said this ill - bred minx .**
" 说 这 患病的 - 繁殖 minx .

"这个没教养的小妖精说道。"

" [ai][ɪn'sɪst][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstəntli] .
**" I insist you shall go , " said the mother , " and that instantly .**
" 我 坚持 你 将 去 , " 说 这 母亲 , " 和 那 即刻 .

"我坚持你必须去，"母亲说，"而且要立刻去。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鹅妈妈童谣集，(The Tales of Mother Goose As First )
# 第4/4页

" [ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət] ['grʌmbld] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [best] ['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

**" She went , but grumbled all the way , taking with her the best silver tankard in the house .**

" 她 去 , 但 咕哝 全部 这 方式 , 采取 和 她 这 最好的 银 酒杯 在 这 房子 .

她去了，但一路都在抱怨，还带走了家里最好的银酒杯。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

**She no sooner reached the fountain than she saw coming out of the wood ,**

她 不 很快 达到 这 喷泉 比 她 锯 未来 出去 的 这 木头 ,

她刚走到喷泉边，就看见有人从树林里走了出来，

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ['leɪdi] , [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

**a magnificently dressed lady , who came up to her , and asked to drink .**

一个 壮丽 穿着 女士 , WHO 来了 向上 到 她 , 和 问 到 喝 .

一位衣着华丽的女士走到她面前，请求喝点东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['feəri] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

**This was the same fairy who had appeared to her sister ,**

这 曾是 这 相同的 仙女 WHO 有 出现 到 她 姐姐 ,

这是之前出现在她姐姐面前的那位仙女。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

**but she had now taken the air and dress of a princess ,**

但 她 有 现在 已采取 这 空气 和 裙子 的 一个 公主 ,

但她现在却一副公主的模样，穿着公主的服饰。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [gɜːrlz] ['ruːdnəs] [wʊd] [gəʊ] .

**to see how far this girl's rudeness would go .**

到 看 如何 远的 这 女孩们 粗鲁 会 去 .

想看看这个女孩的无礼行为会发展到什么程度。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [kʌm] ['hɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] , [ɪl] - [bred] [gɜːl] , " [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [preɪ] ?

**" Am I come hither , " said the proud , ill - bred girl , " to serve you with water , pray ?**

" 是 我 来 这里 , " 说 这 自豪的 , 患病的 - 繁殖 女孩 , " 到 服务 你 和 水 , 祈祷 ?

“我来这里是要为您端水吗？”这位傲慢无礼的姑娘说道。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

**I suppose this silver tankard was brought purely for your ladyship , was it ?**

我 认为 这 银 酒杯 曾是 带来 纯粹 为了 你的 夫人 , 曾是 它 ?

我想这只银酒杯是专门为夫人准备的，对吗？

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] . "

**However , you may drink out of it , if you have a fancy . "**

然而 , 你 可能 喝 出去 的 它 , 如果 你 有 一个 想要 . "

不过，如果你喜欢的话，也可以用它喝水。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [pə'laɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋɡə(r)] .
**" You are scarcely polite , " answered the fairy , without anger .**
" 你 是 几乎 有礼貌的 , " 回答 这 仙女 , 没有 愤怒 .

"你真是太没礼貌了,"仙女回答道，语气中没有生气。

" [wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ,
**" Well , then , since you are so disobliging ,**
" 出色地 , 然后 , 自从 你 是 所以 不情愿 ,

"好吧，既然你如此不配合，

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɡɪft] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
**I give you for gift that at every word you speak there shall come out of**
我 给 你 为了 礼物 那 在 每一个 单词 你 说话 那里 将 来 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [təʊd] .
**your mouth a snake or a toad .**
你的 嘴 一个 蛇 或者 一个 蟾蜍 .

我赐给你一份礼物：你每说一句话，就会从你口中吐出一条蛇或一只蟾蜍。

" [səʊ] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : —
**" So soon as her mother saw her coming , she cried out : —**
" 所以 很快 作为 她 母亲 锯 她 未来 , 她 哭 出去 : —

"她母亲一看到她过来，就喊道：——

" [wel] , ['dɔːtə(r)] ?
**" Well , daughter ?**
" 出色地 , 女儿 ?

"女儿，你好吗？"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 79 ]**
" [ 页 - ]

[第79页]

" [wel] , ['mʌðə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɡɜːl] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ]
**" Well , mother ? " answered the unhappy girl , throwing out of her mouth a**
" 出色地 , 母亲 ? " 回答 这 不开心 女孩 , 投掷 出去 的 她 嘴 一个
['vaɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊd] .
**viper and a toad .**
毒蛇 和 一个 蟾蜍 .

"怎么了，妈妈？"不高兴的女孩回答道，同时从嘴里吐出一条毒蛇和一只癞蛤蟆。

" [əʊ] , ['mɜːsi] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [siː] ?
**" Oh , mercy ! " cried the mother , " what is it I see ?**
" 哦 , 怜悯 ! " 哭 这 母亲 , " 什么 是 它 我 看 ?

"哦，天哪！"母亲喊道，"我看到了什么？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**It is her sister who has caused all this , but she shall pay for it ,**
它 是 她 姐姐 WHO 有 导致 全部 这 , 但 她 将 支付 为了 它 ,

这一切都是她姐姐造成的，但她终将为此付出代价。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
**" and immediately she ran to beat her .**
" 和 立即地 她 跑 到 打 她 .

她立刻跑过去打她。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][haɪd] [hɜː'self] [ɪn]
**The poor child fled away from her , and went to hide herself in**
这 贫穷的 孩子 逃亡 离开 从 她 , 和 去 到 隐藏 她自己 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌnɪə'baɪ] .
**the forest nearby .**
这 森林 附近 .

可怜的孩子逃离了她，躲进了附近的森林里。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
**The King's son , who was returning from the chase , met her , and**
这 国王学院 儿子 , WHO 曾是 返回 从 这 追赶 , 遇见 她 , 和
['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**seeing her so beautiful ,**
看到 她 所以 美丽的 ,

国王的儿子狩猎归来，遇见了她，见她如此美丽，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**asked her what she did there alone and why she cried .**
问 她 什么 她 做过 那里 独自的 和 为什么 她 哭 .

问她为什么独自一人在那里做这件事，以及为什么哭泣。

" [ə'læs] !
**" Alas !**
" 唉 !

"唉！

[sɜː(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
**sir , my mother has turned me out of doors .**
先生 , 我的 母亲 有 转向 我 出去 的 门 .

先生，我母亲把我赶出了家门。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,
**" The King's son ,**
" 这 国王学院 儿子 ,

国王的儿子，

[huː] [sɔː] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [pɜːlz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['daɪəməndz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
**who saw five or six pearls and as many diamonds come out of her**
WHO 锯 五 或者 六 珍珠 和 作为 许多 钻石 来 出去 的 她
[maʊθ] ,
**mouth ,**
嘴 ,

谁看见五六颗珍珠和同样多的钻石从她嘴里出来?

[dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] .
**desired her to tell him how that happened .**
想要的 她 到 告诉 他 如何 那 发生 .

他想让她告诉他事情的经过。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
**She told him the whole story .**
她 讲述 他 这 所有的 故事 .

她把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
**The King's son fell in love with her , and ,**
这 国王学院 儿子 跌倒 在 爱 和 她 , 和 ,

国王的儿子爱上了她，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)]
**considering that such a gift was worth more than any marriage portion another**
考虑 那 这样的 一个 礼物 曾是 值得 更多的 比 任何 婚姻 部分 其他
[braɪd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
**bride could bring ,**
新娘 可以 带来 ,

考虑到这样的礼物比其他新娘能带来的任何嫁妆都更有价值，

['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
**conducted her to the palace of the King , his father , and there**
实施 她 到 这 宫殿 的 这 国王 , 他的 父亲 , 和 那里
['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
**married her .**
已婚 她 .

他把她带到国王（他的父亲）的宫殿，在那里娶了她。

---

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
**As for her sister ,**
作为 为了 她 姐姐 ,

至于她的妹妹，

---

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ heit ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
**she made herself so much hated that her own mother turned her out of**
她 制成 她自己 所以 很多 憎恨 那 她 自己的 母亲 转向 她 出去 的
[dɔːz] .
**doors .**
门 .

她让自己变得如此招人憎恨，以至于连她自己的母亲都把她赶出了家门。

---

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [gɜːl] , ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
**The miserable girl , after wandering about and finding no one to take her**
这 悲惨的 女孩 , 后 漫游 关于 和 寻找 不 一 到 拿 她
[ɪn] ,
**in ,**
在 ,

这个可怜的女孩四处流浪，找不到人收留她，

---

[went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daɪd] .
**went to a corner of the wood , and there died .**
去 到 一个 角落 的 这 木头 , 和 那里 死亡 .

他走到树林的一个角落，死在那里。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

---

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
**LITTLE RED RIDING - HOOD .**
小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

---

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] ,
**Once upon a time there lived in a certain village a little country girl ,**
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 一个 肯定 村庄 一个 小的 国家 女孩 ,

从前，在一个村庄里住着一位乡村小女孩，

---

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .
**the prettiest creature that ever was seen .**
这 最漂亮的 生物 那 曾经 曾是 已见 .

有史以来最美丽的生物。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lʌvd]
**Her mother was very fond of her , and her grandmother loved**
她 母亲 曾是 非常 喜爱 的 她 , 和 她 祖母 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] .
**her still more .**
她 仍然 更多的 .

她的母亲非常疼爱她，而她的祖母则更加疼爱她。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,

**This good woman made for her a little red riding - hood ,**

这 好的 女士 制成 为了 她 一个 小的 红色的 骑术 - 兜帽 ,

这位善良的妇人给她做了一顶小红帽。

---

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][gɜːl][səʊ] [wel] [ðæt] ['evribɒdi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

**which became the girl so well that everybody called her Little Red Riding - hood .**

哪个 成为 这 女孩 所以 出色地 那 大家 称为 她 小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

这个女孩的形象非常贴切，以至于大家都叫她小红帽。

---

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kʌstəd] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : —

**One day her mother , having made some custards , said to her : —**

一 天 她 母亲 , 拥有 制成 一些 蛋奶冻 , 说 到 她 : —

有一天，她母亲做了些蛋奶冻，对她说：

---

" [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][ʃiː; ʃi]

**" Go , my dear , and see how your grandmother does , for I hear she**

" 去 , 我的 亲爱的 , 和 看 如何 你的 祖母 做 , 为了 我 听到 她

[hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] ;

**has been very ill ;**

有 到过 非常 患病的 ;

“亲爱的，去看看你奶奶的情况吧，我听说她病得很重；

---

['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌstəd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɒt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] .

**carry her a custard and this little pot of butter .**

携带 她 一个 蛋奶冻 和 这 小的 锅 的 黄油 .

给她拿一份蛋奶沙司和这小罐黄油。

---

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ,

**" Little Red Riding - hood set out immediately to go to her grandmother's ,**

" 小的 红色的 骑术 - 兜帽 放 出去 立即地 到 去 到 她 祖母的 ,

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

**who lived in another village .**

WHO 居住地 在 其他 村庄 .

“小红帽立刻动身前往住在另一个村庄的奶奶家。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][met]['gæfə(r)][wʊlf] ,

**As she was going through the wood , she met Gaffer Wolf ,**

作为 她 曾是 去 通过 这 木头 , 她 遇见 领班 狼 ,

当她穿过树林时，遇到了加弗·沃尔夫。

---

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] ,

**who had a very great mind to eat her up ; but he dared not ,**

WHO 有 一个 非常 伟大的 头脑 到 吃 她 向上 ; 但 他 敢于 不是 ,

他很想把她吃掉；但他不敢。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]['fægɒt] - [m'eɪkəz] [hɑːd] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

**because of some fagot - makers hard by in the forest .**

因为 的 一些 柴草 - 制造商 难的 经过 在 这 森林 .

因为附近森林里有一些柴火匠。

---

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

**He asked her whither she was going .**

他 问 她 往哪里去 她 曾是 去 .

他问她要去哪里。

---

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

**The poor child ,**

这 贫穷的 孩子 ,

可怜的孩子，

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] [tɔːk] ,
**who did not know that it was dangerous to stay and hear a wolf talk ,**
WHO 做过 不是 知道 那 它 曾是 危险的 到 停留 和 听到 一个 狼 讲话 ,

谁又不知道留下来听狼说话有多危险呢?

[sed] [tuː; tə] [hɪm] : —
**said to him : —**
说 到 他 : —

对他说:——

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈɡrænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæri]
**" I am going to see my grandmother , and carry**
" 我 是 去 到 看 我的 祖母 , 和 携带

我要去看望我的祖母,并带着

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌstəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈmæmə; məˈmɑː] . "
**her a custard and a little pot of butter from my mamma . "**
她 一个 蛋奶冻 和 一个 小的 锅 的 黄油 从 我的 妈妈 . "

我妈妈给她准备了一份蛋奶冻和一小罐黄油。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [fɑː(r)] [ɒf] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
**" Does she live far off ? " said the Wolf .**
" 做 她 居住 远的 离开 ? " 说 这 狼 .

"她住得很远吗?"狼问道。

" [əʊ] , [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [mɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ,
**" Oh , yes , " answered Little Red Riding - hood ; " it is beyond that mill you see there ,**
" 哦 , 是的 , " 回答 小的 红色的 骑术 - 兜帽 ; " 它 是 超过 那 磨 你 看 那里 ,

"哦,是的,"小红帽回答说,"它就在你看到的那个磨坊那边。"

[ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "
**the first house you come to in the village . "**
这 第一的 房子 你 来 到 在 这 村庄 . "

村里你遇到的第一户人家。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
**" Well , " said the Wolf , " and I'll go and see her , too .**
" 出色地 , " 说 这 狼 , " 和 患病的 去 和 看 她 , 也 .

"好吧,"狼说,"我也要去看看她。"

[aɪl] [ɡəʊ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɡəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɜːst] .
**I'll go this way , and you go that , and we shall see who will be there first .**
患病的 去 这 方式 , 和 你 去 那 , 和 我们 将 看 WHO 将要 是 那里 第一的 .

我走这边,你走那边,我们看看谁先到。

" [ðə; ði] [wʊlf] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] ,
**" The Wolf began to run as fast as he could , taking the shortest way ,**
" 这 狼 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 , 采取 这 最短 方式 ,

"狼开始拼命奔跑,选择了最短的路线。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [baɪ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [nʌts] ,
**and the little girl went by the longest way , amusing herself by gathering nuts ,**
和 这 小的 女孩 去 经过 这 最长 方式 , 有趣 她自己 经过 采集 坚果 ,

小女孩走了最远的路，一路捡坚果自娱自乐。

---

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] .
**running after butterflies , and making nosegays of such little flowers as she met with .**
跑步 后 蝴蝶 , 和 制作 花束 的 这样的 小的 花朵 作为 她 遇见 和 .

她追逐蝴蝶，并将遇到的各种小花做成花束。

---

[ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [haʊs] .
**The Wolf was not long before he reached the old woman's house .**
这 狼 曾是 不是 长的 前 他 达到 这 老的 女性的 房子 .

狼没过多久就到了老妇人家。

---

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [tæp] , [tæp] , [tæp] .
**He knocked at the door — tap , tap , tap .**
他 敲门 在 这 门 — 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .

他敲了敲门——咚咚咚。

---

" [huz] [ðeə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
**" Who's there ? " called the grandmother .**
" 谁是 那里 ? " 称为 这 祖母 .

“谁在那儿？”奶奶喊道。

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['græntʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
**" Your grandchild , Little Red Riding - hood , " replied the Wolf , imitating her voice ,**
" 你的 孙子 , 小的 红色的 骑术 - 兜帽 , " 回复 这 狼 , 模仿 她 嗓音 ,

“你的孙女，小红帽，”狼模仿着她的声音回答道。

---

" [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌstəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɒt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['mæmə; mə'mɑː] .
**" who has brought a custard and a little pot of butter sent to you by mamma .**
" WHO 有 带来 一个 蛋奶冻 和 一个 小的 锅 的 黄油 发送 到 你 经过 妈妈 .

“谁带来了妈妈寄给你的蛋奶沙司和一小罐黄油。”

---

" [ðə; ði] [gʊd] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪl] , [kraɪd] [aʊt] : —
**" The good grandmother , who was in bed , because she was somewhat ill , cried out : —**
" 这 好的 祖母 , WHO 曾是 在 床 , 因为 她 曾是 有些 患病的 , 哭 出去 : —

“那位卧床不起、身体有些不适的善良祖母喊道：——

---

" [pʊl] [ðə; ði] ['bɒbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] .
**" Pull the bobbin , and the latch will go up .**
" 拉 这 线轴 , 和 这 闩锁 将要 去 向上 .

拉动线轴，锁扣就会升起。

---

" [ðə; ði] [wʊlf] ['pʊld] [ðə; ði] ['bɒbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
**" The Wolf pulled the bobbin , and the door opened .**
" 这 狼 拉 这 线轴 , 和 这 门 打开 .

“狼拉动线轴，门开了。”

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,
**He fell upon the good woman and ate her up in no time ,**
他 跌倒 之上 这 好的 女士 和 吃 她 向上 在 不 时间 ,

他扑向那善良的妇人，很快就把她吃掉了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] .
**for he had not eaten anything for more than three days .**
为了 他 有 不是 吃 任何事物 为了 更多的 比 三 天 .

因为他已经三天多没吃东西了。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði]
**He then shut the**
他 然后 关闭 这

然后他关上了门

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 82 ]**
[ 页 - ]

[第 82 页]

[dɔː(r)] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [bed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] -
**door , went into the grandmother's bed , and waited for Little Red Riding -**
门 , 去 进入 这 祖母的 床 , 和 等待 为了 小的 红色的 骑术 -
[hʊd] ,
**hood ,**
兜帽 ,

推开门，走进奶奶的床，等着小红帽过来。

[huː] [keɪm] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [tæp] , [tæp] , [tæp] .
**who came sometime afterward and knocked at the door — tap , tap , tap .**
WHO 来了 有时 之后 和 敲门 在 这 门 — 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .

过了一会儿，有人来了，敲门——咚咚咚。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [wʊlf] .
**" Who's there ? " called the Wolf .**
" 谁是 那里 ? " 称为 这 狼 .

“谁在那儿？”狼问道。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ə'freɪd]
**Little Red Riding - hood , hearing the big voice of the Wolf , was at first afraid**
小的 红色的 骑术 - 兜帽 , 听力 这 大的 嗓音 的 这 狼 , 曾是 在 第一的 害怕的
;
**;**
;

小红帽听到狼的大嗓门，起初很害怕；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['ɑːnsə(r)d] : —
**but thinking her grandmother had a cold , answered : —**
但 思维 她 祖母 有 一个 寒冷的 , 回答 : —

但她以为奶奶感冒了，便回答说：——

" - [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['græntʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
**" ' Tis your grandchild , Little Red Riding - hood ,**
" - 的 你的 孙子 , 小的 红色的 骑术 - 兜帽 ,

“这是你的孙女，小红帽。”

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌstəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ]
**who has brought you a custard and a little pot of butter sent to you**
WHO 有 带来 你 一个 蛋奶冻 和 一个 小的 锅 的 黄油 发送 到 你
[baɪ] ['mæmə; mə'mɑː] .
**by mamma .**
经过 妈妈 .

谁给你带来了妈妈寄来的蛋奶沙司和一小罐黄油？

" [ðə; ði] [wʊlf] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] : —
**" The Wolf cried out to her , softening his voice a little : —**
" 这 狼 哭 出去 到 她 , 软化 他的 嗓音 一个 小的 : —

狼向她喊道，声音稍稍柔和了一些：——

" [pʊl] [ðə; ði] ['bɒbɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] .
**" Pull the bobbin , and the latch will go up .**
" 拉 这 线轴 , 和 这 闩锁 将要 去 向上 .

拉动线轴，锁扣就会升起。

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ['pʊld] [ðə; ði] ['bɒbɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
**" Little Red Riding - hood pulled the bobbin , and the door opened .**
" 小的 红色的 骑术 - 兜帽 拉 这 线轴 , 和 这 门 打开 .

“小红帽拉动线轴，门开了。”

[ðə; ði] [wʊlf] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] , [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] : —
**The Wolf , seeing her come in , said to her , hiding himself under the bedclothes : —**
这 狼 , 看到 她 来 在 , 说 到 她 , 隐藏 他自己 在下面 这 床上用品 : —

狼看见她进来，便躲在被子底下对她说：

" [pʊt] [ðə; ði] ['kʌstəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stuːl] ,
**" Put the custard and the little pot of butter upon the stool ,**
" 放 这 蛋奶冻 和 这 小的 锅 的 黄油 之上 这 凳子 ,

“把蛋奶沙司和那小罐黄油放在凳子上，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**and come and lie down with me .**
和 来 和 说谎 向下 和 我 .

过来和我一起躺下。

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ʌn'drest] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [bed] ,
**" Little Red Riding - hood undressed herself and went into bed ,**
" 小的 红色的 骑术 - 兜帽 脱光衣服 她自己 和 去 进入 床 ,

小红帽脱掉衣服，上床睡觉了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kləʊðz] .
**where she was much surprised to see how her grandmother looked in her night - clothes .**
在哪里 她 曾是 很多 惊讶 到 看 如何 她 祖母 看起来 在 她 夜晚 - 衣服 .

她看到祖母穿着睡衣的样子，感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : —
**She said to her : —**
她 说 到 她 : —

她对她说：——

" ['grændˌmɑːmə] , [wɒt] [greɪt] [ɑːmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ! "
**" Grandmamma , what great arms you have got ! "**
" 奶奶 , 什么 伟大的 武器 你 有 得到 ! "

“奶奶，您的胳膊真粗壮！”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [hʌg] [ðiː] , [maɪ] [dɪə(r)] . "
**" That is the better to hug thee , my dear . "**
" 那 是 这 更好的 到 拥抱 你 , 我的 亲爱的 . "

“这样才能更好地拥抱你，亲爱的。”

" ['grændˌmɑːmə] , [wɒt] [greɪt] [legz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] !
" **Grandmamma , what great legs you have got !**
" 奶奶 , 什么 伟大的 腿 你 有 得到 !

"奶奶，您的腿真漂亮！"

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" **[ Pg 83 ]**
" [ 页 - ]

[第 83 页]

---

" [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
" **He fell upon the Good Woman .**
" 他 跌倒 之上 这 好的 女士 .

他扑倒了那位善良的妇人。

---

" [piː] . - .
" **p . 81 .**
" p . - .

第 81 页。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

---

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['betə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **That is to run the better , my child . "**
" 那 是 到 跑步 这 更好的 , 我的 孩子 . "

"孩子，那是为了跑得更好。"

---

" ['grændˌmɑːmə] , [wɒt] [greɪt] [ɪəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ! "
" **Grandmamma , what great ears you have got ! "**
" 奶奶 , 什么 伟大的 耳朵 你 有 得到 ! "

"奶奶，您的耳朵真漂亮！"

---

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **That is to hear the better , my child . "**
" 那 是 到 听到 这 更好的 , 我的 孩子 . "

"那是为了更好地聆听，孩子。"

---

" ['grændˌmɑːmə] , [wɒt] [greɪt] [aɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ! "
" **Grandmamma , what great eyes you have got ! "**
" 奶奶 , 什么 伟大的 眼睛 你 有 得到 ! "

"奶奶，您的眼睛真漂亮！"

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['betə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **It is to see the better , my child . "**
" 它 是 到 看 这 更好的 , 我的 孩子 . "

"孩子，这是为了让你看到更好的未来。"

---

" ['grændˌmɑːmə] , [wɒt] [greɪt] [tiːθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ! "
" **Grandmamma , what great teeth you have got ! "**
" 奶奶 , 什么 伟大的 牙齿 你 有 得到 ! "

"奶奶，您的牙齿真漂亮！"

---

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] [ðiː] [ʌp] .
" **That is to eat thee up .**
" 那 是 到 吃 你 向上 .

"那就是把你吞噬。"

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðɪs] ['wɪkɪd] [wʊlf] [fel] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
**" And , saying these words , this wicked Wolf fell upon Little Red Riding - hood ,**
" 和 , 说 这些 字 , 这 邪恶 狼 跌倒 之上 小的 红色的 骑术 - 兜帽 ,
[ænd; ənd] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ʌp] .
**and ate her all up .**
和 吃 她 全部 向上 .

"说完这些话，这只邪恶的狼扑向小红帽，把她吃掉了。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

[nəʊt] .
**NOTE .**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] [eɪt] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [faʊnd] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] [ frentʃ ] [ɪn] [ə; eɪ]
**The eight stories contained in this volume are first found in print in French in a**
这 八 故事 包含 在 这 体积 是 第一的 成立 在 打印 在 法语 在 一个
[ˌmægə'ziːn] [ɪn'taɪtld] ,
**magazine entitled ,**
杂志 标题 ,

本书收录的八个故事最初以法语发表在一本名为《》的杂志上。

- [diː] ['piːsɪz] - [et] [nuː'vel] ['tænt] [ɪn] [prəʊz] [kwɛn] [vɜːs] ,
**Receuil de pièces curieuses et nouvelles tant en prose qu'en vers ,**
- 德 件 - 等 新闻 坦特 英文 散文 qu'en 版本 ,

Receuil de pièces curieuses et nouvelles tant en prose qu'en vers,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['eɪdriən] - [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] [ɪn] - - - .
**which was published by Adrian Moetjens at The Hague in 1696 - 1697 .**
哪个 曾是 已发布 经过 阿德里安 - 在 这 海牙 在 - - - .

该书由阿德里安·莫特延斯于 1696-1697 年在海牙出版。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] ,
**They were immediately afterward published at Paris in a volume entitled ,**
他们 是 立即地 之后 已发布 在 巴黎 在 一个 体积 标题 ,
[ɪs'twɑːrz] [əʊ] [kɔnt] [ˌdiː'juː] [temps] ['pæ.seɪ] ,
**Histoires ou Contes du Temps Passé ,**
历史记录 你的 内容 杜 温度 过去 ,

它们随后立即在巴黎出版，题为《Histoires ou Contes du Temps Passé》，

[ə'vɛk] [dez] - — [kɔnt] [diː] [mɑː] [mɛːr] - .
**avec des Moralites — Contes de ma mère l'Oie .**
和 德斯 - — 内容 德 玛 母亲 - .

avec des Moralites——Contes de ma mère l'Oie。

[ðə; ði] ['ɜːliist] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [bəuθ]
**The earliest translation into English has been found in a little book containing both**
这 最早 翻译 进入 英语 有 到过 成立 在 一个 小的 书 包含 两个都
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ frentʃ ] ,
**the English and French ,**
这 英语 和 法语 ,

最早的英文译本是在一本同时收录了英文和法文的小册子中发现的。

[ɪn'taɪtld] , " [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [pɑːst] [taɪmz] , [baɪ] ['mʌðə(r)] [guːs] .
**entitled , " Tales of Passed Times , by Mother Goose .**
标题 , " 故事 的 通过了 《时代周刊》 , 经过 母亲 鹅 .

标题为《鹅妈妈的往事故事集》。

[wɪð] ['mɒrəlz] .
**With Morals .**
和 德 .

讲道德。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ frentʃ ] [baɪ][em] . ( [tʃɑːlz] ) [pɛ'roʊ] , [ænd; ənd] ['iŋgliʃ] [baɪ][ɑː(r)] . [es] . [dʒent] .
**Written in French by M . ( Charles ) Perrault , and Englished by R . S . Gent .**
书面 在 法语 经过 M . ( 查尔斯 ) 佩罗 , 和 英文 经过 拉 . S . 根特 .

由 M. (Charles) Perrault 用法语写成，由 RS Gent 翻译成英语。

" [huː] [ɑː(r)] . [es] . [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]
**" Who R . S . was and when he made his translation we can only**
" WHO 拉 . S . 曾是 和 什么时候 他 制成 他的 翻译 我们 能 仅有的
[kən'dʒektʃə(r)] .
**conjecture .**
推测 .

“RS是谁，以及他何时进行翻译，我们只能猜测。”

['mɪstə(r)] . ['ændruː] [læŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [pɛ'roʊz] ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz] " ( [piː] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] ) , [raɪts] :
**Mr . Andrew Lang , in his " Perrault's Popular Tales " ( p . xxxiv ) , writes :**
先生 . 安德鲁 朗 , 在 他的 " 佩罗的 受欢迎的 故事 " ( p . 34 ) , 写 :

安德鲁·朗先生在其著作《佩罗的通俗故事集》（第 xxxiv 页）中写道：

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [sæmbɚ] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [pəʊt] ,
**" An English version translated by Mr . Samber , printed for J . Pote ,**
" 一个 英语 版本 翻译 经过 先生 . 桑伯 , 打印 为了 J . 波特 ,
[wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] ,
**was advertised ,**
曾是 广告 ,

“由桑伯先生翻译、J. Pote 出版社印刷的英文版本已刊登广告。”

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['krɒnɪk(ə)l] , [mɑːtʃ] , - .
**Mr . Austin Dobson tells me , in the Monthly Chronicle , March , 1729 .**
先生 . 奥斯汀 多布森 讲述 我 , 在 这 月度 编年史 , 行进 , - .

奥斯汀·多布森先生在 1729 年 3 月的《月刊》上告诉我。

" [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] —
**" These stories which may be said to be as old as the race itself —**
" 这些 故事 哪个 可能 是 说 到 是 作为 老的 作为 这 种族 本身 —
['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][dʒɜːrmz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
**certainly their germs are to be found in the oldest literature and**
当然 他们的 细菌 是 到 是 成立 在 这 最老 文学 和
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrəli] ['kʌrənt] [ɪn] [frɑːns]
**among the oldest folk - tales in the world — were orally current in France**
之中 这 最老 民间 - 故事 在 这 世界 — 是 口头 当前的 在 法国
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [pɛ'roʊ] [rəʊt] [ðem; ðəm]
**and the neighboring countries in nearly the form in which Perrault wrote them**
和 这 邻接 国家 在 几乎 这 形式 在 哪个 佩罗 写道 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [j'iəz] ;
**for very many years ;**
为了 非常 许多 年 ;

“这些故事可以说和人类一样古老——它们的萌芽肯定可以在世界上最古老的文学作品和民间故事中找到——在法国和邻国以几乎与佩罗所写的形式几乎相同的形式口头流传了多年；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]
**and an interesting account of the various forms in which they are found in**
和 一个 有趣的 帐户 的 这 各种各样的 表格 在 哪个 他们 是 成立 在
[ðə; ði]
**the**
这

以及对它们在各种形态中存在的有趣描述。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 86 ]**
[ 页 - ]

[第 86 页]

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['fəʊklɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [pɛ'roʊz] [taɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [lez]
**literature and folklore of other nations before Perrault's time is given in Les**
文学 和 民俗学 的 其他 国家 前 佩罗的 时间 是 给定 在 莱斯
[kɔnt] [diː] [mɑː] [mɛːr] - [ævɔ̃] [pɛ'roʊ] ,
**Contes de ma mère l'Oie avant Perrault ,**
内容 德 玛 母亲 - 先锋 佩罗 ,

佩罗时代之前其他国家的文学和民间传说在《Les Contes de ma mère l'Oie avant Perrault》中给出，

[baɪ] [tʃɑːlz] - , ['pærɪs] , [iː] . - , - .
**by Charles Deulin , Paris , E . Dentu , 1878 .**
经过 查尔斯 - , 巴黎 , E . - , - .

作者：Charles Deulin，巴黎，E. Dentu，1878 年。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . - [ in'klain ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æz; əz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt]
**In this book Mr . Deulin inclines to the view that the stories as first published**
在 这 书 先生 . - 斜坡 到 这 看法 那 这 故事 作为 第一的 已发布
[baɪ] [pɛ'roʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] ,
**by Perrault were not really written by him ,**
经过 佩罗 是 不是 真的 书面 经过 他 ,

在这本书中，德乌林先生倾向于认为佩罗最初发表的故事并非他本人所写。

[bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] ,
**but by his little son of ten or eleven ,**
但 经过 他的 小的 儿子 的 十 或者 十一 ,

但他十岁或十一岁的小儿子，

[tuː; tə] [huːm] [pɛ'roʊ] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
**to whom Perrault told the stories as he had gathered them up with the**
到 谁 佩罗 讲述 这 故事 作为 他 有 聚集 他们 向上 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [vɜːs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [lɑː] [fɑːn'teɪn] .
**intention of rendering them in verse after the manner of La Fontaine .**
意图 的 渲染 他们 在 诗 后 这 方式 的 拉 方丹 .

佩罗将这些故事讲述给他听，他收集这些故事是为了按照拉封丹的风格将它们写成诗歌。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] , [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft]
**The lad had an excellent memory , much natural wit , and a great gift**
这 小伙子 有 一个 出色的 记忆 , 很多 自然的 有 , 和 一个 伟大的 礼物
[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**of expression .**
的 表达 .

这个男孩记忆力极佳，天生机智幽默，而且极富表达天赋。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] [hɪz; ɪz]
**He loved the stories his father told him and thoroughly enjoyed the task his**
他 喜爱 这 故事 他的 父亲 讲述 他 和 彻底 享受 这 任务 他的
['fɑːðə(r)] [set] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['meməri] ,
**father set him of rewriting them from memory ,**
父亲 放 他 的 重写 他们 从 记忆 ,

他很喜欢父亲给他讲的故事，也十分享受父亲让他凭记忆重写这些故事的任务。

[æz; əz] [æn; ən] ['eksəsaɪz] .
**as an exercise .**
作为 一个 锻炼 .

作为练习。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpɪli] [dʌn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] , ['ɑːtləs] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [staɪl] ,

**This was so happily done , in such a fresh , artless , and engaging style ,**

这 曾是 所以 快乐地 完毕 ， 在 这样的 一个 新鲜的 ，不矫揉造作 ， 和 引人入胜 风格 ，

这段文字写得如此生动有趣，风格清新自然，引人入胜。

[ɪg'zæktli] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

**exactly befitting the subjects of the stories ,**

确切地 合适 这 主题 的 这 故事 ，

与故事主题完全吻合，

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌnz] ['vɜːʃ(ə)n] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

**that the father found the son's version better than the one he had**

那 这 父亲 成立 这 儿子的 版本 更好的 比 这 一 他 有

['kɒntəmpleɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'sted] .

**contemplated and gave that to the world instead .**

思考 和 给予 那 到 这 世界 反而 .

父亲觉得儿子的版本比他自己设想的版本更好，于是把儿子的版本呈现给了世人。

[ðiːz] ['stɔːriz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][fɜːst] ,

**These stories made their way slowly in England at first ,**

这些 故事 制成 他们的 方式 缓慢地 在 英格兰 在 第一的 ，

这些故事最初在英国传播得比较缓慢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['nɪəli] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['ledʒəndz] ,

**but in the end they nearly eclipsed the native fairy tales and legends ,**

但 在 这 结尾 他们 几乎 日食 这 本国的 仙女 故事 和 传说 ，

但最终它们几乎掩盖了本土的童话和传说。

[wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['pjʊərɪtən] ['ɪnfluəns] ,

**which , owing to Puritan influence ,**

哪个 ， 欠款 到 清教徒 影响 ，

这主要归因于清教徒的影响，

[hæd; həd] [biːn] [fraʊnd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] ['əʊnli][ɪn]

**had been frowned upon and discouraged until they were remembered only in**

有 到过 皱眉 之上 和 灰心 直到 他们 是 记得 仅有的 在

[ðə; ði] [ri'məutə] ['dɪstrɪkts] ,

**the remoter districts ,**

这 遥控器 地区 ，

他们曾一度被人瞧不起和劝阻，直到后来才在偏远地区被人想起。

[ænd; ənd][təʊld]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ɪts] [sweɪ] .

**and told only by the few who had not come under its sway .**

和 讲述 仅有的 经过 这 很少 WHO 有 不是 来 在下面 它是 摇摆 .

只有少数未受其影响的人才会讲述这个故事。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɜːsəri] [lɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn]

**Indeed , the Puritanical objection to nursery lore of all kinds still lingers in**

的确 ， 这 清教徒 异议 到 苗圃 知识 的 全部 种类 仍然 徘徊不去 在

[sʌm; səm] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

**some corners of England .**

一些 角落 的 英格兰 .

事实上，清教徒对各种儿童故事的反对之情在英国的一些地方仍然存在。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [pɛ'roʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [si'viəə] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]

**The stories of Perrault came in just when the severer manifestations of**

这 故事 的 佩罗 来了 在 只是 什么时候 这 更严重 表现 的

['pjʊərɪtənɪzəm][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

**Puritanism were beginning to decline ,**

清教主义 是 开始 到 衰退 ，

佩罗的童话故事出现的时候，正值清教主义较为严苛的表现形式开始衰落之际。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['feəri] [lɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
**and they have since become as much a part of English fairy lore as the**
和 他们 有 自从 变得 作为 很多 一个 部分 的 英语 仙女 知识 作为 这
[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [ænd; ənd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðəm'selvz] .
**old English folk and fairy tales themselves .**
老的 英语 民间 和 仙女 故事 他们自己 .

此后，它们与古老的英国民间故事和童话故事一样，成为了英国童话传说中不可或缺的一部分。

[ðiːz] ['lætə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʒeɪkəb] , ['mɪstə(r)] . ['ændruː] [læŋ] ,
**These latter , thanks to Mr . Joseph Jacob , Mr . Andrew Lang ,**
这些 后者 , 谢谢 到 先生 . 约瑟夫 雅各布 , 先生 . 安德鲁 朗 ,
['mɪstə(r)] . [iː] . [es] . ['hɑːrtlænd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**Mr . E . S . Hartland , and others ,**
先生 . E . S . 哈特兰 , 和 其他的 ,

后者要感谢 Joseph Jacob 先生、Andrew Lang 先生、ES Hartland 先生及其他人士的帮助。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] ,
**have been unearthed and revived ,**
有 到过 出土 和 复活 ,

已被发掘并修复,

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**and prove to have lost nothing of their power of taking hold upon the**
和 证明 到 有 丢失的 没有什么 的 他们的 力量 的 采取 抓住 之上 这
[maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] .
**minds of the little folk .**
思想 的 这 小的 民间 .

事实证明，它们对小人物的影响力丝毫未减。

[pɛ'roʊ] [sez] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪk'saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**Perrault says of his collection that it is certain these stories excite in the children**
佩罗 说道 的 他的 收藏 那 它 是 肯定 这些 故事 激发 在 这 孩子们
[huː] [riːd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] ['kærəktəz] [huː] [bɪ'kʌm] ['hæpi] ,
**who read them the desire to resemble those characters who become happy ,**
WHO 读 他们 这 欲望 到 类似 那些 人物 WHO 变得 快乐的 ,

佩罗谈到他的故事集时说，这些故事一定会激发孩子们阅读后想要成为故事中那些获得幸福的角色的愿望。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and at the same time they inspire them with the fear of the**
和 在 这 相同的 时间 他们 启发 他们 和 这 害怕 的 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ɪl] [diːdz] ;
**consequences which happen to those who do ill deeds ;**
结果 哪个 发生 到 那些 WHO 做 患病的 契约 ;

同时，他们也让他们对作恶者将面临的后果感到恐惧;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['mɒrəl] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
**and he claims that they all contain a very distinct moral which is more or less**
和 他 索赔 那 他们 全部 包含 一个 非常 清楚的 道德 哪个 是 更多的 或者 较少的
['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] .
**evident to all who read them .**
明显 到 全部 WHO 读 他们 .

他声称这些故事都蕴含着非常明确的道德寓意，所有读过这些故事的人都能或多或少地体会到这一点。

['eməsn] [sez] : " [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [tɜːnz]
**Emerson says : " What Nature at one time provides for use , she afterwards turns**
爱默生 说道 : " 什么 自然 在 一 时间 提供 为了 使用 , 她 然后 转弯
[tuː; tə] ['ɔːnəmənt] ,
**to ornament ,**
到 装饰品 ,

爱默生说："大自然曾经提供的供人使用的东西，后来都变成了装饰品。"

" [ænd; ənd] ['hɜːbət] ['spensə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [ðə; ði] ['feəri] [lɔː(r)] ,
**" and Herbert Spencer , following out this idea , remarks that " the fairy lore ,**
" 和 赫伯特 斯宾塞 , 下列的 出去 这 主意 , 评论 那 " 这 仙女 知识 ,

赫伯特·斯宾塞也赞同这一观点，他评论道："仙女传说，

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [wɒz; wəz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)] ['piːpəlz]
**which in times past was matter of grave belief and held sway over people's**
哪个 在 时代 过去的 曾是 事情 的 严重 信仰 和 握住 摇摆 超过 人们的
[kən'dʌkt] ,
**conduct ,**
执行 ,

这在过去是一件非常重要的事情，对人们的行为有着深远的影响。

[hæz; həz] [sɪns] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ,
**has since been transformed into ornament for The Midsummer Night's Dream ,**
有 自从 到过 转变 进入 装饰品 为了 这 盛夏 夜晚 梦 ,
[ðə; ði] ['tempɪst] ,
**The Tempest ,**
这 暴风雨 ,

此后，它被用作《仲夏夜之梦》和《暴风雨》的装饰图案。

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['endləs] [smɔːl] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ə'fɔːdz]
**The Fairy Queen , and endless small tales and poems ; and still affords**
这 仙女 女王 , 和 无尽的 小的 故事 和 诗歌 ; 和 仍然 提供
['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] [bʊks] ,
**subjects for children's story books ,**
主题 为了 孩子们的 故事 图书 ,

《仙后》以及数不胜数的小故事和诗歌；至今仍为儿童故事书提供素材。

[ə'mjuːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'kəʊs] [ə'luːʒ(ə)n] .
**amuses boys and girls , and becomes matter for jocose allusion .**
娱乐 男孩们 和 女孩们 , 和 变成 事情 为了 滑稽的 典故 .

它逗乐了男孩女孩，并成为人们戏谑的素材。

" [ðʌs] , ['ɔːlsəʊ] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
**" Thus , also , Sir Walter Scott , in a note to " The Lady of the Lake ,**
" 因此 , 还 , 先生 沃尔特 斯科特 , 在 一个 笔记 到 " 这 女士 的 这 湖 ,

"因此，沃尔特·斯科特爵士在给《湖中夫人》的注释中也写道：

" [sez] : " [ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɪəriəd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊ'mæns]
**" says : " The mythology of one period would appear to pass into the romance**
" 说道 : " 这 神话 的 一 时期 会 出现 到 经过 进入 这 浪漫
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ,
**of the next ,**
的 这 下一个 ,

他说："一个时期的神话似乎会过渡到下一个时期的浪漫故事中。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz] , " [ænd; ənd] [mæks] ['mʏlər] ,
**and that into the nursery tales of subsequent ages , " and Max Müller ,**
和 那 进入 这 苗圃 故事 的 随后的 年龄 , " 和 最大限度 穆勒 ,

并融入了后世的童话故事中，"以及马克斯·穆勒

[ɪn][hɪz; ɪz] " [tʃɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈwɜːkʃɒp] , " [sez] :
**in his " Chips from a German Workshop , " says :**
在 他的 " 薯片 从 一个 德语 车间 , " 说道 :

他在《德国作坊的芯片》一书中写道:

" [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [mɪˈθɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdemigɒd] [ænd; ənd]
**" The gods of ancient mythology were changed into the demigods and**
" 这 神 的 古老的 神话 是 已更改 进入 这 半神 和
[ˈhɪərəʊz][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈepɪk][ˈpəʊətri] ,
**heroes of ancient epic poetry ,**
英雄 的 古老的 史诗 诗 ,

"古代神话中的诸神变成了古代史诗中的半神和英雄,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdemigɒd] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][eɪdʒ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv]
**and these demigods again became at a later age the principal characters of**
和 这些 半神 再次 成为 在 一个 之后 年龄 这 主要的 人物 的
[ˈaʊə(r)] [ˈnɜːsəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
**our nursery tales .**
我们的 苗圃 故事 .

这些半神在后来又成为了我们童话故事中的主角。

" [ðiːz] [θɔːts] [meɪ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
**" These thoughts may help to a better understanding of some of the**
" 这些 想法 可能 帮助 到 一个 更好的 理解 的 一些 的 这
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ˈtʃɪldrənz] [ˈriːdɪŋ] .
**uses of such stories and of their proper place in children's reading .**
用途 的 这样的 故事 和 的 他们的 恰当的 地方 在 孩子们的 阅读 .

"这些想法或许有助于更好地理解这类故事的一些用途以及它们在儿童阅读中的恰当地位。"

[siː] . [ˈdʌbljuː] .
**C . W .**
C . W .

CW

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神